

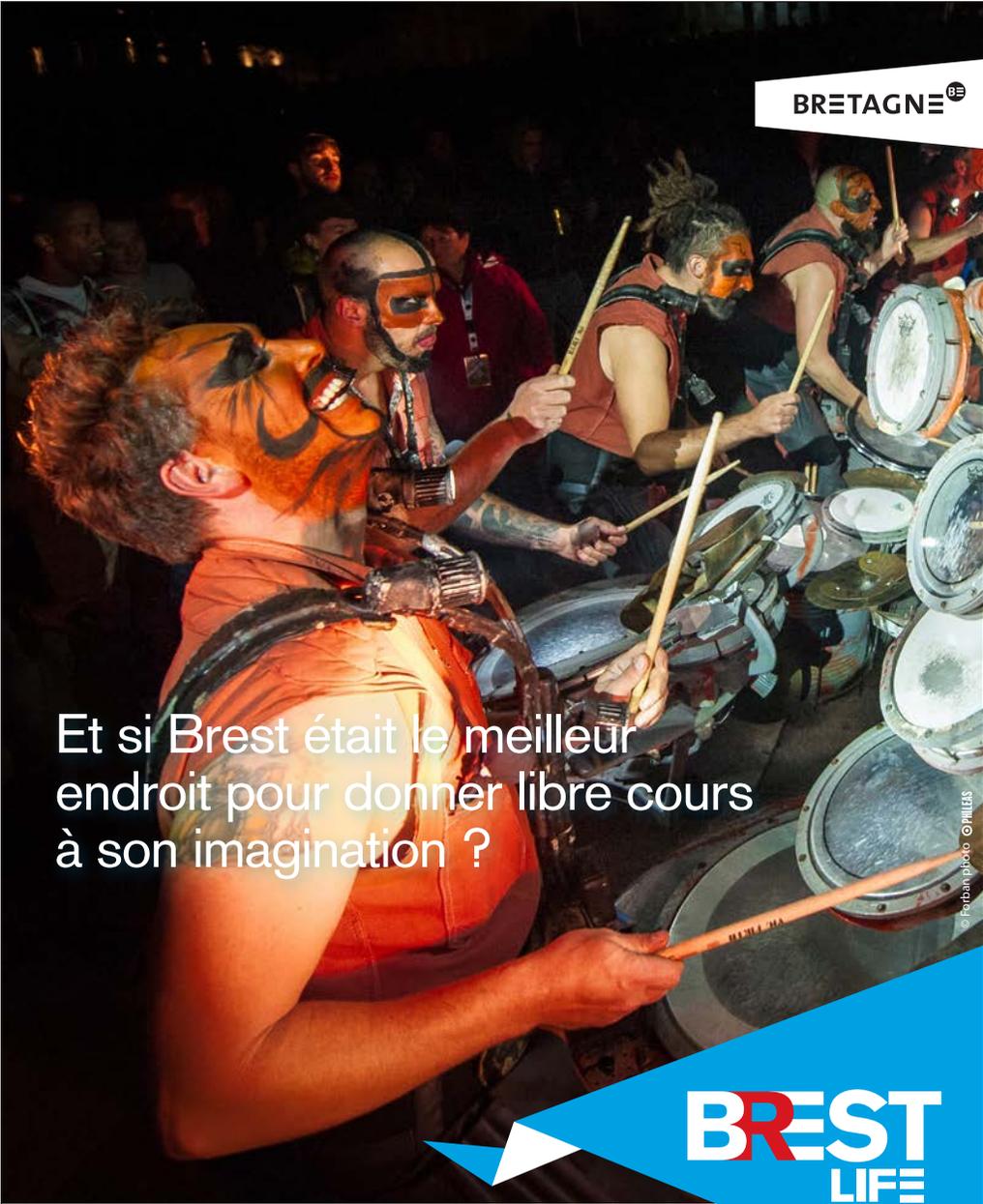
30

**FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST**

DU 10 AU 15 NOVEMBRE 2015

WWW.FILMCOURT.FR

CATALOGUE



BRETAGNE 

Et si Brest était le meilleur
endroit pour donner libre cours
à son imagination ?

BREST
LIFE

La Déambule, l'événement culturel phare de la rentrée, est l'occasion pour la métropole d'accueillir en fanfare ses 25 000 étudiants.

Ici, la créativité de tous ceux qui ont l'ambition de réinventer les codes et de faire bouger les lignes se manifeste au détour de chaque rue : pubs pleins à craquer, théâtre et manifestations d'arts de la rue, salles de spectacle aux programmations éclectiques, Jeudis du port, Festival européen du film court... Nourris de cette énergie créative et de l'effervescence qui s'exprime chaque jour sur les bancs de notre université et dans notre cantine numérique, des start-up prometteuses se lancent pour concrétiser leur vision.

Brest
MÉTROPOLE

brest-life.fr | [#brestlife](https://twitter.com/brestlife)

30
FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST
DU 10 AU 15 NOVEMBRE 2015
WWW.FILMCOURT.FR

www.filmcourt.fr

FILM COURT

NOVEMBRE 2005

Film court Brest

européen du de

Film court Brest

7-15 NOV 09

www.filmcourt.fr

FESTIVAL EUROPÉEN DU

FILM COURT

BREST 13-18 NOVEMBRE 2012

MULTIPLEXE LIBERTÉ LE QUARTZ

27^e ÉDITION

www.filmcourt.fr

25^e FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST

DU 8 AU 14 NOVEMBRE 2010

FESTIVAL du FILM COURT de BREST

10^e COMPÉTITION EUROPÉENNE DE FILMS COURTS

10

6 au 12 nov. 95

Le Quartz - Faculté Victor Segalen - Le Siam

Action Cinéma PHILIP MORRIS es. inc.

14^e festival du film court de Brest

du 15 au 21 nov. 1999

Faculté Victor-Segalen Le Quartz Cinémas Mac-Orlan Club et Café

6^e festival européen

FESTIVAL EUROPÉEN

DU FILM COURT





**SUIVEZ-NOUS SUR
LES RÉSEAUX SOCIAUX !**



@FILMCOURT



FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST



FILMCOURT

**CE CATALOGUE EST PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION CÔTE OUEST,
ORGANISATRICE DU FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST.**

Direction de la publication **Antoinette Roudaut**

Ont participé à l'élaboration du catalogue **Laëtitia Bénéat, Lena Bernard,
Emma Bray, Anne Flageul, Violaine Guilloux, Lucie Hourman,
Eloïse Ladan, Catherine Le Bras, Massimiliano Nardulli, Morgane Pottier,
Fabienne Wipf**

Impression **Cloître Imprimeurs**

Credit photo de couverture **Todd Antony / www.toddantony.com**

Graphisme et mise en page **Ewen Prigent / www.laboitegraphique.fr**

Autres photos **Le Collectif Informel / www.collectifinformel.net**

ASSOCIATION CÔTE OUEST

16, rue de l'Harteloire

BP 31 247

29 212 Brest Cedex 1

02 98 44 03 94

brestfestival@filmcourt.fr

www.filmcourt.fr



PEFC® 10-31-1238

| | |
|---------------------------------|---------|
| Les partenaires..... | p.6 |
| L'édito..... | p.7 |
| Le mot des institutionnels..... | p.8-11 |
| Le jury officiel..... | p.12-13 |
| Les prix..... | p.15-17 |

SPÉCIAL ANNIVERSAIRE

| | |
|--|---------|
| Soirée d'ouverture Melting Potes..... | p.19-43 |
| La Cocotte est morte... Vive la Cocotte !..... | p.20-21 |
| Tout a commencé en Finistère..... | p.22-25 |
| L'Agence du court métrage..... | p.26-27 |
| Canal +..... | p.28-29 |
| France Télévisions..... | p.30-31 |
| Shorts TV..... | p.32-33 |
| Awards Party..... | p.34-35 |
| Bataille de Brestôâ..... | p.37 |
| La LIBIDO fait son cinéma..... | p.39 |
| Ateliers..... | p.40-41 |

COMPÉTITION EUROPÉENNE

| | |
|------------------|---------|
| Programme 1..... | p.45-64 |
| Programme 2..... | p.46-48 |
| Programme 3..... | p.49-50 |
| Programme 4..... | p.51-53 |
| Programme 5..... | p.54-56 |
| Programme 6..... | p.57-59 |
| Programme 7..... | p.60-61 |
| Programme 7..... | p.62-64 |

COMPÉTITION OVNI

COMPÉTITION FRANÇAISE

| | |
|------------------|---------|
| Programme 1..... | p.65-70 |
| Programme 1..... | p.71-78 |
| Programme 2..... | p.72-73 |
| Programme 3..... | p.74-75 |
| Programme 3..... | p.76-78 |

BREST OFF

| | |
|--|---------|
| (Sur)vivre..... | p.79-85 |
| Liberté ? Égalité ?? Fraternité ???..... | p.80-81 |
| Music for life..... | p.82-83 |
| Music for life..... | p.84-85 |

MAÏN BREIZH

| | |
|------------------|---------|
| Programme 1..... | p.87-91 |
| Programme 2..... | p.88-89 |
| Programme 2..... | p.90-91 |

PANORAMA ANIMATION

| | |
|-------------------|---------|
| Jeune Public..... | p.93-97 |
|-------------------|---------|

JEUNE PUBLIC

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| Ateliers..... | p.99-113 |
| Séance tout-petits..... | p.100 |
| Séance tout-petits..... | p.101 |
| 30 ans de Pitchounes..... | p.102-103 |
| Pour les Pitchounes..... | p.104-105 |
| Cité-concert..... | p.106 |
| Avant-première..... | p.107 |
| 30 ans de Contes et Couleurs..... | p.108-109 |
| Des Contes et des Couleurs..... | p.110-111 |
| Mines de Rien..... | p.112-113 |

SÉANCES SPÉCIALES

| | |
|---------------------------------|-----------|
| 20 ans de JPL Films..... | p.115-123 |
| 20 ans de JPL Films..... | p.116-117 |
| Questions de Jeunesse..... | p.118-119 |
| Simon Ellis..... | p.120-121 |
| Laure de Clermont-Tonnerre..... | p.122-123 |

RÉSEAUX PROFESSIONNELS

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| La Bretagne à l'honneur..... | p.125-134 |
| La Bretagne à l'honneur..... | p.126-129 |
| Les Passeurs de Courts..... | p.130-131 |
| Questions de Jeunesse..... | p.132 |
| Formation Jeunesse et Sports..... | p.132 |
| Lycéens au cinéma..... | p.133 |
| Passeurs d'images..... | p.133 |
| Le marché du film..... | p.134 |

EN DIRECT DU FESTIVAL !

| | |
|----------------------------|-----------|
| Expositions..... | p.135-143 |
| Expositions..... | p.136-137 |
| Plateaux radio..... | p.138 |
| Bande annonce..... | p.139 |
| Actions pédagogiques..... | p.140-141 |
| Accessibilité..... | p.143 |
| Organisation..... | p.145 |
| Remerciements..... | p.146-147 |
| Index films..... | p.148-149 |
| Index réalisateurs..... | p.150-151 |
| Index pays..... | p.152-153 |
| Grille des programmes..... | p.154-155 |

LE FESTIVAL REMERCIE SES PARTENAIRES

CO-PRODUCTEURS



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



FOURNISSEURS OFFICIELS



MÉDIAS



PARTENAIRES PALMARÈS



AVEC LA PARTICIPATION DE



Avec le soutien de la Fondation Crédit Agricole du Finistère

Fondation
CRÉDIT AGRICOLE
DU FINISTÈRE
100, rue de la République - 29200 BREST

30 ans de cinéma à Brest !

30 ans, l'âge de raison ?

Nous, pour nos trente ans, avons été complètement... déraisonnables !

Nous vous offrons un feu d'artifice de programmes rétrospectifs, pour les grands et les plus petits, d'événements spéciaux, d'ateliers et d'animations gratuits et ouverts à tous, d'expositions... et de surprises près de chez vous avant le festival !

Pour fêter nos trente ans, c'est à VOUS que nous souhaitons offrir des cadeaux !

VOUS, chers spectateurs du court métrage.

Car nous souhaitons vous remercier. Du fond du cœur.

Vous remercier pour votre intérêt, votre soutien, votre investissement.

Vous remercier pour vos encouragements, vos paroles, votre enthousiasme.

Vous remercier pour votre curiosité et votre envie, indéfectible, de partager, de faire découvrir le festival à vos proches, vos familles, vos voisins.

Vous êtes nos meilleurs ambassadeurs.

Vous êtes les meilleurs ambassadeurs du jeune cinéma européen.

Nous voulions simplement vous dire MERCI.

MERCI d'être à nos côtés.

MERCI à tous.

MERCI à chacun d'entre vous.

MERCI pour ces trente ans de cinéma à Brest.

Chers spectateurs, chers brestois, nous vous dédions cette édition.

Soyez les bienvenus, ce festival est le vôtre !

30 years of cinema in Brest!

Is 30 the age of reason?

For our 30th we've been totally...unreasonable, with a sparkling array of retrospective programmes for young and old alike, special events and workshops free for all, exhibitions and even surprise events leading up to the Festival itself!

For our 30th, we are giving the presents to you, dear short-film amateurs!

We'd like to thank you from the bottom of our hearts for your interest, support and commitment, your encouraging words and your enthusiasm.

We'd like to thank you for your curiosity and your desire to share the Festival with your friends and family.

You are our ambassadors and the best ambassadors for young European filmmaking.

So we just wanted to say THANKS.

THANKS for being with us.

★ THANKS to each and every one of you.

THANKS for the last thirty years of cinema in Brest.

★ Dear festival-goers, dear people of Brest, this edition of the Festival is dedicated to YOU.

★ Welcome to the Festival – this Festival is YOURS!





L'EUROPE AIME LES FESTIVALS EUROPÉENS

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotions que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union Européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA reconnaît l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant chaque année près d'une centaine d'entre eux dans toute l'Europe.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2013, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 20.000 projections d'œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 3 millions de cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 30^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue.

In 2013, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 30th edition of the Festival européen du film court de Brest and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

**European Union
MEDIA PROGRAMME**



François Cuillandre

Maire de Brest,
Président de Brest métropole

Les 30 ans du Festival Européen du Film Court de Brest, la vitalité de celui-ci aujourd'hui, témoignent de belle manière des liens de notre ville avec la création, de l'ouverture de Brest à l'Europe et au monde. Ces 30 années avec Côte Ouest ont été des années de curiosité face à ce qu'entendaient nous dire tous ces cinéastes, qu'ils en soient à leurs premières réalisations ou qu'ils soient déjà des cinéastes confirmés. Ces 30 années de festival sont un enrichissement qui est venu nourrir patiemment la créativité de notre ville, de notre territoire. C'est par la culture que nous lutterons contre les obscurantismes et c'est par la culture, par toutes ces multiples formes de culture que nous serons plus forts, plus collectifs, plus imaginatifs, plus ambitieux aussi pour notre territoire.

Merci à Côte Ouest, merci à tous les bénévoles, merci à vous tous qui nous avez depuis 30 ans fait partager vos films, vos coups de cœur et vos coups de gueule, qui nous avez amenés à réfléchir parfois autrement au monde, à la vie, à la ville... qui nous avez fait rire et pleurer, qui nous avez rassemblés pour ce festival. Bon anniversaire au Festival, 30 ans c'est un point de départ pour, à Brest et de Brest, faire partager toute l'année l'énergie du film court européen.

The 30th anniversary of the Brest European Short Film Festival and its vitality today are a fine demonstration of our city's ties with artistic creation and of how open Brest is to Europe and the world. These 30 years with the Côte Ouest association have been ones of curiosity to learn what all these film-makers, whether at their debut or experienced directors, have to tell us. These 30 years of festivals have been a source of enrichment which has patiently nourished the creativity of our city and of our region. It is through culture that we can combat obscurantism and through culture, in its multiple forms, that we will be stronger, think more collectively and be more imaginative and more ambitious for our territory as well.

Our thanks to Côte Ouest, thanks to all the volunteers, and thanks to all those who, for 30 years now, have shared your films, what you've specially loved and what has made you see red. Thanks to those of you who have led us to sometimes think differently about the world, about life, about the city... who've made us laugh and cry and who've brought us together for this festival. Happy anniversary to the Festival. 30 years is a starting point, both in and from Brest, to share the energy of European short film all year long.





Fleur Pellerin

Ministre de la Culture et de la Communication

Dans les salles de cinéma, sur la toile du web en passant par nos écrans de télévision, à travers les objets du quotidien que sont nos tablettes ou nos téléphones, le langage du court métrage est aujourd'hui plus que jamais d'actualité. Que de chemin parcouru depuis sa naissance en 1895. Le court métrage offre une profondeur inédite à nos temps où le culte de l'immédiateté et de la rapidité font trop souvent la loi.

Le festival du court métrage de Brest promeut la vitalité du court métrage européen et contribue à sa visibilité avec force. Depuis 30 ans, cette pépinière de jeunes talents issus de toutes les régions d'Europe, porte l'ambition d'une culture plurielle, composite, et se fait le relais des courts échos du monde, en particulier de la belle production française.

Mon ministère, à travers le CNC, est un partenaire fidèle de ce format particulièrement inventif et avant-gardiste. Parce que soutenir le court métrage, c'est accompagner le renouvellement des écritures et des talents.

Je tiens à remercier Fabienne Wipf et toute l'équipe organisatrice du festival pour son remarquable travail et la qualité de sa programmation, et pour leur contribution à l'Europe de la culture.

Je souhaite à tous d'excellentes projections.



Nathalie Sarrabezolles

Présidente du Conseil départemental du Finistère

30 années de créativité en Finistère.

Le festival européen du film court s'apprête à fêter ses 30 ans ! Du 10 au 15 novembre, toute son équipe va témoigner de la vitalité du cinéma européen et profiter de cet anniversaire pour proposer une rétrospective des films qui ont marqué ces décennies.

Six jours de découvertes, plus de 30 pays européens représentés, 200 courts métrages européens sélectionnés parmi plus de 70 films en compétition, des prix pour encourager la création, un ciné concert pour les petits, et un programme de films exclusivement produits et réalisés en Bretagne, le programme est tentant !

Ce rendez-vous festif, compétitif et additif, n'est rendu possible que grâce au dynamisme de l'association Côte Ouest et à l'engagement sans faille des nombreux bénévoles.

Tout commence en Finistère, y compris la création cinématographique. Le Finistère est un département où le cinéma occupe une place privilégiée. Terre de tournage pour le cinéma, le Finistère est aussi en tête des départements français pour la diffusion cinématographique et audiovisuelle. Ses paysages diversifiés, pittoresques, associés au fort soutien des collectivités locales sont autant d'atouts essentiels au développement et à la promotion du septième art en Finistère.

Soucieux de favoriser l'accès de tous les publics à une offre culturelle diversifiée et de qualité, le Conseil départemental a fait le choix de développer une politique volontariste en faveur du cinéma. L'association Côte Ouest participe à la sensibilisation et à l'éducation à l'image, c'est pourquoi le Conseil départemental est cosignataire de la convention signée en 2013 entre l'association, la ville de Brest, le Conseil départemental et la Région Bretagne.

Le cinéma européen nourrit la diversité culturelle. Je souhaite que tous les festivaliers retrouvent la magie du cinéma à l'occasion de cette 30^e édition du festival du film court. Bon festival à tous et à toutes.



Pierrick Massiot

Président du Conseil régional de Bretagne

Dans le cadre de sa politique culturelle, le Conseil régional accompagne le développement économique des secteurs du cinéma et de l'audiovisuel notamment et contribue à leur structuration. Il garde pour objectifs premiers d'encourager la création artistique, de favoriser la rencontre avec les artistes, de promouvoir la diversité culturelle et la matière culturelle de Bretagne, de veiller au bon aménagement du territoire.

Aujourd'hui, et malgré un contexte de raréfaction de l'argent public, la Région a fait le choix de poursuivre son accompagnement et de maintenir par exemple son soutien aux nombreuses manifestations consacrées à la diffusion des œuvres audiovisuelles et cinématographiques qui contribuent à la rencontre entre le grand public et les auteurs, réalisateurs, producteurs.

Ainsi, le Conseil régional est heureux d'apporter son concours à l'organisation du Festival Européen du Film Court de Brest. Pour ses 30 ans, le festival nous fera une fois encore sillonner l'Europe à la découverte de la production cinématographique de l'année et sera rythmé par de nombreux temps forts.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, un bon festival !



Frédérique Bredin

Présidente du CNC

Le court est un format de prédilection des écritures contemporaines, comme aux premiers temps du cinéma, il y a 120 ans. Pourtant, à la différence des premiers films, les courts métrages, libérés des contraintes techniques, sont aujourd'hui une expression à part entière, et récemment popularisée par les nouvelles technologies.

Brest, depuis 30 ans devient chaque année, le temps du festival, la capitale européenne du court métrage, oeuvrant à la promotion de la diversité et la richesse de cette forme d'écriture, et participant au rayonnement des œuvres auprès de nos voisins européens. Avec 600 courts métrages produits chaque année, la production française de courts métrages fait preuve d'un dynamisme extraordinaire, auquel le CNC participe activement, par ses différents soutiens à chaque étape de la conception et de la vie des films. Historiquement attaché à la forme brève, c'est en menant une réflexion sur le court métrage que la politique de soutien au cinéma s'est engagée en faveur de la qualité artistique, avant que Malraux mette en place l'Avance sur recettes en 1959, destinée aux longs métrages. Ainsi, le court métrage est aux origines de l'attention des Pouvoirs publics à l'excellence cinématographique.

Je souhaite à la 30^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest tout le succès qu'elle mérite, et tiens à saluer l'engagement de l'Association Côte Ouest, de sa directrice, Fabienne Wipf, et de ses équipes, dans l'accompagnement de la production européenne de court métrage, et pour leurs actions en faveur de l'éducation à l'image, auxquelles le CNC est particulièrement attaché.



Né en Nouvelle-Zélande, Todd Antony habite désormais à Londres où il travaille comme photographe pour la publicité et dans le milieu des beaux-arts. Il a gagné de nombreux prix et est apparu plusieurs fois dans la liste des "200 meilleurs photographes de publicité du monde" du Luerzers Archive. Son travail a été exposé à Londres, aux États-Unis, à Paris et à Brest ; Samsung, Sony, Shell, Ferrari et la BBC figurent parmi ses clients.

Hailing from New Zealand, Todd Antony now resides in London, U.K. where he works as an advertising and fine art photographer. He is a multiple award winner and has been included in Luerzers Archive's '200 Best Advertising Photographers Worldwide' on multiple occasions. His work has been exhibited in London, the United States, Paris, and Brest, and his commercial clients include Samsung, Sony, Shell, Ferrari, and the BBC amongst others.

Todd Antony



Christophe Le Masne

Après avoir été acteur pendant plus de quinze ans au théâtre (avec Laurent Pelly, Philippe Adrien, Yves Beaunesne...), au cinéma ou à la télévision (avec Bruno Nuytten, Jean-Paul Rappeneau, Emmanuelle Bercot, Thomas Gilou, Marie-France Pisier...), clown au Cirque Archaos ou au music-hall à Berlin, Christophe Le Masne écrit et réalise, à partir de 2001, cinq courts métrages (*Les inévitables*, *Naturellement*, *Et alors*, *Annie de Francia* et *Sexy Dream*), qui reçoivent tous de nombreux prix dans différents festivals français ou étrangers. Il est actuellement en préparation de son premier long métrage, *Maman est morte*, avec Takami Productions. Christophe Le Masne a également écrit plusieurs pièces de théâtre ainsi que de nombreux livres pour la jeunesse avec les éditions Mango ou Autrement.

After working as an actor in theatre (with Laurent Pelly, Philippe Adrien, Yves Beaunesne...), film and television (with Bruno Nuytten, Jean-Paul Rappeneau, Emmanuelle Bercot, Thomas Gilou, Marie-France Pisier...), as a clown with the Cirque Archaos and in music-hall in Berlin, Christophe Le Masne, since 2001, has written and directed five short films (*Les inévitables*, *Naturellement*, *Et alors*, *Annie de Francia* and *Sexy Dream*), which have all been awarded with a number of prizes at festivals in France and abroad. Currently working on his first feature film, *Maman est morte*, with Takami Productions, Christophe Le Masne has also written for theatre as well as writing for children with the publishers Mango and Autrement.

Claude Duty



Cinéaste prolifique et personnalité centrale du monde du court métrage, Claude Duty a réalisé depuis 1974, à un rythme soutenu, plus d'une vingtaine de courts, s'attardant avec délectation dans tous les genres cinématographiques (fiction, animation, expérimental) tout en s'octroyant la liberté de ne jamais penser son parcours de créateur comme un plan de carrière. Son attachement et sa connaissance de ce format l'ont plus tard conduit à travailler au sein des Programmes Courts de Canal+. Par ailleurs, en festivalier invétéré, il anime avec un enthousiasme jamais démenti de nombreux débats et tables rondes. Il réalise son troisième long métrage *Chez nous c'est trois* en 2013.

Prolific filmmaker and a major figure in the short film community, Claude Duty has made more than twenty short films since 1974, taking pleasure in exploring all types of film genre (fiction, animation, experimental), all the while staying free from the idea of his creative journey becoming a career path. His fondness and knowledge of the format led him to work for Canal+ in the short film department and as a fervent festival-goer he chairs debates and round table discussions. He directed his third feature film *Chez nous c'est trois* in 2013.

Yelle est une artiste de musique électro-pop originaire de Saint-Brieuc. Découverte sur internet en 2005 via le réseau social MySpace, Yelle compte trois albums à son actif, *Pop Up* en 2007, *Safari Disco Club* en 2011 et *Complètement fou* en 2014, ainsi que quelques EPs sortis sur le label parisien Kitsuné. Elle est réputée pour avoir parcouru le monde avec son groupe et donné plus de 350 concerts, notamment aux États-Unis où elle connaît un succès remarquable. Elle fait également ses premiers pas devant la caméra dans un court métrage diffusé sur Canal+, *Une pute et un poussin*, du réalisateur Clément Michel. Ce dernier lui propose un rôle dans son long métrage *La stratégie de la poussette* sorti en 2013.

Yelle is an electro pop music artist originally from Saint-Brieuc, Brittany. Discovered on the internet in 2005 by social network MySpace, Yelle has already three albums under her sleeve: *Pop Up* in 2007, *Safari Disco Club* in 2011 and *Complètement fou* in 2014, and also some EPs released on the Parisian label Kitsuné. She is famous for touring all around the world with her band, she gave more than 350 concerts, including in the United States where she is particularly successful. She is also made her debut in the short film *Une pute et un poussin* from director Clément Michel which aired on Canal+. Clément Michel then offered her a role in his feature film *La stratégie de la poussette* released in 2013.

Yelle



Claude Le Pape



Claude est née en 1985, à Caen. Elle quitte la Normandie pour Paris et des études de philo et de cinéma. Diplômée de La Femis en 2011, elle travaille depuis avec ses camarades rencontrés à l'école : Hubert Charuel (ses courts *Diagonale du Vide* et *K-Nada*, son long métrage *Bloody Milk*), Thomas Cailley, sur le court *Paris-Shanghai* puis *Les Combattants*, ou le producteur Saïd Hamich, pour le premier film de Walid Mattar *Vent du Nord*. Elle a travaillé sur la saison 3 d'*Ainsi Soient-Ils*, diffusée en octobre. Elle commence à développer des projets personnels, tout en continuant à co-écrire des longs métrages et des séries, à venir.

Claude was born in 1985 in Caen. She went to Paris to study Philosophy and Film. A 2011 graduate of the Femis, she went on to work with people she met while at the film school: Hubert Charnel (his short films *Diagonale du Vide*, *K-Nada* and a feature film *Bloody Milk*), Thomas Cailley on the short film *Paris-Shanghai* and *Les Combattants*, or the producer Saïd Hamich for Walid Mattar's début film *Vent du Nord*. She has recently worked on season 3 of the series *Ainsi Soient-Ils*, broadcast in October. She has begun developing personal projects, while continuing to co-write feature screenplays and series.



UN BON FILM
C'EST COMME UNE BONNE IMPRESSION :
C'EST D'ABORD UNE BONNE IDÉE
ET C'EST ENSUITE UNE EXCELLENTE
RÉALISATION.




IMPRESSIONS & SOLUTIONS

02 98 40 18 40

| LANDERNEAU RENNES PARIS |

PREMIER IMPRIMEUR BRETON

www.cloitre.fr

Rejoignez-nous sur



31^e
**FESTIVAL EUROPÉEN
 DU FILM COURT DE BREST**
 DU 10 AU 15 NOVEMBRE 2015
 WWW.FILMCOURT.FR

LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION EUROPÉENNE
JURY OFFICIEL



GRAND PRIX DU FILM COURT DE LA VILLE DE BREST

TOWN OF BREST AWARD

Dotation de 2 000 euros offerte par la Ville de Brest
 au réalisateur d'un film européen

2.000 euros grant donated by the town of Brest
 to a European film director



PRIX EUROPÉEN DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

REGIONAL COUNCIL OF BRITTANY AWARD FOR A EUROPEAN FILM

Dotation de 2 000 euros offerte par le Conseil régional de Bretagne
 au réalisateur d'un film européen (hors France)

2.000 euros grant donated by the Regional Council of Brittany
 to a European film director (apart from France)



**PRIX DU PREMIER FILM OU FILM D'ÉCOLE
 DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE**

DEPARTMENTAL COUNCIL OF FINISTÈRE AWARD FOR A FIRST
 OR A SCHOOL FILM

Dotation de 2 000 euros offerte par le Conseil départemental du Finistère
 au réalisateur d'un film européen

2.000 euros grant donated by the Departmental Council of Finistère
 to a European film director



PRIX SPÉCIAL DU JURY

JURY SPECIAL AWARD

Cininter offre la mise à disposition de matériel pour un montant de 2 500 euros
 pour un court métrage ou 5 000 euros pour un long métrage.

Technical means: 2.500 euros for a short film or 5.000 euros for a feature film.



LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION EUROPÉENNE

JURY DES PASSEURS DE COURTS

Représentants des cinémas du réseau Cinéphare
A jury of regional cinema network, Cinéphare



PRIX DES PASSEURS DE COURTS

AWARD SPONSORED BY A NETWORK OF CINEMA THEATRES IN BRITTANY

Les cinémas du réseau Cinéphare offrent une dotation de 1 300 euros pour l'organisation d'une tournée du film accompagnée par le réalisateur pour un film français / la création du sous-titrage pour un film étranger.

A 1.300 euros grant: a film tour is to be organised, inviting the director to be a part of it for a French film / to subtitle a foreign film.

Les cinémas du réseau Cinéphare : L'Image à Plougastel Daoulas, Le Dauphin à Plougonvelin, Le Rex à Belle-Île-en-Mer, Gros Plan à Quimper, Grand Écran à Concarneau, La Salamandre à Morlaix, Le Club à Douarnenez, Chlorofilm à Quimperlé, Le Bretagne à Saint-Renan, L'Iris à Questembert, 7^e Batz'Art.

JURY FORMAT COURT

Katia Bayer



PRIX FORMAT COURT

FORMAT COURT AWARD

Format Court consacrera au film lauréat un focus personnalisé sur le site www.formatcourt.com, organisera la projection du film au Studio des Ursulines (Paris, 5^e) dans le cadre des séances Format Court, et offrira la création d'un DCP doté par le laboratoire numérique Média Solution.

Format Court will grant the winner with a special focus on the website dedicated to short films: www.formatcourt.com. The film will then be shown at the Studio des Ursulines in Paris during the Format Court night and the creation of a DCP offered by the digital lab Média Solution.

JURY JEUNE

Cinq élèves de Terminale spécialité « Cinéma et Audiovisuel » du Lycée Saint-François de Lesneven (voir p.140)

VOTE DU PUBLIC

PRIX DU PUBLIC

AUDIENCE AWARD FOR BEST FILM

Ulule, premier site de financement participatif européen, offre 500 euros et l'accompagnement personnalisé du prochain projet du lauréat.

Ulule, the first European crowdfunding site, will grant the winner 500 euros and individual support for their next project.




**FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST**
 DU 10 AU 15 NOVEMBRE 2015
 WWW.FILMCOURT.FR

LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION FRANÇAISE

JURY FRANCE 2

Christophe Taudière



PRIX FRANCE 2

FRANCE 2 AWARD

Achat du court métrage primé par France 2.

The winning short film will be bought by France 2.

JURY BEAUMARCHAIS

Corinne Bernard



PRIX BEAUMARCHAIS

AWARD SPONSORED BY THE BEAUMARCHAIS ART FOUNDATION

L'Association Beaumarchais-SACD offre au réalisateur (partage entre le scénariste et le réalisateur s'ils sont différents) une dotation de 1 500 euros. 1.500 euros grant donated by the Association Beaumarchais-SACD to the director (shared between the scenario-writer and the director if necessary).

PRIX DÉCERNÉ POUR LA COMPÉTITION OVNI

JURY SHORTS TV

Simon Young



PRIX SHORTS TV

SHORTS TV AWARD FOR THE OVNI COMPETITION

Achat du court métrage primé par Shorts TV.

The winning short film will be bought by Shorts TV.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX

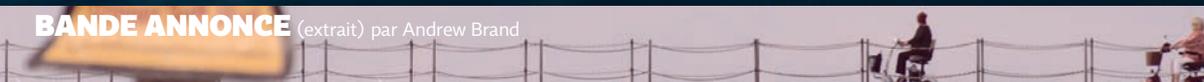
VENDREDI 13 - 19H30 - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

Afin de terminer en beauté cette 30^e édition, l'équipe du festival est heureuse de vous convier à la traditionnelle cérémonie de remise des prix : l'occasion de découvrir les films primés et les coups de cœur du jury (voir p.37).

AWARD CEREMONY

FRIDAY 13TH - 7.30PM - LE QUARTZ, GRAND THEATRE

In order to end this 30th edition of the festival with a flourish, the festival team is happy to invite you to the traditional award ceremony, with the opportunity to see the winning films as well as the judges' favourites (see p.37).



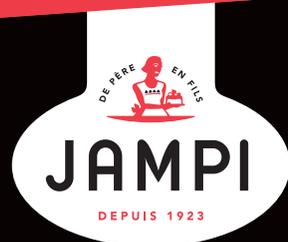
Glaces Jampi

Si bon, si court, mais tellement festival!

ABRICOT - ALGUES - ANANAS - BANANE - BLE NOIR - CAGAO - CAFE - CANNELLE - CAPUCCINO - CARAMEL AU BEURRE SALÉ
CASSIS - CERISE NOIRE - CHEWING-GUM - CHOCOLAT NOIR/BLANC - CHOUCHEMNI - CITRON - CITRON VERT - COCKTAIL
CARAIBES - COCKTAIL PARADIS - COCO - CRANBERRY - CREME BRÛLÉE - CRÉOLE - DÉLICES DES ÎLES - FRAISE - FRAMBOISE
FRUITS DU SOLEIL - FRUITS ROUGES - GOYAVE - GRIOTTE - IMPRESSION INDIENNE - LITCHI/FRAMBOISE/PETALE DE ROSE
KIWI - MANDARINE - MANGUE - MARRON GLACÉ - MELON - MÉMOIRE ORIENTALE - MENTHE - MIEL/AMANDES - NOISETTE
NOUGAT - NOUGATINE - ORANGE SANGUINE - PAIN D'ÉPICES - PAMPLEMOUSSE - PASSION - PÊCHE SANGUINE - PISTACHE
PLOMBIÈRES - POIRE - POMME CIDRÉE - POMME VERTE - PRALINÉ - RÉGLISSE/MINT - SABLÉ BRETON - SPÉCULOOS
STRACCIATELLA - TATIN POMME CRUMBLE - THYM - TIRAMISU - TROPICAL - VANILLE EXTRAIT PUR - YAOURT/FRUITS ROUGES

En fin d'année, Jampi vous invite à découvrir
son nouvel espace vente-dégustation à Bohars.

Retrouvez-nous dans tous les bons restos,
en rayon et sur la boutique en ligne:
jampiglacier.com !



SPÉCIAL ANNI VERSAIRE

30 ans de films courts, de jeunes talents européens, de rencontres et de découvertes cinématographiques à Brest ! Nous nous devions de fêter cela de la plus belle façon qui soit ! En vous offrant des programmes anniversaire comme autant de cadeaux à découvrir tout au long de la semaine. Alors nous avons choisi les meilleurs films, ceux que nous avions envie de voir ou de revoir et, surtout, de partager avec vous. Nous voulions vous les faire découvrir ou redécouvrir et vous donner l'envie, à vous aussi, d'inviter au festival ceux qui n'y sont jamais venus, ceux qui ne le connaissent pas, ceux qui n'osent peut-être pas... Nous vous proposons dix programmes à offrir : dix occasions uniques de découvrir le court métrage. Attention, chacun de ces programmes ne sera diffusé qu'une seule et unique fois ! IN-MAN-QUABLES, on vous dit !

We want to celebrate 30 years of short films, young European talent, encounters and discoveries around the world of film in Brest in the best way possible, by bringing you a series of birthday programmes, just like a roomful of birthday presents, throughout the week ! So, we've chosen, the best films, the films we wanted to see again and of course, the films we wanted to share ! We wanted to give you the opportunity to see them or see them again and also to make you want to invite along friends or family who have never been to the Festival because they didn't know about it, or didn't dare to... There are ten programmes for you to « gift » to loved ones, ten unique opportunities to discover the short film format. Warning : each of these programmes will be screened only once ! UNMISSABLE !

**SOIRÉE D'OUVERTURE MELTING POTES
LA COCOTTE EST MORTE... VIVE LA COCOTTE!
TOUT A COMMENCÉ EN FINISTÈRE
CARTES BLANCHES AUX PARTENAIRES :**

- > L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE
- > CANAL +
- > FRANCE TÉLÉVISIONS
- > SHORTS TV

**BATAILLE DE BRESTOÂ !
LA LIBIDO FAIT SON CINÉMA !**



Parce que fêter son 30^e anniversaire avec des copains c'est bien, parce qu'on a tous un(e) ami(e) pour la vie, parce qu'on aime mélanger les cultures, les années, les pays... Le festival propose cette année en guise de soirée d'ouverture une séance rétrospective 100% potes !

Amitiés fidèles, éprouvées, naissantes ou de longue date, à reconquérir ou entretenir, Melting Potes c'est un peu tout cela à la fois : une bande de petits gars qui tentent la grande aventure, un binôme de toujours qui se sépare pour prendre des chemins

différents, deux anciens meilleurs amis qui se retrouvent, une relation secrète mêlant amour et amitié, une complicité entre collègues de travail. Mais aussi des amitiés qui survivent à des moments difficiles, qui marquent une vie ; des compagnons de route, de nouvelles rencontres, un ami imaginaire et une séance de hammam propice aux confidences...

Un subtil mélange de tendresse, d'émotions et de fantastique, bref, des films à voir entre potes !

1^{ère} PARTIE (1H15)


HOOR
JOHN KENNEDY
& RUAIRI O'BRIEN
IRLANDE / 3' / 2008

L'histoire de trois jeunes garçons qui rendent visite à la prostituée du coin pour perdre leur virginité. Ils passent la voir un par un, mais quand arrive le tour de Ciaran, le plus jeune et le plus mal à l'aise, on finit par comprendre son petit jeu.

The short story of three young lads paying a visit to the local prostitute in order to lose their virginity. They each have their turn but it's only with the last boy, Ciaran, clearly the youngest and most nervous, do we see what she is really up to.

Production Mary McCarthy (Redjam Productions)



BRAEDRABYLT
GRIMUR
HAKONARSON
ISLANDE / 21' / 2007

Denni est perceur de tunnel, Einar éleveur de vaches. Tous deux ont la quarantaine et pratiquent la lutte islandaise. C'est une façon de sortir de leur quotidien et surtout d'affirmer leur véritable personnalité.

Denni is a tunnel-maker and Einar a cow-farmer, both are in their forties and practice the sport of Icelandic wrestling, which allows them to escape their daily routine and to express their true selves.

Production Hark Film - Kopavogur



CLORO
LAURA PLEBANI
ITALIE / 11'27 / 2012

Chiara et Futura sont dans le vestiaire d'une piscine, les deux filles sont très proches. Mais la compétition qu'elles sont sur le point d'entamer n'est pas une compétition comme les autres. Elles sont en train de grandir et la piscine n'est pas assez grande pour toutes les deux.

The locker room of a swimming pool. Chiara and Futura are like two peas in a pod. What they are about to face is no normal competition. They are growing up and the pool isn't big enough for the two of them.

Production CSC Production



TEETH
RUAIRI O'BRIEN &
JOHN KENNEDY
IRLANDE / 2'10 / 2006

Sur un lac irlandais, deux vieux amis sont à la pêche.

Two old friends go fishing by an Irish lake.

Production Diva Media



STRONGER
VICTOR RODENBACH
& HUGO BENAMOZIG
FRANCE / 14' / 2011

Maxime est sûr de deux choses : il a composé *Harder, Better, Faster, Stronger* avant les Daft Punk et la délicieuse Inès, qu'il vient de rencontrer, est la femme de sa vie. Pas sûr que David, son ancien meilleur ami, soit d'accord avec lui.

Maxime knows two things for sure: firstly, he is the one who composed Harder, Better, Faster, Stronger before Daft Punk did. Secondly, the extremely attractive young Inès is undoubtedly the woman of his life. His former best friend David might not agree with him.

Production La Fémis



CASHBACK
SEAN ELLIS
ROYAUME-UNI / 18' / 2004

Un étudiant aux beaux-arts prend un emploi de nuit dans un supermarché et se laisse entraîner par son imagination.

A student artist bored with his job in a supermarket, imagines that the customers are models for his paintings.

Production Ugly Duckling Films

As it's a good thing to celebrate your 30th birthday with your friends, as we all have a best friend, as we love mixing up cultures, years and countries, the festival's opening show this time is a retrospective among friends!

Faithful friendships, tried and tested friendships or budding friendships, friendship renewed or maintained, Melting Potes* is all of these at once: a group of friends who share the experience of a great adventure, a faithful duo each going their own way for the first time, old best friends reunited, a secret relationship

of love and friendship, special understanding between work colleagues. There are also friendships that survive despite the odds which have an impact on a person's life; companions on life's journey, new encounters, an imaginary friend and a steam-bath confidential...

A subtle mix of tenderness, emotions and fantasy, in short, films to see with your friends!

* Note from translator: "pote" is French for mate / buddy.

2^e PARTIE (1H15)



HIBERNATION
JOHN WILLIAMS
ROYAUME-UNI / 15' / 2005

1985. Une maison cachée dans un arbre. Deux enfants se déguisent en animaux et essaient de faire revivre une abeille. Ceci n'est cependant qu'un moyen pour faire revivre quelque chose de beaucoup plus important.

1985. A secret tree house. Two children dressed in animal costumes are trying to revive a bee. But really they are searching for a way to bring back something much bigger.

Production Sound Films



**& DONDE ESTA
KIM BASINGER ?**
ÉDOUARD DELUC
FRANCE - ARGENTINE / 28'27' / 2009

Marcus et son frère Antoine atterrissent en Argentine. Ils viennent y passer quelques jours pour le mariage de leur cousin. Marcus est joyeux comme un pinson, alors qu'Antoine vient de se faire quitter. Marcus va se battre pour remonter le moral de son petit frère.

Marcus and his brother Antoine land in Argentina to celebrate their cousin's wedding and to discover the pleasures of the capital, Buenos Aires. Marcus is joyful, while Antoine, who has just been dumped, is completely down. Marcus is well decided to cheer up his little brother.

Production Bizibi productions



**MI AMIGO
INVISIBLE**
PABLO LARCUEN
ESPAGNE / 13' / 2010

Tomas est un jeune garçon si timide qu'il est incapable de parler avec les personnes autour de lui. Lorsque son ami invisible, Andy, apparaît, il se met à imaginer à quoi ressemblerait sa vie s'il arrivait à communiquer.

Tomas is such a shy boy that is incapable of saying a word to anybody. With the arrival of Andy, his invisible friend, he starts thinking about how his life would be if he was able to communicate with the people around him.

Production Full Emotions S.L



FUEL
RACHEL TILLOTSON
ROYAUME-UNI / 3'25' / 2001

Trois dames se frayent un chemin jusqu'à leur voiture avec leurs courses, tout en se plaignant. Quand elles s'arrêtent pour faire le plein, l'employé espagnol leur propose un petit plus pour leur redonner la pêche.

Three ladies struggle to their car with their shopping - moaning and complaining as they go. When they stop for fuel, the Spanish attendant offers them a little something extra that helps revive their flagging spirits.

Production Jump Monk Film



LES LÉZARDS
VINCENT MARIETTE
FRANCE / 14' / 2012

Accompagné de son pote Bruno, Léon patiente dans ce hammam où il a donné rendez-vous à une fille croisée sur internet. De rencontres étranges en révélations vaporeuses, nos deux héros attendent fébrilement l'hypothétique venue de la mystérieuse inconnue.

Léon asks a girl he meets on the internet to join him at a sauna. He brings his pal Bruno along to witness his conquest. The two wait for the mysterious woman in this most improbable of locations for a date.

Production Kazak Productions



Pendant longtemps, la Cocotte Minute a été un programme phare du festival de Brest. Notre décision de l'arrêter était surtout due à l'évolution d'un certain type de cinéma (les films-gags ont presque disparu), à l'explosion de films courts plus longs et à notre volonté d'aller explorer d'autres sentiers plus ambitieux artistiquement. Mais notre amour pour la Cocotte reste bien présent et nous profitons de cette occasion pour vous faire partager à nouveau ces purs moments de plaisir cinématographique.

For many years, the Cocotte Minute (Pressure Cooker) was the flagship of the Brest Festival. We decided to end the category when a certain type of film all but disappeared, longer short films became more common and also when we decided to open up our exploration of more ambitious artistic paths. But our love for the Cocotte lives on, so we are making the most of this special occasion to share with you these moments of pure film pleasure.



CITY PARADISE

GAËLLE DENIS

ROYAUME-UNI / 6' / 2004

Quand Tomoko débarque à Londres, elle n'a aucune idée du mystérieux secret qui se cache sous la ville. Mais elle va bientôt le découvrir.

When Tomoko arrives in London, she doesn't know she will discover a mysterious secret hidden beneath the city.

Production Passion Pictures



CARCAN

STÉPHANE LEVALLOIS

FRANCE / 2'35 / 2002

Un strip-tease surprenant aux allures d'éclosion ou de métamorphose, au cours d'une danse envoûtante.

An astonishing hypnotic striptease dance which appears to be a blossoming or a metamorphosis.

Production Quad



OPEN

CHARLOTTE SIEBENROCK

ALLEMAGNE / 6'57 / 2005

Une route sous la pluie, la nuit. La conductrice fatiguée s'arrête prendre un café dans un bar.

On a rainy night, a tired driver stops off for a coffee in bar.

Production Preussen Film Medien GmbH



3X3

NUNO ROCHA

PORTUGAL / 6' / 2009

Un gardien de nuit passe son temps sur un terrain de basket à lancer le ballon dans le panier. Il devient un vrai pro. Son égo monte d'un cran alors qu'il veut faire la démonstration de son habileté à un simple homme de ménage qui, lui aussi, est là pour la nuit...

A nightwatchman spends his time on a basketball court dunking basketballs. He has become an expert. He gets an ego-boost when he demonstrates his abilities to a caretaker, who, like him, is there all night.

Production Nuno Rocha



CEVAPCICI (ELLEN ALLIEN)

JONAS MEIER

SUISSE / 4'30 / 2005

Il existe apparemment plus d'une manière d'apprêter la viande sans déguster le consommateur.

There is more than one way to prepare a piece of meat so that it doesn't put the consumer off.

Production Zweihund GmbH



WHAT'S VIRGIN MEAN?

MICHAEL DAVIES

ROYAUME-UNI / 2'20 / 2008

Parfois de simples petites questions appellent de grandes réponses.

Sometimes little questions need big answers.

Production Sandra Gorel

La Cocotte est morte... vive la Cocotte !



CARLITOPOLIS NIETO

FRANCE / 4' / 2005

Dans une salle de spectacle, Luis Nieto joue avec sa souris Carlito et nous invite à réfléchir sur la vérité de l'image.

In a theatre, Luis Nieto and his mouse friend Carlito invite us to think about images and truth.

Production ENSAD



BROKEBACK COWBOY

JOHN BURNS

IRLANDE / 3'34 / 2009

Un vieux cowboy rencontre une fille dans un bar et doit réévaluer sa vie entière.

An old-time cowboy meets a girl in a bar and is forced to reassess his entire life.

Production John Burns



APROP

AITOR ECHEVERRIA

ESPAGNE / 6'20 / 2007

Le sommeil est interrompu par l'effleurement d'une main familière. La caresse légère d'un doigt le long de votre dos. Le son de cette voix vous invitant à jouer. Les gestes de tous les jours deviennent, de près, une danse extraordinaire.

Sleep becomes interrupted by the familiar touch of another body. A finger brushes across a back as a sigh sends the invitation to play. When viewed closely, everyday body movements are an extraordinary dance.

Production Playtime Audiovisuales



KWIZ

RENAUD CALLEBAUT

BELGIQUE / 5'30 / 2006

Armées de téléphones portables, deux femmes d'âge respectable se livrent à un test de connaissance impitoyable dans une salle d'attente d'une clinique. Jusqu'où iront-elles pour ne pas perdre la face ?

Armed with their mobile phones, two mature women indulge in a merciless general knowledge test. How far will they go not to lose face?

Production Mandarine Productions



ADIEU GÉNÉRAL

LUIS BRICENO

FRANCE / 5'26 / 2009

Retour avec humour et autodérision d'un Chilien sur le Chili des années 80, à la fois lucide sur les espoirs face à la dictature de Pinochet et nostalgique d'une époque où les rapports humains étaient solidaires et généreux.

An amusing, ironic look back on 1980's Chili, mixing realism about hope in the face of Pinochet's dictatorship, and nostalgia for a time when people were generous and showed solidarity for one another.

Production Luis Briceno



STAGNATE

MIRANDA BOWEN

ROYAUME-UNI / 5'15 / 2002

Dans une grande entreprise sans véritable visage, une jeune réceptionniste s'ennuie à l'accueil et préfère s'occuper des plantes qui décorent son bureau.

A young woman works for a large faceless organisation. She is bored and frustrated with only the plants in reception for company.

Production Film four





TEACHING THE ALPHABET

VOLKER SCHREINER
ALLEMAGNE / 4' / 2007

Ces images d'archives trouvées par Volker Schreiner ne constituent pas seulement un abécédaire. Schreiner se révèle dans la collecte et la direction de la chorégraphie d'images de films classiques. Le concept de l'ordre alphabétique est maintenu de manière souple pour laisser la place au travail du subconscient.

This vintage footage alphabet by Volker Schreiner is not only an alphabet. Schreiner reveals his qualities in collecting and choreographing footage from classic films. The concept of alphabetical ordering is loosely maintained so there's room for a playful contribution from the subconscious.

Production Volker Schreiner

FLY

VICTOR DRAGOS &
ANDREI DASCALESCU
ROUMANIE / 2' / 2007

L'audition d'une soprano tourne mal quand le chef d'orchestre se laisse distraire...

A soprano's audition goes completely wrong when the conductor gets distracted...

Production FilmLab



DO YOU HAVE THE SHINE ?

JOHAN THURFJELL
SUÈDE / 5'45 / 2003

Que vous soyez rapide, intelligent ou expert en jeux vidéo n'y changera rien. La seule chose importante, c'est : do you have the Shine ?

It does not matter whether you are fast, intelligent or expert on video games. The only important thing is: do you have the Shine?

Production The coproduction office

L'UOMO DEL METEO

GABRIELE FANTUZZI
& CRISTIANA
VALENTINI
ITALIE / 5'05 / 2005

Dans une atmosphère rappelant l'Amérique des années 50, un présentateur météo vole à travers le ciel pilotant les nuages. Mais un nuage choisit de s'échapper.

In a 1950s American atmosphere, a weatherman flies through the sky piloting the clouds, but one of the clouds decides to make an escape.

Production Sky Italia SRL, Delicatessen Studio



LUXAFLEX

ROGER HESP
PAYS-BAS / 6' / 2006

Un sandwich qui dégouline, un café qui se renverse. Il suffit parfois de peu de choses pour rendre la vie au bureau bien excitante.

Tiny things, such as a gloopy sandwich or spilt coffee, are sometimes all that's needed to make office-life more exciting.

Production Charlotte Scott-Wilson, Roderick Frencken



Tout a commencé en Finistère

Le Finistère est une terre de cinéma. A l'occasion de nos trente ans, nous souhaitons mettre en lumière les films réalisés près de chez nous : pour vous montrer, s'il en était besoin, la diversité, la créativité et la vitalité du cinéma en Bretagne. Nous vous offrons un florilège de ces films qui n'auraient sans doute jamais vu le jour sans les soutiens et accompagnements, essentiels, des Conseils régional de Bretagne et départemental du Finistère. Pour ne pas oublier que l'Europe et la jeune création commencent ici, en Finistère.

Finistère is film-country. For our 30th birthday we wanted to showcase films made here, in order to show you the diversity, creativity and vitality of filmmaking in Brittany. Here is an anthology of such films, which would probably never have seen the light of day without the support and help of the Regional Council of Brittany and the Department of Finistère.

Ce programme vous est présenté dans le cadre de la journée *La Bretagne à l'honneur !* le vendredi 13 novembre de 10h à 23h. Retrouvez le programme complet des rendez-vous proposés lors de cette journée p.126-129.



UNE FEMME DANS LA RUE

OLIVIER BOURBEILLON
FRANCE / 13' / 2000

Trois jeunes peintres finlandaises marchent dans un chemin creux de Bretagne, leurs chevalets sous le bras. Parmi elles, Leena, vingt ans. Lassée de ne peindre que falaises, clochers et calvaires, Leena voudrait entrer dans les maisons.

Three young Finnish painters walk along a road in Brittany their easels under their arms. Amongst them is twenty-year-old Leena. Weary of painting cliffs, clock towers, and roadside crosses she wants to enter people's homes.

Production Paris-Brest Productions
Tél : +33 (0)2 98 46 48 97
paris-brest.prod@wanadoo.fr



LES FILLES DU DOUZE

PASCALE BRETON
FRANCE / 25' / 2000

Un jeu de l'oie autour de la rade de Lorient ou comment les "toutes seules" du Douze (les renseignements téléphoniques) règlent leurs comptes avec les hommes.

A game of Snakes and Ladders around Lorient harbour, where the "lonely ones" of the directory information (dial 12) get back at men.

Production Paris-Brest Productions, A Giornio Films
Tél : +33 (0)2 98 46 48 97
paris-brest.prod@wanadoo.fr



COMPTES POUR ENFANTS

GAËL NAIZET
FRANCE / 16'30 / 2003

Quel est le lien entre Dudule le chat, des boîtes de conserve sans étiquette et un vase de chez Meuh ? Les dix-huit ans de Pitou... Chez les Grall, lors des repas d'anniversaire, on passe les plats mais jamais l'éponge. "Une leçon de choses" comme dit le père...

What is the link between Dudule the cat, tins without labels and a vase from Meuh? Pitou's 18th birthday... At the Grall's, during birthday's meals, some things are never forgotten. "A lesson of things" as the father says...

Production Vivement Lundi !
Tél : +33 (0)2 99 65 00 74
contact@vivement-lundi.com



LE BAISER

STEFAN LE LAY

FRANCE / 4'30 / 2005

Une jeune femme a rendez-vous avec un jeune homme pour échanger un premier baiser. Rien de plus commun mais *Le Baiser* est un film tourné en 1908 et jamais montré depuis ! Le réalisateur l'a retrouvé dans un grenier, remonté et décidé de le rendre public pour la première fois.

A young woman meets with a young man for their first kiss. Not an uncommon situation, however this film was made in 1908 and has never been shown since. The filmmaker found it in an attic, re-edited it and has decided to screen it in public for the first time.

Production Les Films du Varech
lesfilmsduvarech@gmail.com



CLÔTURE

MICKAËL RAGOT

FRANCE / 15' / 2007

Une à une, les vaches partent à l'abattoir. Sous le regard de la vieille et du conducteur de la bétailière, l'enfant tente de retenir les bêtes. L'enfant jure qu'un jour lui aussi s'occupera des vaches...

In a farmyard, a boy runs after some chickens while an old woman yells at her cows. The boy decides that when he's older, he will look after the cows.

Production Les Films Sauvages
Tél : +33 (0)1 42 29 55 04 / festival@filmsauvages.com



EREMIA EREMIA

OLIVIER BROUDEUR
& ANTHONY QUÉRÉ

FRANCE / 15' / 2007

Un homme se libère d'un travail aliénant par une pratique sportive intensive. Il trouve dans la nature la sérénité nécessaire à son existence.

A man tries to free himself from an alienating job through intense exercise. He hopes to find the necessary serenity for his existence.

Production Aber Images
Tél : +33 (0)2 98 46 95 26 / aber@free.fr



NOUS

OLIVIER HEMS

FRANCE / 11'21 / 2007

Un policier perquisitionne un appartement. Il entre dans la vie d'un homme oublié de tous.

A police officer carrying out a search of a man's apartment enters the life of someone who has been forgotten by everyone.

Production Mille et Une.Films
Tél : +33 (0)2 23 44 03 59 / contact@mille-et-une-films.fr



L'Agence du court métrage

À deux petites années près, le Festival Européen du Film Court de Brest et L'Agence du court métrage sont des conscripts. Et c'est un plaisir pour l'aînée parisienne de venir fêter les 30 ans d'un festival devenu grand. Mais comment condenser 30 ans de courts métrages français en une carte blanche ? Nous avons fait le choix de faire (re)découvrir au public des films dont L'Agence a assuré la restauration et la numérisation récemment, grâce à l'aide du CNC. Un parcours en sept films, du chef d'œuvre intemporel de Pialat en 1961 au *Journal animé* de 1998, en passant par un premier Klapisch (déjà) new-yorkais, une beauté plastique en 13 figures, une *Agression méconnue* de 1973, un Giannoli qui résonne avec une certaine Marguerite et une ritournelle mélancolique de Bourvil qui ne cesse de circuler sur les écrans depuis plus de 20 ans. Un programme qui marque aussi le départ de L'Agence de Philippe Germain, Délégué général de la structure de 1998 à 2015.

The Brest Festival is junior to the Agence du Court Métrage by only two years and so it's a pleasure for the Parisian big brother to come and join in the 30th anniversary celebrations. The question was, how could we condense 30 years of French short film into one programme? Our decision was to screen films that the agency has recently restored and digitalised, thanks to the help of the CNC. The programme is made up of seven films, from a Pialat masterpiece dated 1961 to *Journal animé* from 1998, a visually beautiful New-Yorker from Klapisch, *Agression méconnue* from 1973, a Giannoli which resonates with a certain Marguerite and a melancholy refrain from Bourvil, which hasn't been off screens for the last twenty years. The programme will also mark the departure of the managing director of the Agency from 1998 to 2015, Philippe Germain.



**13 FIGURES DE SARAH
BEAUCHESNE AU 71,
RUE BLANCHE**
CHRISTOPHE
BOUTIN &
VÉRONIQUE AUBOUY
FRANCE / 4' / 1993

Une contorsionniste placée sur une table dans l'atelier de Christophe Boutin nous propose treize figures comme autant de sculptures. L'Art n'est-il pas une simple déformation de la réalité ?

A contortionist on a table in Christophe Boutin's studio creates 13 sculpture-like poses. Is art just a distortion of reality?

Production Injam Production
Tél : +33 (0)1 49 23 87 30



**L'AMOUR
EXISTE**
MAURICE PIALAT
FRANCE / 19' / 1961

La banlieue. Son passé, ses habitants, leurs vies. La grisaille. Grisaille de l'aurore et du crépuscule, grisaille des jours. Grisaille des vies. Regard nostalgique et désespéré ? Empreint d'amertume, sur un univers clos, sans ouverture ni ligne de fuite.

The suburbs: its past, its inhabitants, their lives. The dullness of dawn and dusk, the dullness of the days. Dullness of lives. A nostalgic, hopeless look, tinged with bitterness, cast upon a confined world, with no opening and no horizon.

Production Les Films de la Pléiade
Tél : +33 (0)1 40 46 97 98



L'AGRESSION
FRANK CASSENTI
FRANCE / 13' / 1973

La nuit s'achève. Un ouvrier quitte sa femme pour se rendre à l'usine. Trois jeunes bourgeois sortent d'un petit bal de banlieue. Ils rejoignent leur grosse voiture après avoir tenté, mais en vain, d'emmener avec eux deux filles récalcitrantes...

The night is over. A worker leaves his wife and goes off to work. Three young well-to-do men leave a local dance. They get back to their car after trying in vain to take two unconvinced girls with them.

Production Les Films de la Commune



JOURNAL
SÉBASTIEN LAUDENBACH
FRANCE / 12' / 1998

Le journal intime de l'auteur d'octobre 1996 à mars 1997, au rythme des séquences animées au jour le jour, selon les événements, les sensations, les souvenirs, les humeurs.

The writer's private diary from October 1996 to March 1997, to the tune of animated sequences from day-to-day life, according to events, sensations, memories, moods...

Production Magouric Productions
Tél : +33 (0)1 53 34 02 22



IN TRANSIT
CÉDRIC KLAPISCH
FRANCE / 16' / 1986

Les mésaventures de Léopold Pavlosky bloqué en transit à New York.

The misfortunes of Leopold Pavlosky, stuck in transit in New York.

Production Ce qui me meut
Tél : +33 (0)1 53 36 83 36 / contact@cqmm.fr



**J'AIME BEAUCOUP CE
QUE VOUS FAÎTES**
XAVIER GIANNOLI
FRANCE / 17'25 / 1995

Jean-Marc et Pamela vont à la première du film de leurs amis. Le contrôle de cette soirée va complètement leur échapper.

Jean-Marc and Pamela go to the opening of their friends' film. They totally lose control of the evening.

Production Elizabeth Films
Tél : +33 (0)1 56 43 44 00



LE P'TIT BAL
PHILIPPE DÉCOUFLÉ
FRANCE / 4' / 1993

Sur une chanson interprétée par Bourvil, un couple se communique toute l'émotion de son amour dans le langage dérivé de la langue des signes.

To the sounds of a song sung by Bourvil, a couple impart all of the emotion of their love in a language derived from sign language.

Production Oïbo
Tél : +33 (0)1 48 13 05 06



Canal+

Pour les 30 ans du Festival Européen du Film Court de Brest, *Hide* apporte les déguisements. La projection des Programmes Courts de CANAL+ passe *Ménage*, apporte la magie avec *Istället för Abrakadabra*. *Videogioco*, *Walking on the wild side* font danser, *Love you more*, *KJFG N°5*, *Tanghi Argentini* changent le rythme. Au final, *Kaveri*, *Tumult* nous font remercier tous ceux qui d'aujourd'hui, d'hier ou de demain nous ont offert ces formats courts européens et bien d'autres encore. Belle et longue continuation au festival !

For the 30th birthday of the Brest European Short Film Festival, *Hide* will bring the costumes. Programmes Courts from Canal+ will be screening *Ménage* and adding a touch of magic with *Istället för Abrakadabra*. *Videogioco*, *Walking on the wild side* will make you get up and dance, then *Love you more*, *KJFG N°5*, *Tanghi Argentini* will change the pace. At the end, *Kaveri*, *Tumult* will enable us to express our gratitude to all those today, in the past and in the future, who have brought us these European short films and many others. Long live the Festival!

HIDE

N.G. BRISTOW
ROYAUME-UNI / 3'42 / 2001

Une partie de cache-cache dans un hôtel anglais peu banal. Notre pauvre héros perd d'abord sa chemise, puis plus mystérieusement, les empreintes de ses pieds. Quelqu'un ou quelque chose joue au con...

Hide and seek in an eccentric English hotel. First our hapless hero loses the shirt off his back; then more mysteriously, the very footsteps from his feet. Someone or something is playing silly buggers...

Production Jump Monk Films
Tél : +44 (0) 207 357 8050

ISTÄLLET FÖR ABRAKADABRA

PATRIK EKLUND
SUÈDE / 22' / 2008

Un jeune homme souhaite devenir magicien contre la volonté de ses parents. Après tout, il a failli couper sa mère en deux.

A young man wants to be a magician against his parents will. After all, he nearly cut his mother in half.

Production Direktörn & Fabrikörn
Tél : +46 70 998 65 23 / nfo@direktorn-fabrikorn.se

MÉNAGE

PIERRE SALVADORI
FRANCE / 12' / 1992

Blanche est une maniaque du ménage. Colette, après avoir passé une nuit très mouvementée, lui rend visite...

Blanche is an obsessional cleaner. Colette pays her a visit after a busy night...

Production Les Films Pelléas
Tél : +33 (0)1 42 74 31 00 / pelleas@dclub internet.fr

VIDEOGIOCO - LOOP EXPERIMENT

DONATO SANSONE
ITALIE / 1'30 / 2009

Un événement grotesque, drôle et trash, tourne court.

A grotesque, funny and tawdry scene comes to an abrupt end.

Production Donato Sansone



WALKING ON THE WILD SIDE

DOMINIQUE ABEL
& FIONA GORDON
BELGIQUE / 13' / 2000

Un malentendu entre un célibataire timide et une grande rousse dans le quartier nord de Bruxelles, là où les femmes et leurs charmes sont à vendre...

A misunderstanding between a shy bachelor and a tall redhead in the Northern quarter of Brussels, where women and their charms are for sale...

Production Dominique Abel
& Fiona Gordon
Tél : +353 1 840 27 24
anna@yahoo.com

TANGHI ARGENTINI

GUIDO THYS
BELGIQUE / 13'13 / 2006

Malgré l'ambiance froide et anonyme qui règne sur son lieu de travail, un fonctionnaire tente d'apporter un peu de bonheur à ses collègues. À la place des traditionnels cadeaux de Noël, il a décidé de leur offrir quelque chose de vrai et de précieux.

Despite the faceless, cold atmosphere at his work place, an office clerk tries to make his colleagues happy. Instead of the classic clichéd Christmas gifts, he wants to give them something real and precious.

Production Premium Films
Tél : +33 (0)1 55 79 04 04
contact@premium-films.com

LOVE YOU MORE

SAM TAYLOR-WOOD
ROYAUME-UNI / 15' / 2008

Été 1978, Londres. Pendant ses cours de géographie, Peter observe Georgia avec insistance. Après l'école, Peter se rend chez un disquaire pour acheter le dernier album des Buzzcocks. C'est aussi le groupe préféré de Georgia. Ils vont chez elle pour l'écouter...

Summer 1978 in London. In Geography class Peter watches Georgia with longing. After school, Peter goes to the local record shop to buy the new Buzzcocks album. Georgia is also there looking for it and they end up going back to her place to listen to it...

Production Mirage Enterprises
Tél : +44 207 284 5588

TUMULT

JOHNNY BARRINGTON
ROYAUME-UNI / 13'18 / 2011

Une tribu de guerriers nordiques traîne au travers de la lande après la bataille. Ensanglanté et blessé, leur chef est proche de la mort. Il est sur le point de passer le pouvoir à son fils lorsqu'une armée d'un autre genre arrive sur eux.

A tribe of Norse warriors traipse across a barren land after battle. Bloodied and wounded, their chief is near death. He is about to hand over power to his son when an army of a completely different kind descends upon them.

Production Young Films
louise@youngfilms.co.uk
paris-brest.prod@wanadoo.fr

KJFG N° 5

ALEXEI ALEXEEV
HONGRIE / 2'10 / 2007

Trois musiciens professionnels, l'ours, le lapin et le loup, répètent dans la forêt, quand soudain, le chasseur arrive.

Three professional musicians, the bear, the rabbit and the wolf are practising their art in the forest, but suddenly the hunter comes.

Production Studio Baestarts
Tél : +36 1 436 00 20

KAVERI

TEEMU NIKKI
FINLANDE / 7' / 2007

Pera a envie de pimenter sa vie sexuelle avec quelque chose de spécial et demande à un copain de lui filer un coup de main. Malheureusement, la femme de Pera rentre à la maison au mauvais moment...

Pera wants to try something different and his mate is happy to oblige. Unfortunately, Pera's wife comes home just at the wrong time...

Production Teemu Nikki



France Télévisions

Une programmation spéciale du pôle court métrage de France Télévisions pour le 30^e Festival de Brest qui vous fera découvrir des petites perles. Les films qui vous sont proposés ont été sélectionnés et certains primés au Festival de Brest les années passées. Ils vous feront découvrir les univers singuliers de cinéastes en devenir qui s'aventurent vers la comédie, le drame, le fantastique...

A special programme for the 30th Brest Festival from the short film unit at France Télévisions with some true gems. The programme is made up of films which have been selected, some of them going on to be award-winners, in past Brest festivals. The films will take the audience right into the particular world of each filmmaker, be it through comedy, drama or fantasy.



L'HOMME QUI EN CONNAISSAIT UN RAYON

ALICE VIAL

FRANCE / 19' / 2013

Monsieur Béranger travaille chez Paradesign, un grand magasin de meubles où les employés habitent jour et nuit dans les décors. Lui-même vit dans un salon cottage en carton-pâte et excelle dans la promotion de son teckel repose-pieds. Sa vie semble bien réglée, jusqu'au jour où il est promu au mystérieux treizième étage du magasin...

Mister Beranger works at Paradesign, a big furniture store where the employees live day and night in the sceneries. Beranger himself lives in a cardboard cottage living room. His life seems perfectly settled, until he gets promoted to the mysterious 13th floor...

Production Easy Tiger



15 FRANCS, DES FLEURS ET UNE CULOTTE

MAUD GARNIER

FRANCE / 16'34 / 2014

Anatole et sa femme ont plus de cinquante ans de vie commune. Ils s'aiment toujours autant, font l'amour, se moquent l'un de l'autre, s'évitent parfois, rient et se disputent. Sauf qu'un matin, Anatole est désespéré. Il a oublié quelque chose d'important dont il tente vainement de se souvenir.

Anatole and his wife have lived together for more than 50 years. They still love each other, sleep together, tease each other, avoid each other, laugh together and argue with each other. But one morning Anatole is in despair because he has forgotten something important and he really can't remember what it is.

Production Offshore



CATHARSIS

CÉDRIC PRÉVOST
FRANCE / 18' / 2010

Alexandre, aspirant cinéaste d'une trentaine d'années, aperçoit soudain au milieu de la nuit, une caméra en train de le filmer. Découvrant que sa compagne, Emeline, n'est pas victime de la même vision, il comprend progressivement qu'il est enfermé à l'intérieur d'un film et cherche dès lors, corps et âme, le moyen de se libérer.

Thirty year old Alexander wants to become a filmmaker. One night, he wakes up and is stunned to find out he is being filmed. In bed beside him, his girlfriend, Emeline, appears blissfully unaware of what is happening to him. He begins to realise that he is trapped inside a film. From now on, he battles, body and soul, to set himself free.

Production Cédric Prévost



TO BE DELIVERED

PIERRE AMSTUTZ ROCH
FRANCE / 16'41 / 2014

Tom, un acteur en devenir, fait de l'auto-stop pour se rendre à une audition à Los Angeles. La seule personne qui s'arrête est Amy, une jolie jeune femme de 28 ans. Tout semble bien se passer, jusqu'à que Tom découvre qu'Amy cache un énorme secret...

Tom, a budding actor, is hitch-hiking to an audition in L.A. The only person to pick him up is Amy, an attractive twenty-eight year old woman. Everything seems to be going well up until Tom finds out that Amy is keeping a huge secret...

Production La grande Ourse



Shorts TV

Shorts TV est ravie et fière d'être partenaire du Festival Européen du Film Court de Brest et de célébrer le 30^e anniversaire de cet événement avec un programme spécial concocté par Simon Young.

Ce programme propose un large choix de films plaisants et accessibles à tous. La sélection se compose notamment d'une comédie romantique qui se déroule au Brick Lane de Londres, de quelques zombies bien sûr, mais aussi de grands noms tels que Martin Freeman dans le rôle de Steve Marriott des Small Faces, et Michael Fassbender, braqueur de banque ayant un plan secret. Nous espérons que vous apprécierez ce programme de films sélectionnés pour illustrer le large éventail de courts métrages de haute qualité que nous diffusons sur Shorts TV.

Shorts TV est une chaîne de télévision spécialisée dans le court métrage, appartenant au distributeur Shorts International qui diffuse uniquement des films courts 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 aux États-Unis, en Europe et en Afrique. En France, Shorts TV est disponible sur Numéricable. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.shortcuts.tv

Shorts TV is delighted and proud to be a partner of Brest European Short Film Festival and to celebrate the 30th anniversary of this event with a special programme curated by Simon Young.

This selection of very accessible audience pleasing films is a broad range for all tastes. Including a romantic comedy set in London's Brick Lane, a few zombies of course, and star names including Martin Freeman as ex-Small Face Steve Marriott and Michael Fassbender as a bank robber with a secret plan. We hope that you will enjoy this programme of films which have been selected to show the wide range of high quality short films that we curate on Shorts TV.

Shorts TV is a specialised short film TV channel, owned by the short film distributor Shorts International, which broadcasts only short film content 24/7 in the USA, Europe and Africa. In France Shorts TV is available via Numéricable. Please go to www.shortcuts.tv for more information.



PITCH BLACK HEIST

JOHN MACLEAN
ROYAUME-UNI / 14' / 2011

Liam et Michael sont des ouvriers de coffres-forts professionnels qui se rencontrent lors d'un boulot assez simple : sortir le contenu d'un coffre-fort de bureau. La seule difficulté : un système d'alarme sensible à la lumière qui les contraint à travailler dans le noir.

Liam and Michael are professional safe crackers who meet on a simple job to relieve an office safe from its contents. The catch is a light activated alarm system impelling the men to embark on a pitch black heist.

Production Injam Gerardine O'Flynn
goflynn13c@gmail.com



TWO DOSAS

SARMAD MASUD

ROYAUME-UNI / 15'40 / 2014

Pavan invite sa « rose anglaise » au restaurant indien le plus authentique de la ville. À son grand désarroi, elle commence à parler hindi...

Geeky Pavan takes his 'English Rose' on a date to the most authentic Indian restaurant in the city. To his horror she goes off-menu, in Hindi...

Production Constant Productions
Tél : +44 (0)7 90 35 24 695
rachelle@constantproductions.co.uk



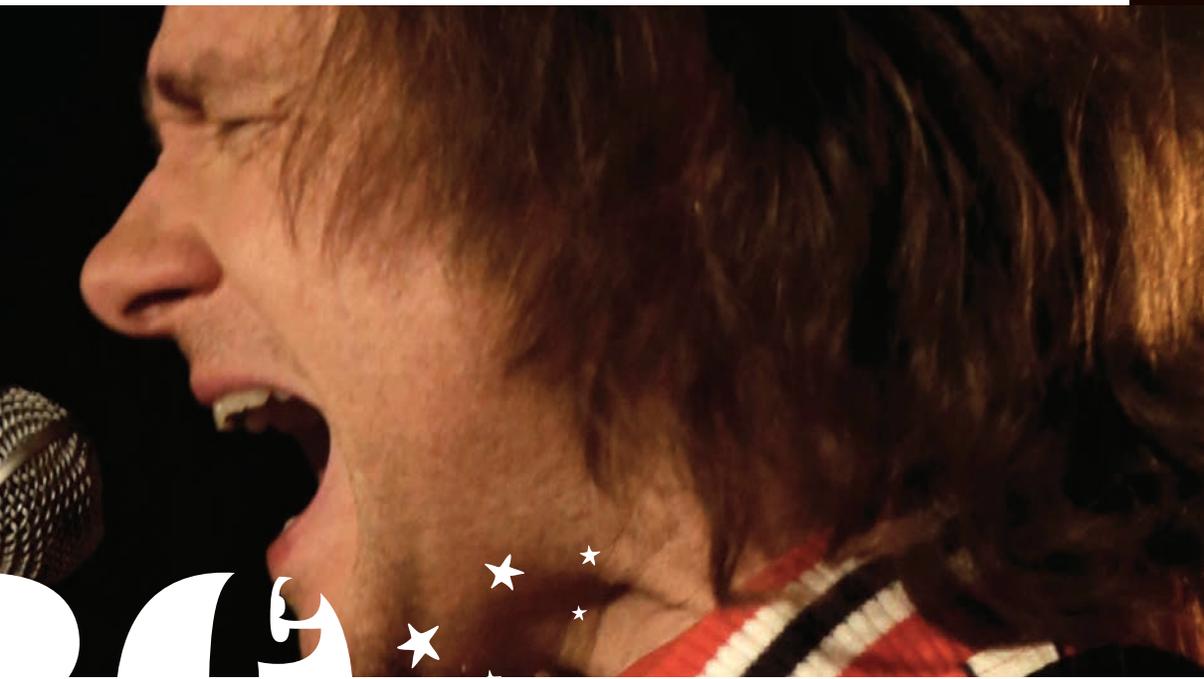
THE KARMAN LINE

OSCAR SHARP
ROYAUME-UNI / 24' / 2013

Quand une mère est frappée par une maladie rare qui la fait décoller du sol, son mari et sa fille ont du mal à gérer la situation.

When a mother is hit by a rare condition that sees her lift off the ground at a slow but ever increasing rate, her husband and daughter struggle to cope.

Production Tiernan Hanby, Campbell Beaton & Max McGill



MOTH
SIMON CORRIS
ROYAUME-UNI / 12'30 / 2004

Tommy, un petit garçon malheureux, a une obsession pour les papillons de nuit et leur "poussière magique". C'est la seule chose qui lui permette de fuir les conflits qui l'entourent ainsi que ses luttes intérieures.

Tommy, an unhappy seven-year-old boy, becomes obsessed with moths and their "magic dust", seeing them as the only way to escape from the conflict around and within him.

Production Alison Reddihough
& Simon Corris



TO LEECH
STEPHEN LESLIE
ROYAUME-UNI / 19'25 / 2013

Deux hommes tentent de résoudre un désaccord d'une manière quelque peu désuète.

Two men decide to settle an argument in a rather anachronistic fashion.

Production Seb Loden



MIDNIGHT OF MY LIFE
PHIL DAVIS
ROYAUME-UNI / 7' / 2015

En 1985, Steve Marriott des Small Faces n'est peut-être plus une star montante mais son amour de la musique et du spectacle est intacte. Avec Martin Freeman.

In 1985 ex-Small Faces Steve Marriott's star may no longer be in the ascendant but his love of music and performing is undiminished. Starring Martin Freeman.

Production Hatty Hodgson



CAP SUR LES ÉVÉNEMENTS
Brestoïis
 AVEC LE
CRÉDIT AGRICOLE



SUIVEZ NOUS ET PARTICIPEZ AUX NOMBREUX JEUX SUR



Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel du Finistère - Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit, société de courtage d'assurance immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurance sous le N° 07.022.973 - Siège Social : 7, route du Loch - 29555 QUIMPER Cedex 9- 778 134 601 R.C.S. QUIMPER - Téléphone : 02 98 76 01 11 - Finistère 2.9, marque déposée par le Crédit Agricole du Finistère

CA-FINISTERE.FR



06-11 | OCT | 2015
 SANTIAGO DE COMPOSTELA
 CURTOCIRCUITO.ORG

CURTOCIRCUITO
 12^e FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE



Awards Party

À occasion exceptionnelle...
date exceptionnelle !

Pour les trente ans du festival, la
cérémonie de remise des prix se
déroulera... un vendredi 13 !

Les nommés en compétition et les
partenaires du festival se réuniront dans
une ambiance énigmatique, en attente du
verdict...

Nous vous réservons une soirée très spéciale
entre ombre et mystère, entre suspense et
frissons... spéciale vendredi 13 !

Ne manquez pas ce moment incontournable
du festival... qui, à n'en point douter, le sera
encore davantage cette année !

FRIDAY 13TH NOVEMBER - 7.30PM
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

A special date for a special
occasion... for the 30th anniversary
of the Festival, the awards
ceremony will take place on a
Friday the thirteenth !

The competitors and festival partners will
get together in a mysterious atmosphere to
wait for the final verdict...

It will be a very special evening of mystery,
suspense and shivers down the spine for
this Friday the Thirteenth party !

Don't miss this, the highlight of the festival
calendar, which may be the most exciting
yet !



Europcar

3 agences à BREST

www.europcar-bretagne.fr

02 98 02 76 76



VEHICULES DE TOURISME - VEHICULES SOCIETES
CABRIOLETS - VEHICULES UTILITAIRES ET FRIGORIFIQUES



TROIS ADRESSES À BREST

62 rue de Siam
13 rue Duquesne
70 rue Jean-Jaures
tél > 02 98 44 66 09
www.histoiredechocolat.com

Le délice du béniguette

C'est une nougatine qui croque sous la dent comme la vague s'éclate sur le rocher, qui roule dans la bouche comme le galet gravite sur la plage, qui est salée comme les embruns, sucré comme les rayons du soleil qui doucement viennent lécher la digue du petit port.

Louis Brigand
Extrait du livre *Besoins d'îles*

30

Bataille de Brestoâ !

Notre Battle du samedi soir revient cette année encore, avec un changement notable lié à la célébration de nos trente ans. Cette fois-ci, ce ne seront pas deux programmeurs de festivals européens qui se battront à coups de courts métrages, mais deux célébrités brestoises ayant vécu de nombreuses éditions du festival et qui se retrouveront sur le ring en amis et adversaires pour s'arracher le vote du public.

Our Saturday evening Battle is back again, with a change due to the celebrations for our 30th birthday. This time it won't be two European festival programmers who fight it out through short films, but two Brest celebrities who have lived through many Festivals who will find themselves in the ring with the aim of winning the votes of the audience.

L'HOMME SANS TÊTE
JUAN SOLANAS
FRANCE / 15' / 2003

FRENCH KISS
ANTONIN PERETJATKO
FRANCE / 18'30 / 2014

ALTER EGO
CÉDRIC PRÉVOST
FRANCE / 20' / 2008

**MÉMOIRES D'UNE
JEUNE FILLE DÉRANGÉE**
KEREN MARCIANO
FRANCE / 18' / 2010

LES INÉVITABLES
CHRISTOPHE LE MASNE
FRANCE / 22' / 2000

LOVE YOU MORE
SAM TAYLOR-WOOD
ROYAUME-UNI / 15' / 2008



SPÉCIAL ANNIVERSAIRE - LA LIBIDO FAIT SON CINÉMA

SAMEDI 14 NOVEMBRE - 21H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



La LIBIDO fait son cinéma

Depuis 1997, la LIBIDO (Ligue d'Improvisation de Brest et de l'Île D'Ouessant) agite la ville de Brest et ses alentours avec des matchs, des spectacles et des cabarets d'improvisation. Pour cette 30^e édition, la LIBIDO s'associe au Festival Européen du Film Court de Brest en présentant son concept "Impro & Vidéo". Rencontre entre le théâtre d'improvisation et le court métrage, ce spectacle mettra les comédiens face à une sélection des meilleurs films sélectionnés par le Festival depuis 30 ans (ou depuis l'invention du DVD en tout cas...). Nos comédiens improvisateurs découvriront en même temps que le public des extraits de films qui deviendront, grâce à leurs talents et à leurs imaginations, des débuts, milieux ou fins d'histoires. Scènes d'action, de suspense, plus ou moins loufoques donneront lieu à des improvisations endiablées, pour le plus grand plaisir des spectateurs.

Since 1997, LIBIDO (Ligue d'Improvisation de Brest et de l'Île D'Ouessant) has been shaking things up in and around Brest with its improvisation matches, shows and cabarets. For this 30th Festival, LIBIDO has joined up with the Brest European Short Film Festival with "Impro & Vidéo", a direct encounter between improv theatre and the short film format. The show brings together actors with a selection of the best films from the Festival over the last 30 years that we have on DVD. The improv actors will see the film extracts at the same time as the audience and thanks to their talent and imagination will use them to create a bigger story. Action and suspense along with amazing improvisation will create a great experience for the audience.



Ateliers tout public



DÈS 6 ANS

LA TABLE MASH-UP

Atelier de montage d'un film

Du mercredi 11 au dimanche 15 novembre

Le Quartz, 1^{er} étage

Atelier gratuit et ouvert à tous

La Table Mash-Up est un outil pédagogique permettant de faire un montage simple sans aucune connaissance préalable : le couple clavier-souris est banni au profit de la manipulation d'objets tangibles et les participants peuvent tout à fait ignorer qu'ils utilisent un logiciel.

Cet atelier sera proposé aux écoles venant au festival (lycées, classes audiovisuelles) comme approche du montage et des assemblages d'images, mais aussi au grand public souhaitant découvrir cet aspect du cinéma. Prenez donc une demi-heure, une heure ou une demi-journée pour venir découvrir cet outil !

From Wednesday 11th to Sunday 15th November

Le Quartz, 1st floor

Free access for all

The Mash-Up Table is a teaching tool which enables participants to create a simple film edit without any prior knowledge: no keyboard or mouse is used, instead, manipulation of real objects means that people need not know they are using software.

This workshop will be available to high-school parties at the festival (audiovisual studies students) as a way of discovering the work of editing, but it will also be accessible to the general public. So feel free to take half an hour, an hour or a half-day to come and try it out!



DÈS 6 ANS

24 MENSONGES PAR SECONDE

Atelier de grattage de pellicule

Samedi 14 novembre - de 10h à 18h

Le Quartz, 1^{er} étage

Atelier gratuit et ouvert à tous

Venez vivre une nouvelle expérience de cinéma : la magie d'un film sans caméra !

Par son approche originale du cinéma et de la matière dont il est constitué, cet atelier offre un nouveau regard sur la création filmique. Bruno Bouchard, passionné et grand collectionneur de cinéma, se propose d'explorer avec les participants les dimensions scientifique et esthétique souvent méconnues du cinéma par un voyage aux origines de la réalisation. La pellicule constitue le point d'ancrage d'une découverte de la matière cinématographique et de ses possibilités créatives. La liberté qu'offre le support pellicule permet d'éveiller des inspirations variées en suscitant un fort désir de création.

Saturday 14th November - from 10am to 6pm

Le Quartz, 1st floor

Free access for all

Come and experience something new: the magic of camera-less film!

With its original approach to cinema and its physical medium, this workshop takes a fresh perspective on film creation. Bruno Bouchard, film-enthusiast and collector, will explore the often-ignored scientific and aesthetic dimensions of cinema with the participants, through a trip to the origins of filmmaking. Film reels and the creative possibilities they offer, will be the central point of this discovery of the world of cinema. The freedom of possibility that comes from a reel of film awakens all sorts of inspirations and the desire to create something.



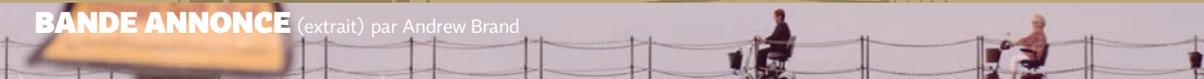
DÈS 10 ANS STOP MOTION CONTEST

Atelier de tournage en direct d'un film d'animation
Du mercredi 11 au samedi 14 novembre
Le Quartz, 1^{er} étage
Atelier gratuit et ouvert à tous
Infos et réservations : ateliers@filmcourt.fr

Participez à la fabrication d'un film d'animation, encadrée par les réalisateurs Victor Haegelin et Jeremy Lesquenner ! Du mercredi au samedi, intégrez donc l'équipe de tournage et découvrez ainsi les coulisses du cinéma, en animant les personnages vous-mêmes ! Le film réalisé sera diffusé sur notre site internet tout au long de la semaine, au fur et à mesure des différentes étapes.

Live animation filmmaking
From Wednesday 11th to Saturday 14th November
Free access for all

Take part in the making of an animation film, supervised by the filmmakers Victor Haegelin and Jeremy Lesquenner! From Wednesday to Saturday, join the film crew and experience life behind the scenes and the world of animation for yourself! The resulting film will be screened step-by-step on our website throughout the week.





Mecal Festival is:
400 Short Films programmed from 40 countries
26 Short Film Sections
9 national and international awards

Mecal is also:
An International Short Film Market
A Spanish Short Film Diffusion
Network in Asia | America

Mecal

Barcelona International
Short and Animation Film Festival

April | 2016

Inscribe your film:
www.mecalbcn.org



27 APRIL
» 08 MAY 2016

**NATIONAL - INTERNATIONAL
& FILM SCHOOL
COMPETITIONS
MARKET ★ MEETINGS
PARTIES**

DEADLINE SUBMISSIONS :
JANUARY 28TH

WWW.BSFF.BE ★

COMPÉTITION EUROPEENNE

Cette compétition se veut le miroir d'un certain type de cinéma en Europe, proposant un mélange savamment dosé de formes et de styles différents, avec parfois une touche de nostalgie pour le cinéma présenté pendant des années au festival de Brest, sans pour autant écarter un possible regard vers le futur. En attendant de voir ce que nous réservent les trente prochaines années, nous poursuivons le travail et essayons de nous inscrire comme l'un des festivals les plus représentatifs du court métrage en Europe.

This competition is meant to serve as a mirror held up to a certain type of European cinema, a careful combination of different styles with the occasional touch of nostalgia, harking back to types of films presented in previous years at the Brest festival, but not without opportunities to peer into the future. While we wait and see what the next 30 years will bring, we are carrying on our work trying to give the Brest festival its place as one of the festivals which best represents short film in Europe.

COMPÉTITION 1

PIKNIK JURE PAVLOVIĆ
TRIUŠMADARYS KAROLIS KAUPINIS
ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS DAPHNÉ HÉRÉTAKI
MARIO JE GLEDAL MORJE Z ZALJUBLJENIMI OCMI
SVETLANA DRAMLJIC
COACH BEN ADLER

COMPÉTITION 2

SÄÄLISTÄJÄT HANNALEENA HAURU
E.T.E.R.N.I.T. GIOVANNI ALOI
DISSONANCE TILL NOWAK
THE IMMACULATE MISCONCEPTION
MICHAEL GEOGHEGAN

COMPÉTITION 3

THU OG EG ASA HJORLEIFDOTTIR
ZEUS PAVEL VESNAKOV
BLOEDHOND MEES PEIJNENBURG
KRONIKË E NJË BURRI QË ËSHTË GATI TË VRASË
NERITAN ZINXHIRIA
CRACK PETER KING

COMPÉTITION 4

PATRIOT EVA RILEY
AQUABIKE JEAN-BAPTISTE SAUREL
VOID MILAD ALAMI & AYGUL BAKANOVA
TELEKOMMANDO ERIK SCHMITT
Z LOZKA POWSTALES BARTEK KONOPKA

COMPÉTITION 5

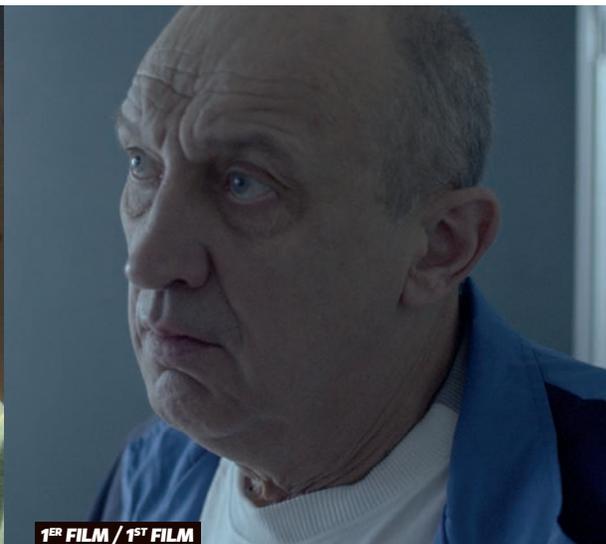
JAY PARMİ LES HOMMES ZENO GRATON
CLARKE'S THIRD LAW JAVIER VALENZUELA
OM DU LÄMNAR MIG NU MARIA ERIKSSON
SPLINTERTIME ROSTO
RAMONA ANDREI CRETULESCU

COMPÉTITION 6

ALLES WIRD GUT PATRICK VOLLRATH
TISSIT TEEMU NIKKI
RESPITE ADRIANO CIRULLI
IN ATAS MIRCEA BOBINA

COMPÉTITION 7

BOOGALOO AND GRAHAM MICHAEL LENNOX
AZ ELMENETEL BARNABÁS TÓTH
LARP KORDIAN KADZIELA
ARTIFICIAL DAVID PÉREZ SAÑUDO
SUBOTIKA: LAND OF WONDERS PETER VOLKART


1^{ER} FILM / 1ST FILM

PIKNIK

JURE PAVLOVIĆ

CROATIE / 13' / 2015

 Scénario / Screenplay **Džejna Avdić, Jure Pavlović**

 Image / Photography **Almmir Fakić**

 Montage / Editing **Dragan Von Petrović**

 Son / Sound **Vladimir Božić**

 Interprètes / Cast **Emir Mušić, Aleksandar Seksan, Senad Alihodžić, Ibrahim Bukva, Muhamed Karić, "Koka" Halilović**

Sarajevo, heure de pointe. Émir, quinze ans, accompagné d'un travailleur social, va passer un week-end avec son père Safet pour faire un pique-nique à Igman, une prison pénitentiaire semi-ouverte. Mais à cause de la circulation intense, ils arrivent en retard...

Sarajevo, rush hour. Emir, accompanied by a social worker, is on his way to meet his father Safet for a weekend picnic at Igman, a semi-open prison. Due to heavy traffic they are late...

Production Sekvenca

Tél : +34 92 72 48 248 / internacional@agenciafreak.com



Jure Pavlović est diplômé de l'École d'art dramatique de Zagreb, spécialité réalisation pour le cinéma et la télévision. Il a travaillé comme assistant réalisateur sur plusieurs longs métrages, acquérant ainsi une précieuse expérience, et a participé à différents ateliers internationaux tels que *Berlinale Talents* et *Sarajevo Talent Campus*. Son troisième court métrage *Pique-nique* a été présenté en avant-première à la 65^e Berlinale dans le cadre du programme *Generation 14plus*.

Jure Pavlović graduated film and TV directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. He worked as an assistant director on several feature films gaining precious experience and took part in different international workshops and talent venues like Berlinale Talents, Sarajevo Talent Campus, etc. His third short film Picnic premiered at 65th Berlinale – Berlin international film festival in Generation 14plus programme.

TRIUKŠMADARYS

THE NOISEMAKER
KAROLIS KAUPINIS

LITUANIE - SUÈDE / 15'29 / 2014

 Scénario / Screenplay **Karolis Kaupinis**

 Image / Photography **Narvydas Naujalis**

 Montage / Editing **Ieva Veoverytė**

 Son / Sound **Sigita Visockaitė**

 Interprètes / Cast **Valentinas Masalskis, Šarūnas Puidokas**

Une école de province attend une délégation du Ministère. Ils vont leur apporter une nouvelle cloche mais ce n'est pas vraiment cela dont ils ont besoin.

A distant provincial school is waiting for an official delegation from the Ministry. They're about to bring a new school bell. This is not what the school needs though.

Production Čiobreliai film production company

Tél : +37 06 01 07 802 / marija@ciobreliai.lt



Né en 1987 à Vilnius en Lituanie, Karolis Kaupinis est diplômé de l'Institut des relations internationales et des sciences politiques de l'Université de Vilnius en 2012. Il travaille comme journaliste à la télévision nationale lituanienne et commence à réfléchir à son premier court métrage de fiction *The Noisemaker*. Celui-ci remportera le *European Short Pitch Award* en 2013.

Born in 1987, Vilnius, Lithuania, Karolis Kaupinis graduated from the Institute of International Relations and Political Science of Vilnius University in 2012. He's been working as a journalist in Lithuanian National Television and developing the idea of The Noisemaker ever since. The Noisemaker won European Short Pitch Award in 2013 and is his first short fiction film.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS

ARCHIPELAGOS, NAKED GRANITES

DAPHNÉ HÉRÉTAKIS
FRANCE - GRÈCE / 25'15 / 2014

Scénario / Screenplay **Daphné Hérétakis**
Image / Photography **Daphné Hérétakis**
Montage / Editing **Daphné Hérétakis**
Son / Sound **Iason Theofanou, Simon Apostolou**
Interprètes / Cast **Alexandra Sinopoulou**

Athènes 2014. Entre désirs endeuillés et espoirs perdus, un journal intime se cogne contre les murs de la ville. Le quotidien d'un pays en crise, l'inertie de la révolution, les questions individuelles qui se confrontent au politique, la survie qui se confronte aux idéaux.

Athens 2014. Between grieving desires and lost hopes, a diary hits the walls of the city. The daily life of a country in crisis, the inertia of the revolution, individual questions confronting politics, survival confronting ideals.

Production **Le Fresnoy**
Tél : +33 (0)6 78 41 82 25 / lbercez@lefresnoy.net



Née en 1987 à Paris, Daphné Hérétakis a fait des études de réalisation documentaire à l'Université de Paris 8. Elle vit entre Paris et Athènes et réalise des courts métrages documentaires-expérimentaux depuis 2008. Elle intègre Le Fresnoy en 2013.

Born in 1987 in Paris, Daphné Hérétakis studied documentary filmmaking at the University Paris 8. She currently lives in Paris and Athens. She has directed experimental documentary short films since 2008. She joined Le Fresnoy in 2013.

MARIO JE GLEDAL MORJE Z ZALJUBLJENIMI OČMI

MARIO WAS WATCHING THE SEA WITH LOVE

SVETLANA DRAMLJIC
SLOVÉNIE - CROATIE / 12'09 / 2014

Scénario / Screenplay **Dušan Šarotar**
Image / Photography **Marko Brdar**
Montage / Editing **Svetlana Dramlič**
Son / Sound **Zoran Simjanovič**
Interprètes / Cast **Branka Katič, Dušan Šarotar, workers of the shipyard Lamljana**

Mario est grutier sur une petite île. Un jour de vent, il se met à penser que la mer pourrait devenir toute autre chose à ses yeux. Il décide de quitter la solitude et la routine. Il gardera un bon souvenir de cette belle journée.

Mario operates a crane in a small shipyard on an idyllic island. On a windy and gloomy day he gets struck by a thought that the sea could be something different in his eyes. He decides that he will run away from his loneliness and routine. He will remember this day as stunningly beautiful.

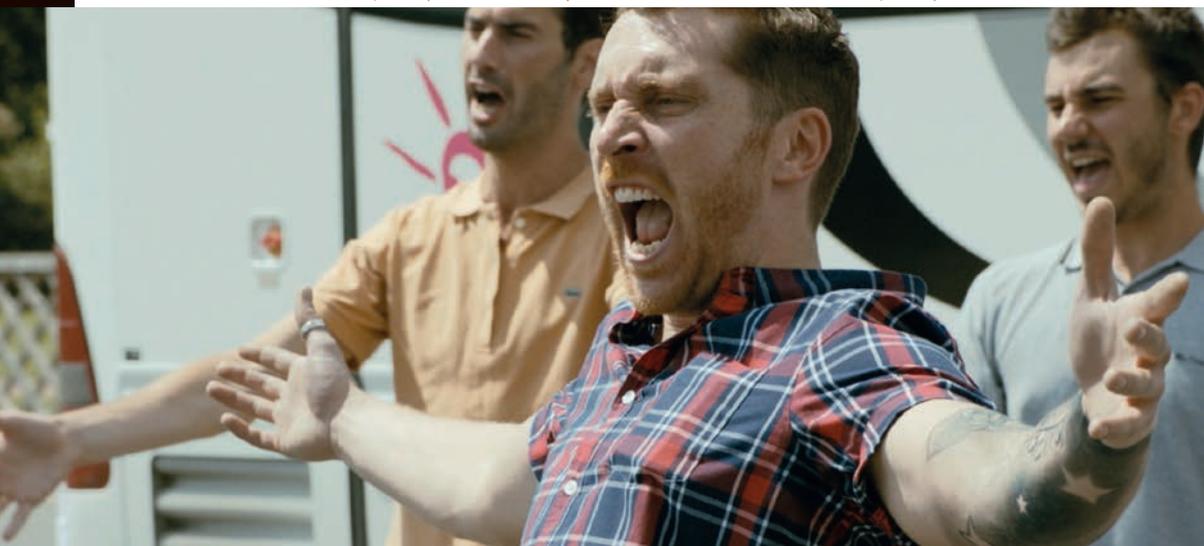
Production **Studio Arkadena d.o.o.**
Tél : +38 61 56 21 627 / katja@arkadena.si



Svetlana Dramlič est née en 1982. Pendant plus d'une dizaine d'années, elle a contribué à développer la culture cinématographique slovène en tant que réalisatrice et monteuse, et a reçu plusieurs prix internationaux pour ses courts métrages. Elle a également monté quelques longs métrages primés à l'étranger.

Svetlana Dramlič is born in 1982. For more than a decade she has co-created the Slovenian film culture as a film director and editor and received several international awards. Her shorts have received several international awards. She has also edited international award-winning features.





COACH

BEN ADLER

FRANCE / 14'16 / 2014

Scénario / Screenplay **Ben Adler, Acim Vasic**

Image / Photography **Julien Roux**

Montage / Editing **Angelos Angelidis**

Son / Sound **Alix Clément**

Interprètes / Cast **Conner Chapman, Stuart McQuarrie, Ben Batt**

Un père divorcé emmène son fils de quatorze ans assister à un match de football de l'équipe d'Angleterre, en France. Une panne de voiture et la rencontre avec un car de supporters anglais, et son leader hooligan, donneront à cette aventure une toute autre tournure.

A divorced father takes his son to France for a football game. When the car breaks down, they have no choice but to accept a ride on a bus full of England fans. The father will find his authority questioned, as his son's loyalty shifts to the hooligan Ross, the group's charismatic leader.

Production Fluxus Films

Tél : +33 (0)6 63 03 28 97 / gmareschi@kinology.eu



Ben Adler a étudié la réalisation dans plusieurs écoles de cinéma prestigieuses à New York, Prague et Paris. Il a écrit et réalisé plusieurs courts métrages sélectionnés dans de nombreux festivals internationaux tels que le *London Short Film Festival*. Aujourd'hui, Ben assiste le réalisateur américain Wes Anderson sur son prochain film et a également travaillé sur son dernier long métrage, *The Grand Budapest Hotel*.

Ben Adler studied filmmaking in New York, Prague and Paris. His short films have been selected at film festivals around the world including the London Short Film Festival and Short Shorts Film Festival Asia among others and have been sold to France 2. Ben is currently developing feature projects while working as assistant to Wes Anderson on The Grand Budapest Hotel and on his next film.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

SÄÄLISTÄJÄT

MERCY ALL THE WAY

HANNALEENA HAURU

FINLANDE / 30' / 2014

Scénario / Screenplay **Hannaleena Hauru, Tanja Heinänen**
Image / Photography **Jan-Niclas Jansson**
Montage / Editing **Jenny Tervakari**
Son / Sound **Cédric Le Dore**
Interprètes / Cast **Tanja Heinänen**

Un groupe de femmes travaillant dans une agence pour l'emploi dans une petite ville finlandaise commence à proposer des services sexuels à de jeunes hommes marginalisés pour tenter d'éviter de futures fusillades dans les écoles du pays. L'avenir de la Finlande est en jeu.

A group of women working in an unemployment office in a small Finnish town have started to offer sex to outcast young men in an attempt to prevent future school shootings in Finland. The future of Finland is at stake.

Production Made
Tél : +35 84 00 58 76 87 / ilona@made.fi



Hannaleena Hauru est diplômée de deux écoles de cinéma finlandaises : ELO Helsinki et TTVO Tampere, mais elle considère que ses deux véritables formations ont plutôt été le réseau européen du jeune cinéma NISI MASA et le mouvement Kino. Fondatrice de la Helsinki Film Academy, elle travaille actuellement sur son premier long métrage *Thick Lashes of Lauri Mäntyvaara* à la résidence de la Cinéfondation organisée par le Festival de Cannes.

*Hannaleena Hauru has graduated from two Finnish Film Schools: ELO Helsinki and TTVO Tampere, yet she considers her two real filmschools have been NISI MASA European Network of Young Cinema and the KINO Movement. She's the founder of Helsinki Film Academy and is currently working on her first feature film *Thick Lashes of Lauri Mäntyvaara* at the Cinéfondation residency arranged by Cannes international film festival.*



E.T.E.R.N.I.T.

GIOVANNI ALOI

FRANCE / 14'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Giovanni Aloi, Nicolo Galbiati**
Image / Photography **Andrea Barone**
Montage / Editing **Giovanni Aloi, Andrea Barone**
Son / Sound **Giovanni Frezza**
Interprètes / Cast **Ali Salhi, Serena Grandi, Alessandro Castiglioni, Mohamed Omar Abd Rabou**

Nous sommes en 2015, Ali est un ouvrier tunisien employé en Italie sur un chantier de désamiantage. Il apprend que les visas de sa femme et de sa fille restées au pays sont finalement prêts. Pour accueillir sa femme, il va devoir faire un choix.

Ali, a Tunisian migrant in Northern Italy working in asbestos removal, learns that the visa that will allow his wife and his daughter to join him has been approved. In light of this, Ali must end his relationship with Serena, his Italian mistress.

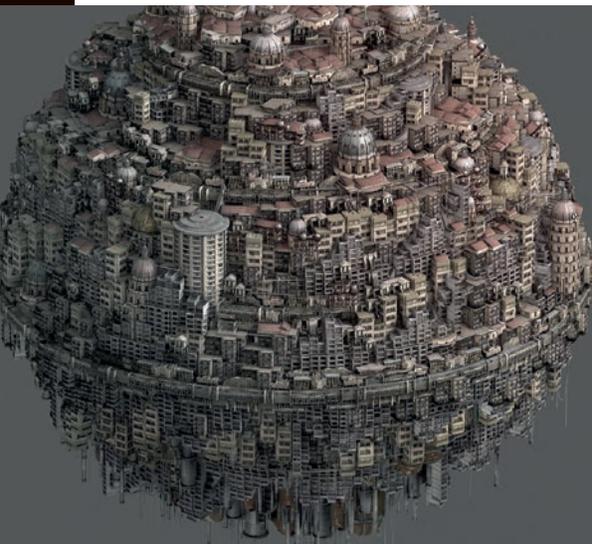
Production Bien ou Bien Productions
Tél : +33 (0)6 79 74 17 73 / distribution.bienoubien@gmail.com



Giovanni Aloi (Italien, né en 1984) étudie l'histoire du cinéma à l'Université de Bologne, puis les arts plastiques à l'Université Paris VIII. Suite à l'obtention de ses diplômes, il débute en tant que scénariste et caméraman pour l'émission italienne *Le Iene*. Il se lance ensuite avec succès dans la réalisation de documentaires, d'un long métrage et de plusieurs courts métrages.

*Giovanni Aloi (Italian, born in 1984) studied film history and criticism at University of Bologna and "arts plastiques" at Université Paris VIII. After graduate he started working as a writer and camera operator for the Italian TV show *Le Iene*. After this he realised some documentaries, a feature and two short films.*





DISSONANCE

TILL NOWAK

ALLEMAGNE / 17'05 / 2015

Scénario / Screenplay **Till Nowak**
 Image / Photography **Ivan Robles Mendoza**
 Montage / Editing **Till Nowak, Philipp Hahn**
 Son / Sound **Andreas Radzuweit**
 Interprètes / Cast **Roland Schupp, Hannah Heine, Nina Petri, Klaus Zehrfeld, Mirko Thiele**

Un musicien vit une vie solitaire dans un monde flottant surréel. Il joue du piano tous les jours dans une salle de concert géante, mais il n'y a personne pour l'écouter. Un jour son monde animé s'effondre et la réalité éclate. Le film passe alors d'une animation à un drame réel.

A genius musician lives a lonely life in a surreal, floating world. He plays the piano every day in a gigantic concert hall, but there is nobody to listen. One day his animated world collapses and reality breaks out. The film then seamlessly transforms from an animation into a live action drama.

Production **FrameboxX**

Tél : +1 (323) 80 40 540 / tn@framebox.com



Né en 1980, Till Nowak est à la fois artiste numérique, designer et cinéaste. Depuis 1999, il travaille comme infographiste sur ses propres projets et pour des clients très en vue. Il est basé à Hambourg.

Till Nowak is a digital artist, designer and filmmaker, born in 1980. Since 1999 Till works as a computer graphics artist on his own independent projects and for high profile clients. He is based in Hamburg.

THE IMMACULATE MISCONCEPTION

MICHAEL GEOGHEGAN

ROYAUME-UNI / 24'44 / 2015

Scénario / Screenplay **Simon Riley, Michael Geoghegan**
 Image / Photography **Vincent Warin**
 Montage / Editing **Robyn Paiba**
 Son / Sound **Ashley Bates**
 Interprètes / Cast **Orlaith Feenan, Helen Bereen, Naill Cusack**

Croyances, famille et honneur. Sinead, mineure, enceinte et vierge, vit avec ses grands-parents. Sa grand-mère, matriarche de cette famille dysfonctionnelle et catholique fervente, ne s'arrête devant rien pour faire proclamer cette naissance comme immaculée.

Belief, family and honour. Sinead, underage, pregnant and a virgin, lives with her grandparents. Her grandmother, the matriarch of this dysfunctional family and a pious Catholic, will stop at nothing to get this birth proclaimed immaculate.

Production **Partizan Films**

Tél : +44 78 01 33 94 05 / michael.geoghegan@partizan.com



La vaste expérience de Michael Geoghegan en post-production ainsi que ses compétences certaines en narration constituent une combinaison rare, lui permettant de se concentrer davantage sur le récit que sur les questions techniques. Il a lancé et dirigé un large éventail de talents, aussi bien de jeunes enfants que des acteurs sans formation. La qualité du travail de Michael lui a attiré la reconnaissance et le respect de l'industrie cinématographique, ce qui montre toute l'habileté, l'engagement et l'imagination qu'il porte à chaque projet.

Michael Geoghegan's extensive experience in post-production and proven storytelling skills are a rare combination, allowing him to focus on the narrative rather than technical challenges. He has cast and directed a huge range of talent, from young children and untrained actors. The quality of Michael's work has attracted industry recognition and respect, indicative of the craft, commitment and imagination he brings to every project.



2^E FILM / 2ND FILM

THU OG EG

YOU AND ME

ASA HJORLEIFDOTTIR

ISLANDE / 13'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Asa Hjørleifsdóttir**
Image / Photography **Arnar Thorisson**
Montage / Editing **Asa Hjørleifsdóttir**
Son / Sound **Bjorn Viktorsson**
Interprètes / Cast **Laufey Elísadóttir, Gríma Valsdóttir, Snorri Engilbertsson**

Ils se rencontrent une froide nuit d'hiver. Elle est mère célibataire. Il devient moins charmant que ce qu'elle pensait lorsqu'ils arrivent chez elle. Les choses se dégradent, sa petite fille se réveille et les rôles s'inversent.

Girl meets boy on a cold winter night. She's a single mum, and he becomes less charming than she thought he was after she invites him home. As things are getting out of hand, her young daughter wakes up, and roles become reversed as they deal together with the aftermath.

Production Vintage Pictures
Tél : +354 66 17 952 / birgitta@vintagepictures.is



Ása Hjørleifsdóttir (1984) est une cinéaste islandaise, diplômée de l'Université de Columbia (Master of Fine Arts, spécialité cinéma). Ása a écrit et réalisé un certain nombre de courts métrages, notamment *Ástarsaga*. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage, une adaptation du roman *The Swan* de Guðbergur Bergsson, acclamé par la critique.

Ása Hjørleifsdóttir (1984) is an Icelandic filmmaker, and a graduate of the Columbia University Film MFA program. Ása has written and directed a number of shorts, most notably the award-winning Ástarsaga. Ása is currently developing her first feature, an adaptation of the critically acclaimed novel The Swan by Guðbergur Bergsson.



ZEUS

PAVEL VESNAKOV

ALLEMAGNE - BULGARIE / 30' / 2015

Scénario / Screenplay **Pavel Vesnakov**
Image / Photography **Orlin Ruevski**
Montage / Editing **Karen Tonne**
Son / Sound **Veselin Zografov**
Interprètes / Cast **Aleksandar Aleksiev, Valerie Yordanov, Yana Titova**

Zeus doit organiser les funérailles de son père. Il contacte son demi-frère Vassil, qui a quitté la famille depuis des années. Vassil n'a pas l'intention d'aider Zeus qui cherche désespérément de l'argent. Il consent finalement à l'aider mais en chemin, ils sont arrêtés par la police.

Zeus has to organize his father's funeral. He contacts his half-brother Vassil, who left the family years ago. Vassil has no intentions to help Zeus, who desperately is looking for money. Finally he agrees to help, but on the road they're stopped by the police.

Production Heimathafen Film & Media GmbH
Tél : +49 16 33 33 55 19 / info@heimathafenfilm.de



Pavel Vesnakov, né à Sofia en 1987, est un réalisateur bulgare primé de nombreuses fois. Il est notamment connu pour ses films très réalistes et provocants, qui explorent l'effondrement de la société contemporaine bulgare. Avec son nouveau court métrage *Zeus*, il remporte en 2014 le prix Robert Bosch pour la meilleure co-production d'Europe de l'Est.

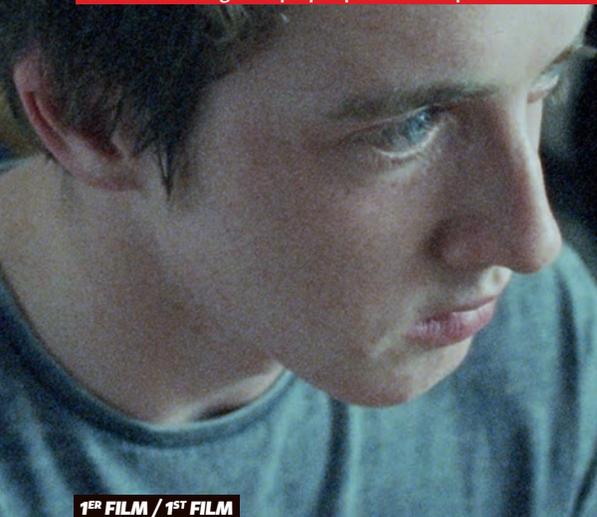
Pavel Vesnakov, born in Sofia in 1987, is an award winning Bulgarian film director. He is known for his highly realistic and provocative films, exploring the collapse of contemporary Bulgarian society. In 2014 he won the Robert Bosch Eastern European Co-Production Film Prize for his new short film project Zeus.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 3

JEUDI 12 NOVEMBRE - 10H ▶ LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAMEDI 14 NOVEMBRE - 17H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



1^{ER} FILM / 1ST FILM



BLOEDHOND WILD DOG MEES PEIJNENBURG

PAYS-BAS / 7'53 / 2014

Scénario / Screenplay **Jolein Laarman**
Image / Photography **Stephan Polman**
Montage / Editing **Imre Reutelingsperger**
Son / Sound **Taco Drijfhout**
Interprètes / Cast **Tycho Posthumus**

L'agressivité de Gijs est de plus en plus problématique. S'il ne fait rien maintenant, son caractère explosif causera des dégâts irréversibles.

Gijs' aggression is becoming more and more of a problem. If he doesn't take action now his explosive temper will cause irreversible damage.

Production Pupkin Film
Tél : +31 20 48 95 088 / info@pupkin.com



Mees Peijnenburg est né à Amsterdam en 1989. En 2013, il est diplômé de la Netherlands Film Academy. Son film de fin d'études *Cowboys Janken Ook*, présenté en avant-première à la Berlinale Generation 2014, fut acclamé par la critique et récompensé par plusieurs prix. Son style créatif expérimente différentes formes narratives, dans lesquelles se distingue constamment sa touche visuelle.

*Mees Peijnenburg (1989) is a native from Amsterdam. In 2013 he graduated from the Netherlands Film Academy. His graduation film *Cowboys Janken Ook* premiered at Berlinale Generation 2014, was critically acclaimed and awarded several prizes. His creative style experiments with different narrative forms, in which his distinct visual style is constant.*

KRONIKË E NJË BURRI QË ËSHTË GATI TË VRASË

THE TIME OF A YOUNG MAN
ABOUT TO KILL

NERITAN ZINXHIRIA

ITALIE / 19'45 / 2015

Scénario / Screenplay **Neritan Zinxhiria**
Image / Photography **Christina Moumouri**
Montage / Editing **Marco Spoletini**
Son / Sound **Antonio Giannantonio**
Interprètes / Cast **Bartosz Bielenia, Suzana Prifti, Karafil Shena, Filippo Bazzani**

Dans les montagnes de l'Albanie du nord, un jeune homme veut venger la mort de son père.

In the mountains of Northern Albania, a young man seeks revenge for his father's death.

Production Blue Door Production
Tél : +39 33 51 65 12 40 / gabrieleoricchio@gmail.com



Neritan Zinxhiria est né en 1989 à Tirana en Albanie. En 2008, il reçoit le prix du meilleur jeune réalisateur au festival international du court métrage de Drama pour son premier court métrage *The Best Bride*. Son deuxième film *Camomille* est sélectionné pour la compétition officielle du 28^e Festival Européen du Film Court de Brest. De nombreuses autres sélections suivront partout dans le monde ainsi que dix-huit récompenses. Il prépare actuellement son premier long métrage en Grèce.

*Neritan Zinxhiria was born in April 1989 in Tirana, Albania. In 2008, he was awarded as the best newcomer director in the international short film festival in Drama for his first short film *The Best Bride*. His second film *Chamomile* was selected at the 28th Brest European Short Film Festival, followed by other numerous worldwide selections and 18 awards. He is currently preparing his first feature film in Greece.*



CRACK PETER KING

ROYAUME-UNI / 11'37 / 2015

Scénario / Screenplay **Peter King**

Image / Photography **Carl Burke**

Montage / Editing **Phil Currie**

Son / Sound **Jon Clarke**

Interprètes / Cast **Alex Harvey, Tyrone Lee-Davis,
Peter Silva, Niall Phillips, Isis Davis, Darren Douglas**

Un nouveau phénomène fait fureur dans les rues de Londres. Avec ses combats clandestins, ses paris illégaux et ses guerres de clans sans cesse plus dangereuses, il ne faudra que peu de temps pour que les combats de châtaignes soient hors de contrôle.

A new craze is taking over the estates of London. With fights, street deals and territorial warfare growing ever dangerous, it won't be long until the conkers are out of control.

Production Outsider

Tél : +44 20 76 36 66 66 / crack@outsider.tv



Peter King est originaire du nord-est de l'Angleterre, inspiré par les héros locaux Ridley et Tony Scott. Il réalise son premier court métrage en 2006, et depuis lors, a été honoré de multiples récompenses, nominations et projections dans plus de quarante pays. Son travail se concentre sur la nature humaine et explore les subtilités de la société et des individus.

Peter King originates from the North East of England, inspired by local heroes Ridley and Tony Scott. He directed his first short in 2006, and since then has been honoured with awards, nominations and screenings in over 40 countries. His work focusses on human nature, exploring the subtleties of society and individuals.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 4

JEUDI 12 NOVEMBRE - 14H ▶ LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAMEDI 14 NOVEMBRE - 13H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



2^E FILM / 2ND FILM

PATRIOT

EVA RILEY

ROYAUME-UNI / 14'53 / 2015

Scénario / Screenplay **Eva Riley**
Image / Photography **David Pimm**
Montage / Editing **Abolfazl Talooei**
Son / Sound **Barry Coxhead, Robert Malone**
Interprètes / Cast **Halle Kidd, Rafael Constantin, Michael Elkin, Ray James**

Sur fond de tensions raciales dans un petit village anglais, Hannah, onze ans, voit sa vie irrémédiablement bouleversée lorsqu'elle rencontre un jeune garçon issu d'un quartier interdit.

Against the backdrop of simmering racial tensions within a rural English community, the life of eleven-year-old Hannah changes forever when she meets a boy from a forbidden part of town.

Production National Film and Television School
Tél : +44 7 71 26 42 21 / michelangelofano@hotmail.com



Eva Riley est une réalisatrice et scénariste écossaise basée à Londres. Elle est passionnée par la création de drames audacieux, qui abordent souvent des sujets difficiles. Elle est diplômée de l'École nationale de cinéma et de télévision en 2015 avec une Maîtrise de réalisation cinéma. Son court métrage *Patriot* a été sélectionné dans la compétition officielle du Festival de Cannes.

*Eva Riley is a Scottish director and screenwriter based in London. She is passionate about creating bold and atmospheric dramas, which often tackle challenging subject matter. She graduated from the National Film and Television School in 2015 with an MA in Directing Fiction. Her short film *Patriot* was selected in the official short film competition at Cannes.*

AQUABIKE

JEAN-BAPTISTE SAUREL

FRANCE / 23'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Jean-Baptiste Saurel**
Image / Photography **Julien Roux**
Montage / Editing **Nicolas Desmaison**
Son / Sound **Claire Cahu**
Interprètes / Cast **Charlie Dupont, Florence Janas, Pauline Lorillard**

Traumatisée par un poisson, Sophie n'a jamais remis les pieds dans l'eau depuis ses quinze ans. Aujourd'hui elle en a trente-cinq et sa copine Anaïs a décidé de l'emmener voir Aquaman, un gourou-guérisseur aux méthodes radicales.

After being deeply traumatized by a fish at age 15 when swimming in the Seychelles, Sophie has never been able to go in the water again. Now she is 35 and Anaïs, her best friend has decided to offer her an aquaphoby treatment session with Aquaman, a healer-guru with quite radical methods.

Production Kazak Productions
Tél : +33 (0)1 48 24 30 57 / festival@kazakproductions.fr



Jean-Baptiste Saurel est diplômé de La Fémis en 2009. Il réalise un documentaire, *Demain C Loin*, chronique adolescente pendant la coupe du monde de football en Afrique du Sud. Il écrit et réalise *La Bifle*, un court métrage de comédie sélectionné à la Semaine de la Critique en 2012. *Aquabike* est son second court métrage et il développe son premier scénario de long métrage.

*Jean-Baptiste Saurel graduated from La Fémis in 2009. He directs a documentary, *Tomorrow Far Away*, a teen chronicle during Soccer World Cup in South Africa. He writes and directs *Dickslap*, a short film selected at the Cannes Critical Week in 2012. He is now finishing *Aquabike*, his new short film, and writes his first long feature comedy.*



VOID

MILAD ALAMI
& AYGUL BAKANOVA

DANEMARK - FINLANDE / 17' / 2014

Scénario / Screenplay **Milad Alami, Aygul Bakanova**
Image / Photography **Jakob Wiessner**
Montage / Editing **Henrik Vincent Thiesens**
Son / Sound **Kristoffer Salting**
Interprètes / Cast **Lars Mikkelsen, Dar Salim**

Dans le ferry de nuit qui relie Copenhague à Bornholm, Daniel, cinquante ans, aborde Amir, un bel homme trentenaire. Mais Daniel ne cherche pas à bavarder, il cherche tout autre chose... Quelque chose de difficile à exprimer, quelque chose de très intime.

On the night ferry from Copenhagen to Bornholm, fifty-year-old Daniel starts a conversation with Amir a handsome guy in his 30s. But Daniel is not just after small talk. He is seeking something... something difficult to put into words, something very personal.

Production **Nordic Factory**

Tél : +45 26 13 37 25 / valeria@pebble.dk



Milad Alami obtient son diplôme de réalisateur en 2011 à l'Ecole nationale de cinéma du Danemark. Il travaille actuellement sur plusieurs projets de longs métrages, développe une série télévisée suédoise et est sur le point de finir deux autres courts métrages. Aygul Bakanova est spécialisée dans l'écriture et a rédigé des scénarios pour les plus grandes chaînes de télévision russes. Elle travaille actuellement sur son premier projet de long métrage.

Milad Alami graduated as a director from The National Film School of Denmark in 2011. He presently works on several feature film projects, is developing a Swedish TV-series and is close to finishing two further live action short films. Aygul Bakanova specialized in script-writing and wrote scripts for Russia's biggest TV-channels. She is presently developing her first feature film project.

TELEKOMMANDO

ERIK SCHMITT

ALLEMAGNE / 5' / 2014

Scénario / Screenplay **Erik Schmitt, Stephan Müller, Sebastian Plappert, Folke Renken**
Image / Photography **Johannes Louis**
Montage / Editing **Erik Schmitt**
Son / Sound **Johannes Repka**
Interprètes / Cast **Folke Renken, Maxim Mehmet, Stephan Müller**

Volker Henk travaille pour la commune depuis des années, il s'occupe de l'automatisation des activités urbaines. Il nous montre toutes les possibilités que lui offre sa télécommande universelle. Mais lorsqu'on la lui vole, la ville tombe dans un chaos apocalyptique !

Volker Henk has been working for the local city authorities for years, he's in charge of the automation of urban activities. He impressively demonstrates the myriad possibilities of his universal remote control. But when it gets stolen, the city succumbs to apocalyptic chaos.

Production **DetailFilm**

Tél : +49 30 60 98 12 58 / jacqmarcq@detailfilm.de



Erik Schmitt est né en 1980 à Mayence. Il a suivi des études de communication à Munich, Melbourne et Berlin. Après de longs voyages à travers le monde et sa première expérience de travail cinématographique, il fonde Kamerapferd avec Stephan Müller. Sa filmographie comprend *Now follows*, *Rhino full throttle* (prix Format Court au Festival Européen du Film Court de Brest 2014), et *Forever over*.

*Erik Schmitt was born in 1980 in Mainz. He studied Communications in Munich, Melbourne and Berlin. After extensive travels around the world and his first cinematographic work experience, he founded Kamerapferd together with Stephan Müller. His films include *Now follows*, *Rhino full throttle* (Format Court Award at Brest European Short Film Festival 2014) and *Forever over*.*





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

Z ŁÓŻKA POWSTAŁEŚ FROM BED THOU AROSE

BARTEK KONOPKA

POLOGNE / 23' / 2014

Scénario / Screenplay **Bartek Konopka, Michał Ogórek**

Image / Photography **Jacek Podgórski**

Montage / Editing **Andrzej Dąbrowski**

Une parabole absurde racontant l'histoire d'un artisan dans la période post-communiste qui développe son entreprise, de la fabrication de lits de camp jusqu'à des déboires avec la mafia. Il paie le prix pour son goût insatiable de liberté et de capitalisme.

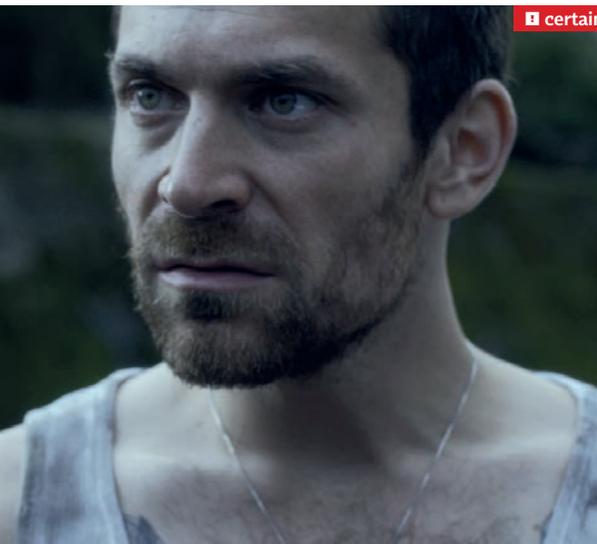
A comically absurd parable that tells the story of a furniture-maker who, after the fall of communism, expands his business, from camp beds right through to run-ins with the mafia. He pays a price in his private life for getting drunk on freedom and capitalism.

Production Otter Films, Narodowy Bank Polski
Tél : +48 12 29 46 945 / annawydra@otterfilms.pl



Bartek Konopka est l'auteur de nombreux documentaires et films de fiction ayant acquis une renommée internationale. Bartek a suivi des études de cinéma à l'Université Jagellon de Cracovie et est également diplômé en réalisation à l'Université de Silésie. Il est aussi membre de l'Académie européenne du cinéma et de l'Institut Polonais du Cinéma.

Bartek Konopka is the author of many documentaries and couple of fictions that gained an international acclaim. Bartek is a graduate of film studies at the Jagiellonian University Krakow and Film Directing at the Silesian University in Katowice. Member of European Film Academy and the Board of Polish Film Institute.



JAY PARMIS LES HOMMES

JAY AMONGST MAN

ZENO GRATON

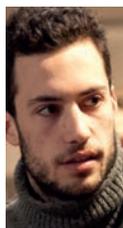
FRANCE - BELGIQUE / 28'27 / 2015

Scénario / Screenplay **Zeno Graton, Louise Dubois**
Image / Photography **Camille Mikolajczak**
Montage / Editing **Alice de Matha, Zeno Graton**
Son / Sound **Romain Ozanne**
Interprètes / Cast **Anton Leurquin, Ariele Worthalter, Judith Williquet**

Jay, quatorze ans, vit seul avec son père, Anton. Pour exister aux yeux de celui-ci, Jay doit devenir un homme et trouver une copine. En forçant son entrée dans le territoire viril et brutal des hommes, Jay va tenter d'oublier qu'il est encore un enfant.

To please his father, and get the attention he lacks, Jay, 14, has to become a man and find a girlfriend. Forcing his entry into the violent territory of men, Jay will try to forget that he's still a child.

Production Sacrebleu Productions
Tél : +33 (0)1 42 25 30 27 / distribution@sacrebleuprod.com



Zeno Graton travaille dans le domaine du théâtre comme vidéaste, et comme chef opérateur pour des clips, web séries et courts métrages. En 2011 il réalise *Les corps conducteurs*, court métrage sélectionné au festival international du film francophone de Namur (FIFF) et au festival du court métrage de Bruxelles (BSFF). Son film de fin d'études *Mouettes*, réalisé en 2013, a obtenu trois prix au FIFF dont le Bayard d'Or du meilleur court métrage.

*Zeno Graton worked within the theater field as videographer and director of photography for music videos, web series and short films. In 2011 he directed **Les corps conducteurs**, a short film selected at the Festival international du film francophone de Namur (FIFF) and at the Brussels Short Film Festival (BSFF). His final film project at University **Mouettes**, directed in 2013, won 3 awards at FIFF, one of which was the "Bayard d'Or" for the best short film.*

CLARKE'S THIRD LAW

JAVIER VALENZUELA

ESPAGNE / 6'54 / 2014

Scénario / Screenplay **Salva Rubio**
Image / Photography **Gabo Guerra**
Montage / Editing **Vicent Blanes**
Son / Sound **Jorge Flor, Leticia Argudo**
Interprètes / Cast **Àngel Figols, Guillermo Català, Alfredo Piñol, Jeff Espinoza**

Un voyage magique à travers la vie d'Arthur C. Clarke, l'auteur et scénariste de 2001: L'Odysée de l'espace, et sa recherche d'une civilisation extra-terrestre.

A magical journey through the life of Arthur C. Clarke, author and screenwriter of 2001: a Space Odyssey, and his search for an extraterrestrial civilization.

Production Legua Editorial S.L.
Tél : +34 96 35 39 334 / curts_ivac@gva.es



Réalisateur formé au cinéma à l'Université de Barcelone, Javier Valenzuela a réalisé différentes productions (*Oblivion*, *Recruits*, 9h30 et *Clarke's Third Law*) qui ont été récompensées et présentées dans de nombreux festivals de cinéma. Il travaille actuellement sur deux projets de fiction ambitieux et est membre fondateur de la maison de production Valen Arts, où il continue de prouver son talent de cinéaste professionnel.

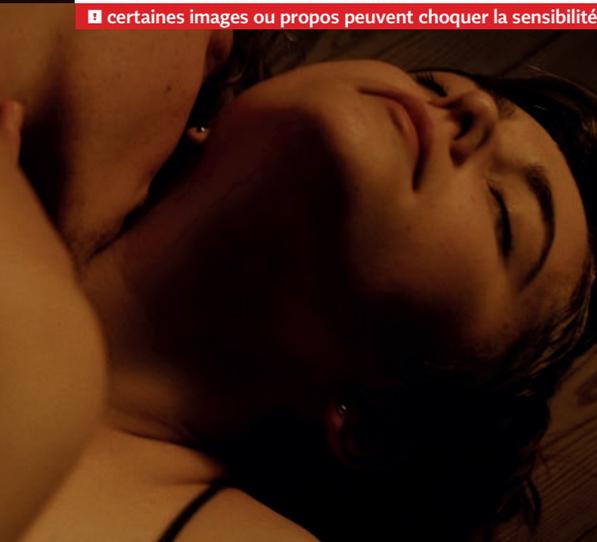
*Film director trained at Cinema University of Barcelona. He's directed different productions (**Oblivion**, **Recruits**, 9:30 and **Clarke's Third Law**) which have been rewarded and nominated in many film festivals. Currently he's working in two ambitious fiction projects. He's founding member of production house Valen Arts, where he continues to grow and proving his talent as professional filmmaker.*



COMPÉTITION EUROPÉENNE 5

JEUDI 12 NOVEMBRE - 16H ▶ LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAMEDI 14 NOVEMBRE - 10H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



OM DU LÄMNAR MIG NU IF YOU LEAVE ME NOW

MARIA ERIKSSON

SUÈDE / 18'22 / 2014

Scénario / Screenplay **Maria Eriksson**
Image / Photography **Brian Curt Petersen**
Montage / Editing **Alexandra Litén**
Son / Sound **Andreas Andersson**
Interprètes / Cast **Elina Sandberg, Albin Weidenbladh, Cecilia Milocco**

Frida a dix-neuf ans et est une mère pour sa propre mère. Aujourd'hui, elle déménage enfin pour aller vivre avec son petit ami. Mais alors l'impensable se produit, comme c'est généralement le cas.

Frida is 19 and a mother to her own mother. Today is the day she's moving out and in with her boyfriend. Finally. But then the unthinkable happens, as it inevitably does.

Production Avokadofilm
Tél : +46 708 39 48 28 / ronny@avokadofilm.se



Maria Eriksson démarre sa carrière de cinéaste sur les chapeaux de roue. Elle obtient son diplôme de l'Académie des arts dramatiques de Stockholm avec son brillant court métrage *Annalyn*, qui est présenté dans de nombreux festivals partout dans le monde et remporte plusieurs prix. Maria apporte du cran, de l'honnêteté et de la saveur à ses films avec des performances envoûtantes et des histoires touchantes traitant de sexualité, d'amour, de famille et d'amitié.

*Maria Eriksson has hit the ground running as a filmmaker. She graduated from Stockholm Academy of Dramatic Arts with her successful short film **Annalyn**, which has been screened at many festivals all over the world and won numerous prizes. Maria brings grit, honesty and flavour to her films with spellbinding performances and moving stories dealing with sexuality, love, family and friendship.*

SPLINTERTIME

ROSTO

PAYS-BAS - FRANCE / 11'30 / 2015

Scénario / Screenplay **Rosto**
Image / Photography **Rosto**
Montage / Editing **Rosto, Nicolas Schmerkin**

"Zip up! And let's dance to the sound of breaking glass." Une bande d'esprits somnole à l'arrière d'une ambulance qui ne retrouve plus sa route. Le troisième épisode de la tétralogie musicale mettant en scène les *Wreckers*.

*"Zip up! And let's dance to the sound of breaking glass." A band of sleepy spirits in an ambulance runs out of road. The third in a series of musical films featuring *The Wreckers*.*

Production Studio Rosto AD, Autour de Minuit, S.O.I.L.
Tél : +33 (0)1 42 81 17 28 / info@autourdeminuit.com



L'artiste et réalisateur Rosto et son studio Rosto A.D sont reconnus internationalement pour leurs courts métrages indépendants, leurs films pour la télévision et leurs clips. Après *Lonely Bones* (sélectionné à Rotterdam, Clermont-Ferrand et Grand Prix à Ottawa 2013), *Splintertime* est le troisième d'une série de quatre films des *Wreckers*. Actuellement, Rosto travaille sur l'écriture de son premier long métrage *Mind My Gap*.

*Filmmaker / artist Rosto and his studio Rosto A.D are internationally well-known for his music videos, TV work and independent short films. After **Lonely Bones** (Rotterdam, Clermont-Ferrand and Grand Prix at Ottawa 2013), **Splintertime** is Rosto's third in a series of four *Wreckers*-films. He's currently meditating on a couple of feature film concepts.*

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



RAMONA
ANDREI CREȚULESCU
ROUMANIE / 20'40 / 2015

Scénario / Screenplay **Andrei Crețulescu**
Image / Photography **Andrei Butica**
Montage / Editing **Catalin Cristutiu**
Son / Sound **Marius Leftarache**
Interprètes / Cast **Rodica Lazar, Dorian Boguța, Andi Vasluianu, Șerban Pavlu, Ana Ularu**

Une fille. Une voiture. Une nuit. Aucune coïncidence.

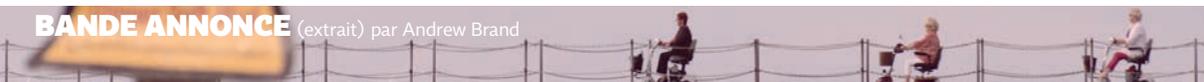
One night. One girl. One car. No coincidence.

Production **Kinosseur**
Tél : +40 75 70 75 310 / codruta@kinosseur.ro



Ancien critique de cinéma, Andrei Crețulescu a produit la première saison de *In Deriva* ainsi que neuf documentaires pour la chaîne de télévision roumaine HBO. En 2011, il lance Kinosseur Productions. Son troisième court *Ramona* remporte le prix Canal + à la Semaine de la Critique du Festival de Cannes ainsi que le prix du meilleur court au festival international du film de Transylvanie. Andrei vient de terminer son quatrième court métrage *Sept mois plus tard*, et est actuellement en pré-production pour son premier long métrage.

A former film critic, Andrei Crețulescu produced for HBO Romania the first season of In Deriva and nine original documentaries. In 2011 he launched Kinosseur Productions. His third short Ramona won the Canal+ Award at La Semaine de la Critique at the Cannes Festival and the Best Short Award in Transylvania IFF. Andrei has just finished his fourth short film Seven months later and he is currently in pre-production with his first feature.




FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM


ALLES WIRD GUT EVERYTHING WILL BE OKAY

PATRICK VOLLRATH

AUTRICHE - ALLEMAGNE / 30' / 2015

 Scénario / Screenplay **Patrick Vollrath**

 Image / Photography **Sebastian Thaler**

 Montage / Editing **Patrick Vollrath**

 Son / Sound **Nora Czamler**

 Interprètes / Cast **Simon Schwarz, Julia Pointner, Marion Rottenhofer, Daniel Keberle**

Un père divorcé vient chercher sa fille de huit ans, Léa, pour le week-end. Tout se déroule comme d'habitude mais après un certain temps, elle se rend compte que cette fois-ci quelque chose ne tourne pas rond. Commence alors un voyage sans véritable issue.

A divorced father picks up his eight year-old daughter Lea. It seems pretty much like every second weekend, but after a while Lea can't help feeling that something isn't right. So begins a fateful journey.

 Production **Patrick Vollrath**

 Tél : +43 699 170 70 930 / patrickvollrath@gmail.com


Patrick Vollrath est né en 1985 et a grandi dans une petite ville située au centre de l'Allemagne. En 2011 et 2013, il se rend à Cannes pour participer à la Young Lions Competition. En 2013, il participe également au Berlinale Talent Campus. Patrick Vollrath a remporté plusieurs prix nationaux et internationaux pour ses travaux.

Patrick Vollrath was born 1985 and raised in a small town in Central Germany. 2011 and 2013 he went to Cannes to be a participant of the Cannes Young Lions Competition. In 2013 he was a participant of the Berlinale Talent Campus. Patrick Vollrath has won several national and international prizes for his works.

TISSIT TITS

TEEMU NIKKI

FINLANDE / 16'36 / 2015

 Scénario / Screenplay **Teemu Nikki**

 Image / Photography **Sari Aaltonen**

 Montage / Editing **Teemu Nikki**

 Son / Sound **Sami Kiiski**

 Interprètes / Cast **Hannamaija Nikander, Annika Aapalahti**
Plus gros nichons = vie meilleure ?
Bigger tits = better life?

 Production **It's Alive Films**

 Tél : +35 85 05 26 43 04 / teemu.nikki@itsalive.fi


Teemu Nikki est un cinéaste finlandais vivant dans un petit village tranquille de campagne. Il n'a pas suivi de cours dans une école de cinéma mais aime les courts métrages et la nourriture épicée. Il adore raconter des histoires, déteste les excuses et surtout, il croit toujours en la magie du cinéma.

Teemu Nikki is a Finnish filmmaker living in the tranquil countryside. He has no film school education but he loves short films and spicy food. He enjoys storytelling and hates excuses and last but not least he still believes in the magic of film.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

RESPITE

ADRIANO CIRULLI

ROYAUME-UNI - ITALIE / 20'11 / 2015

Scénario / Screenplay **Adriano Cirulli**
Image / Photography **Robin Whenary**
Montage / Editing **Elisa Cepedal**
Son / Sound **Tom Lock Griffiths**
Interprètes / Cast **Gianluca Cesale, Sabrina Bartlett**

Un homme a laissé sa femme et sa fille et vit dans sa voiture.

A man has abandoned his wife and young daughter and moved into his car.

Production Adriano Cirulli
Tél : +44 78 15 06 50 85 / adr@fallingfilm.com



Adriano Cirulli est né à Rome en 1973. Il est titulaire d'un diplôme en architecture de l'Université La Sapienza. Depuis 2002, il a travaillé comme artiste dans l'univers des effets spéciaux sur un certain nombre de productions grand public. Réalisateur de *Studium Urbis* (2000), *Falling* (2011) et *Respite* (2015).

*Adriano Cirulli was born in Rome in 1973. He holds a degree in architecture from La Sapienza University. Since 2002 he has worked as a visual effects artist on a number of mainstream studio productions. Director of *Studium Urbis* (2000), *Falling* (2011) and *Respite* (2015).*

IN ATAS

IN THE SIDECAR

MIRCEA BOBINA

ALLEMAGNE - MOLDAVIE - ROUMANIE / 17'58 / 2015

Scénario / Screenplay **Mircea Bobina, Ion Bordian**
Image / Photography **Annegret Sachse**
Montage / Editing **Mircea Bobina, Stefan Nistor, Annegret Sachse**
Son / Sound **Malte Eiben**
Interprètes / Cast **Sergiu Voloc, Snejana Rudenco, Dana Ciobanu, Petru Oistruc**

1989, Chisinau, République socialiste soviétique moldave. Vétéran de la guerre d'Afghanistan, Vova demande à sa camarade Andrej de l'aider à s'échapper de l'hôpital psychiatrique où il se trouve séquestré. Avec Andrej, Vova tente de s'évader, mais il reste emprisonné dans son syndrome de stress post-traumatique.

1989, Chisinau, Moldavian Soviet Socialist Republic. The Afghanistan war veteran Vova asks his comrade Andrej to help him escape from the psychiatric hospital where he is detained. Together with Andrej, Vova tries to break free, but remains trapped inside his post-traumatic syndrome.

Production Filmuniversität, Unatc
Tél : + 37 37 98 40 777 / mirceabobina@gmail.com



Mircea Bobina est né à Chisinau (Moldavie) en 1989. Il a travaillé comme réalisateur et monteur pour plusieurs courts métrages de fiction, documentaires, films found footage, making-of et publicités. Ses films *Taci!* et *Entre Edison et Tesla* ont remporté des prix dans des festivals moldaves et roumains, et Mircea a participé à plusieurs ateliers internationaux, tels que Berlinale Talent Campus et Sarajevo Talent Campus en 2013, et Aristoteles Documentary Workshop en 2014.

*Mircea Bobina was born in Chisinau / Moldova in 1989. He has worked as a director and editor on several fiction shorts, documentaries, found footage movies, making-of's and commercials. His shorts *Taci!* and *Between Edison and Tesla* have won awards in Moldovan and Romanian festivals and Mircea has been a participant in several international workshops, such as Berlinale Talent Campus and Sarajevo Talent Campus in 2013, and Aristoteles Documentary Workshop in 2014.*





BOOGALOO AND GRAHAM

MICHAEL LENNOX

ROYAUME-UNI / 14' / 2014

Scénario / Screenplay **Ronan Blaney**

Image / Photography **Mark Garrett**

Montage / Editing **Livia Serpa**

Son / Sound **Steve bond**

Interprètes / Cast **Martin McCann, Charlene McKenna, Jonathan Harden, Aaron Lynch, Riley Hamilton**

Jamesy et Malachy sont aux anges quand leur père leur confie deux poussins à soigner. Mais les deux garçons sont troublés au moment où leurs parents leur annoncent que la famille va connaître de grands changements.

Jamesy and Malachy are over the moon when their soft-hearted Dad presents them with two baby chicks to care for, but the two boys are in for a shock when their parents announce that big changes are coming to the family.

Production **Carsonlennox.com**

Tél : +35 31 67 97 309 / mike@carsonlennox.com



Michael est né et a grandi en Irlande du Nord. En 2008, il réalise son premier court métrage *Rip and the Preacher*. Michael a étudié à la National Film & Television School en Angleterre. En 2014, de retour en Irlande du Nord, Michael dirige *Boogaloo and Graham*. Il est actuellement en post-production pour son premier long métrage *A patch of fog*.

*Michael was born and raised in Northern Ireland. In 2008, he directed his first short film **Rip and the Preacher**. Michael studied at NFTS in England. In 2014, back home in Northern Ireland, Michael directed **Boogaloo and Graham**. Michael is currently in post production on his first feature film **A patch of fog**.*

AZ ELMENETEL

THE LEAVING
BARNABÁS TÓTH

HONGRIE / 11'46 / 2015

Scénario / Screenplay **Barnabás Tóth**

Image / Photography **Gábor Marosi**

Montage / Editing **Barnabás Tóth**

Son / Sound **János Kóporosy**

Interprètes / Cast **András Bálint, Rozina Romsics**

Les dix dernières minutes de l'humanité. Une jeune fille attend une opération dans un hôpital. Un conte de Noël.

The last ten seconds of humanity. A young girl is waiting for an operation in hospital. A Christmas tale.

Production **Tadam Film Kft**

Tél : +36 30 99 06 255 / barnabeka@gmail.com



Barnabás Tóth est scénariste, réalisateur et producteur indépendant depuis l'obtention de son diplôme de l'école de cinéma de Budapest en 2003. Dans sa filmographie, on trouve des films courts (*On a train, My Guide*), de l'animation (*Grimm Café*), un long métrage (*Camembert Rose*) et depuis quelque temps un film documentaire (*Hors Pairs*).

*Barnabás Tóth is an independent writer, director and producer since his diploma from Budapest Film School in 2003. In his filmography there are shorts (**On a train, My Guide**), animation (**Grimm Café**), feature (**Camembert Rose**) and now a short documentary film (**Hors Pairs**).*



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



LARP

KORDIAN KADZIELA

POLOGNE / 27'30 / 2014

Scénario / Screenplay **Kordian Kadziela**
 Image / Photography **Piotr Chodura**
 Montage / Editing **Magdalena Chowanska**
 Son / Sound **Jan Moszumanski**
 Interprètes / Cast **Marcel Borowiec, Kacper Borowiec, Barbara Lubos-Swies**

Sergiusz, dix-sept ans, se sent incompris par sa famille. Le garçon se réfugie dans sa grande passion, le monde de la science-fiction.

Seventeen-year-old Sergiusz, feels misunderstood by his family. The boy takes refuge in his great passion, the world of science-fiction.

Production Krzysztof Kieslowski Faculty of radio and television at the University of Silesia
 Tél : +48 32 25 82 420 / writv@us.edu.pl



Kordian Kądziela étudie la réalisation à la faculté de radio et de télévision Krzysztof Kieslowski à l'Université de Silésie. Il est le réalisateur de plusieurs courts métrages : Mother of God! (2010), Boo! (2012), Larp (2014).

Kordian Kądziela is studying film directing at the Krzysztof Kieslowski Faculty of radio and television at the University of Silesia. He is the director of several short films: Mother of God! (2010), Boo! (2012), Larp (2014).

ARTIFICIAL

DAVID PÉREZ SAÑUDO

ESPAGNE / 19'45 / 2015

Scénario / Screenplay **Sergio Granda**
 Image / Photography **Víctor Benavides**
 Montage / Editing **Lluís Murua**
 Son / Sound **Jorge Granda**
 Interprètes / Cast **Gorka Otxoa, Aitor Mazo, Lorea Morlesin, David Blanka, Verónica Berenguer**

Je te donnerai 90 000 euros si tu signes ce contrat.

I'll give you 90 000 euros if you sign that contract.

Production Amania Films
 Tél : +34 94 51 23 494 / sales.amaniafilms@gmail.com



David Pérez Sañudo est assistant-réalisateur et réalisateur. Il est connu pour ses films Indirizzo (2011), Agur (2013) et Malas vibraciones (2014).

David Pérez Sañudo is an assistant director and director, known for Indirizzo (2011), Agur (2013) and Malas vibraciones (2014).





SUBOTIKA: LAND OF WONDERS

PETER VOLKART

SUISSE / 13'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Anita Hansemann**

Image / Photography **Hans Ulrich Schenkel**

Montage / Editing **Harald & Herbert**

Son / Sound **Guido Keller**

Interprètes / Cast **Francesca Tappa, Alireza Bayram, Heinz-Jürgen Steinhauer, Peter Beeck, Mimmo Dutli**

Subotika, une île peu connue de l'autre côté du monde. Désireux de renforcer le tourisme dans la République, le Ministre des Affaires Étrangères passe commande pour un film publicitaire. Un pays charmant : des vues extraordinaires, de belles perspectives... et quelques problèmes mineurs.

Subotika, a little-known island on the other side of the globe. Endeavouring to step up tourism in the Republic, the Foreign Minister commissions an advertising movie. An enchanting country with extraordinary sights, grand visions and a couple of minor problems.

Production **Reck Filmproduktion**

Tél : +41 44 241 37 63 / info@reckfilm.ch



Peter Volkart a étudié les arts visuels et le cinéma à Zurich et New York. Il réalise des films courts indépendants ainsi que des documentaires pour la télévision. Depuis 2002, il dirige un studio de design graphique à Zurich spécialisé dans l'animation, les effets spéciaux et toutes sortes de productions mixed media.

Peter Volkart has studied visual arts and filmmaking in Zurich and New York. He has made independent short films as well as documentaries for television. Since 2002 he runs a graphic design studio in Zurich specializing in motion graphics, special effects and all kinds of mixed media productions.



COMPÉTITION OVNI

Voici le retour de nos objets cinématographiques non identifiés... Entre poésie et surréalisme, beauté et dérangement, folie créatrice et parcours inexplorés, nous aurons encore une fois l'opportunité de voir sur les écrans du festival de Brest une sélection de formes cinématographiques qui nous fera voyager d'une autre manière, et qui permettra aux spectateurs les plus curieux, avides de découvertes, de profiter de l'incroyable inventivité des réalisateurs sélectionnés. Un autre cinéma est possible !

Between poetry and surrealism, beauty and disturbance, creative madness and unexplored paths, we once again have the chance at the Brest festival to see a selection of forms of cinema that will take us on another sort of trip and that will enable the most curious of filmgoers to enjoy the amazing inventiveness of these filmmakers. Another world of film is possible!

JAN PEETERS MIGUEL LÓPEZ BERAZA

ARASH MARAL POURMANDAN

BÄR PASCAL FLÖRKS

BEAUTY RINO STEFANO TAGLIAFIERRO

CUKIEREK LAILA PAKALNINA

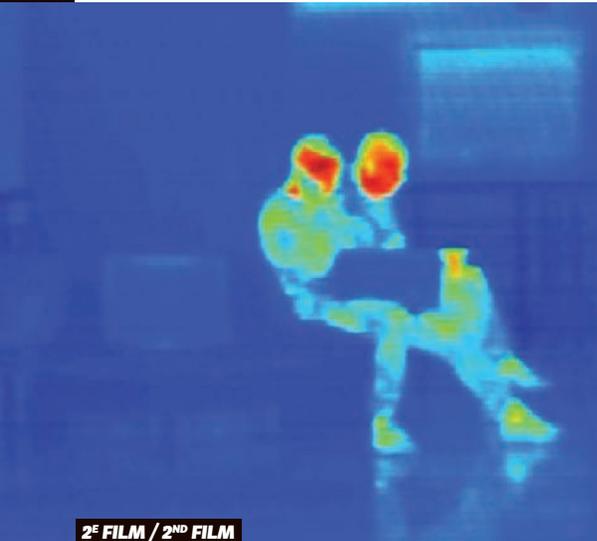
VOOR FILM DOUWE DIJKSTRA

BLUE-EYED ME ALEXEY MARFIN

SOROA ASIER ALTUNA

FIGURE KATARZYNA GONDEK




2^E FILM / 2ND FILM

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

JAN PEETERS

MIGUEL LÓPEZ BERAZA

ESPAGNE - HONGRIE - ROUMANIE / 7'41 / 2015

Scénario / Screenplay **Miguel López Beraza**
 Image / Photography **Miguel López Beraza, Tobias Pehboeck**
 Montage / Editing **Miguel López Beraza**
 Son / Sound **Manuel Contreras**
 Interprètes / Cast **Tobias Pehboeck, Ana Ularu**

Dans le centre ville de Bruxelles, nous faisons connaissance avec Jan Peeters qui est à la fois réel et irréel.

In the city centre of Brussels we will get to know Jan Peeters. Jan is both real and not.

Production Miguel López Beraza
 Tél : +34 91 31 42 882 / miloberaza@gmail.com



Miguel López Beraza est un réalisateur de films documentaires né à Madrid en 1984. Son premier film *Walls* a remporté le Prix Goya 2015 du meilleur court métrage documentaire. Il a étudié à l'école de cinéma de San Antonio de los Baños à Cuba ainsi qu'à l'école internationale de photographie de Madrid.

Miguel López Beraza is a documentary film director born in Madrid, Spain 1984. His "Opera Prima", Walls, won the Goya Award in 2015 for the best documentary short film on its 29th edition. He has also studied at the Film School of San Antonio de los Baños (EICTV) Cuba and in the International Photography School EFTI of Madrid.

ARASH

MARAL POURMANDAN

FRANCE / 10'10 / 2015

Scénario / Screenplay **Maral Pourmandan**
 Image / Photography **Sebastien Vandeplassche**
 Montage / Editing **Maral Pourmandan**
 Son / Sound **Gabriel Gullo**

Arash est un personnage qui symbolise la liberté dans la mythologie persane. Le film parle du retour d'Arash au cœur du Téhéran d'aujourd'hui tout en retraçant l'inverse du trajet labyrinthique qu'il avait suivi une fois.

Arash is a character from Persian mythology who symbolises freedom. Here, he returns to the heart of modern-day Tehran along the labyrinthine route he once took in the opposite direction.

Production Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
 Tél : +33 (0)3 20 28 38 00 / jlautem@lefresnoy.net



À l'âge de trois ans, Maral Pourmandan quitte la France pour l'Iran, où plus tard elle étudiera la peinture à l'Université de Téhéran et la réalisation de films à la Iranian Youth Cinema Society. Ses courts métrages expérimentaux racontent des histoires à travers l'utilisation de couleurs et de formes. En 2012, elle s'installe en Belgique pour étudier les arts du spectacle à l'Université de Liège, puis poursuit ses études au Fresnoy.

At the age of 3, Maral Pourmandan left France for Iran where later she studied painting at University of Art in Tehran, and film making at Iranian Youth Cinema Society. Her short films are experimental and tell stories through colors and shapes. In 2012 she moved to Belgium to study performing arts at the University of Liège, then continued her studies at Le Fresnoy.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

BÄR BEAR

PASCAL FLÖRKS

ALLEMAGNE / 8'14 / 2014

Scénario / Screenplay **Pascal Flörks**
Image / Photography **Pascal Flörks**
Montage / Editing **Pascal Flörks**
Son / Sound **Christian Heck**

Le passé de mon grand-père a toujours été très présent, se manifestant dans ses paroles et ses actes, mais il n'en parlait jamais. C'est seulement maintenant, en revisitant sa vie et le personnage que j'ai connu, que je ressens le poids de son héritage.

My grandpa's past was always very present. It would break through in something he'd say or do, but he'd never talk about it. Only now, by revisiting his life and personality as I knew him, do I feel the weight of his inheritance.

Production Filmakademie Baden-Württemberg Institut für animation, visual effects und digitale postproduktion
Tél : +49 71 41 9 69 82 809 / petra.schierke@filmakademie.de



Pascal Flörks, né à Worms en 1982, découvre très tôt sa passion pour l'animation et réalise ses premiers films alors qu'il est encore enfant. Il contribue à une multitude de projets pour des studios tels que Polynoid, Woodblock et Studio Soi, et plus récemment en tant que directeur technique du personnage principal du film *Room on the Broom* nommé aux Oscars. En mars 2014, Pascal termine ses études à la Filmakademie par l'achèvement de son film *Bär*.

*Pascal Flörks, born in Worms in 1982, discovered his passion for animation as early on, making his first films as a child. He's contributed to a multitude of projects for studios such as Polynoid, Woodblock and Studio Soi, most recently as lead character TD on the Oscar nominated film *Room on the Broom*. As of March 2014, Pascal concluded his studies at the Filmakademie with the completion of his film *Bär*.*

BEAUTY

RINO STEFANO TAGLIAFIERRO

ITALIE / 9'49 / 2014

Scénario / Screenplay **Rino Stefano Tagliafierro, Carlotta Balestrieri, Laila Sonsino**
Image / Photography **Rino Stefano Tagliafierro**
Montage / Editing **Rino Stefano Tagliafierro**
Son / Sound **Enrico Ascoli**

Regard sur les grandes émotions qui jalonnent la vie - l'amour et la sexualité - à travers le prisme de la souffrance et de l'angoisse. Hommage à l'art et à la vie - et à leur beauté désarmante.

A short story about the most important emotions in life, from birth to death, love and sexuality through pain and fear. It is a tribute to art and life - and their disarming beauty.

Production **Rino Stefano Tagliafierro**

Tél : +34 95 78 33 45 / mail@rinostefanotagliafierro.com



Rino Stefano Tagliafierro est un réalisateur et animateur de vidéos expérimentales italien. Il est diplômé de l'Institut supérieur pour les industries artistiques d'Urbino et de l'Institut européen de design de Milan. Il a réalisé beaucoup de clips musicaux et de films courts pour de grands artistes italiens et internationaux. En 2014, il réalise le court métrage d'animation *Beauty*.

*Rino Stefano Tagliafierro is an Italian experimental video animator and director. He graduated at the ISIA of Urbino and IED European Institute of Design in Milan. He has made many short videos and music videos for major Italian and international artists. In 2014 he published the short animated film *Beauty*.*



COMPÉTITION OVNI

JEUDI 12 NOVEMBRE - 21H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / SAMEDI 14 NOVEMBRE - 15H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



CUKIEREK

CANDY

LAILA PAKALNINA

ESTONIE - LETTONIE / 3' / 2015

Scénario / Screenplay **Laila Pakalnina**

Image / Photography **Pavel Sobcak**

Montage / Editing **Pavel Gladys**

Son / Sound **Anrijs Krenbergs**

Interprètes / Cast **Lukasz Grudzinski**

Un meurtrier est recherché dans la ville. Bien que personne n'ait été tué... Dans tous les cas, salutations à Fritz Lang, notre source d'inspiration !

A murderer is wanted in the city. Although nobody has been murdered... In any case - greetings to Fritz Lang, our source of inspiration!

Production Hargla Company

Tél : +37 12 92 35 618 / laila.pakalnina@inbox.lv



Laila Pakalnina est diplômée de l'Institut national de la cinématographie de Moscou en 1991, section réalisation. Elle est la réalisatrice et la scénariste de 26 documentaires, 6 courts métrages et 4 longs métrages de fiction. Elle a donc 36 films à son actif, deux enfants, un mari, un chien et deux vélos. Et beaucoup d'idées pour de nouveaux films ! Ses films ont été projetés et récompensés dans de nombreux festivals internationaux.

Laila Pakalnina graduated from the Moscow Film Institute (VGIK) in 1991, Department of Film Direction. Director and scriptwriter of 26 documentaries, 6 shorts, 4 fiction features. So she has 36 films, 2 children, 1 husband, 1 dog, 2 bicycles. And many ideas for new films. Her films were awarded in many international festivals.

VOOR FILM

SUPPORTING FILM

DOUWE DIJKSTRA

PAYS-BAS / 11'37" / 2015

Scénario / Screenplay **Douwe Dijkstra**

Image / Photography **Douwe Dijkstra**

Montage / Editing **Douwe Dijkstra**

Son / Sound **Rob Peters**

Interprètes / Cast **Douwe Dijkstra**

Riche des points de vue de plusieurs spectateurs différents, ce film documentaire examine le rituel particulier de visionnage de films. Comment une personne sourde, une personne avec des croyances religieuses fortes ou une personne malade d'amour vivent-elles l'expérience ?

From the perspectives from a dozen diverse viewers, this documentary short explores the peculiar ritual of watching film. How is the medium experienced by people with sensory impairments, strong religious beliefs, or lovesickness?

Production Bart Jansen

Tél : +31 6 30 10 97 56 / bartjansenwerkt@gmail.com



Douwe Dijkstra a fait ses études à l'Académie d'Art ArtEZ à Zwolle (Pays-Bas) où il est diplômé en 2005. Dijkstra travaille sur des projets de commande tels que des clips musicaux, des installations et des courts métrages. Son court métrage *Démontable* a été projeté en avant-première au Festival international du film de Rotterdam 2014 et a reçu une mention spéciale au Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand en 2015.

*Douwe Dijkstra was educated at the ArtEZ Art Academy in Zwolle where he graduated in 2005. Dijkstra works on commissioned projects like music videos, installations and short films. His short film *Démontable* premiered at the International Film Festival Rotterdam 2014 and received a special mention at the Clermont Ferrand Short Film Festival in 2015.*

1^{ER} FILM / 1ST FILM

BLUE-EYED ME

ALEXEY MARFIN

ROYAUME-UNI / 7' / 2014

Scénario / Screenplay **Alexey Marfin**
Image / Photography **Alexey Marfin**
Montage / Editing **Alexey Marfin**
Son / Sound **Jonathan Gales, Don Nelson, Grant Studart**
Interprètes / Cast **Sabine Crossen, Jim Liu**

Bienvenue dans le monde de la vie à 99 cents. Comme un profil de réseau social, ou une liste de courses en ligne qui correspond à nos goûts, nous collectionnons des animaux de compagnie génétiquement modifiés pour ressembler à leurs maîtres. Vous n'êtes pas unique ; ceci est l'économie post-personnelle.

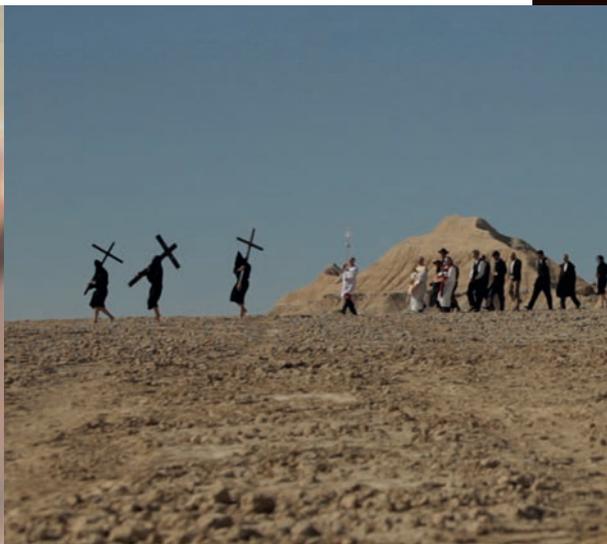
This is the world of the 99-cent lifeform. Like a social media profile or an online shopping list tailored to our hobbies, we collect genetically modified pets, engineered to look like their owners. You are not unique; this is the post-personal economy.

Production **Alexey Marfin**
Tél : +44 77 88 93 33 87 / alexey.marfin@gmail.com



Alexey Marfin, metteur en scène et cinéaste, a une formation universitaire en architecture et une expérience professionnelle dans les effets visuels. Le travail d'Alexey explore la narration cinématographique comme un processus spéculatif de construction du monde : il se sert de mondes imaginaires comme des lentilles nous permettant de voir nos propres réalités contemporaines. Alexey a également donné des conférences dans le monde entier.

Alexey Marfin is a director and filmmaker, with an academic background in architecture and a professional background in visual effects. Alexey's work explores cinematic storytelling as a process of speculative world-building: using fictional worlds as a lens with which to view our own contemporary realities. Alexey has also lectured worldwide.



SOROA

THE FIELD

ASIER ALTUNA

ESPAGNE / 12'32 / 2014

Scénario / Screenplay **Asier Altuna**
Image / Photography **Gaiza Bourgeaud**
Montage / Editing **Laurent Dufreche**
Son / Sound **Alazne Ameztoy, Haimar Olaskoaga**
Interprètes / Cast **August Dirks, Roberto Alvarez, Jose Manuel Aristizabal, Jose Ignacio Murua**

Terre aride, soleil, vent. Une procession traverse le paysage. Les échos de leurs prières emmènent la pluie.

Arid soil, sun, wind. A procession crosses the landscape. The echoes of their prayers bring the rain.

Production **Txintxua Films**
Tél : +34 94 33 93 380 / marian@txintxua.com



Après avoir travaillé comme technicien dans plusieurs longs métrages, Asier Altuna se lance dans la direction cinématographique avec Telmo Esnal, avec qui il écrit et dirige les courts métrages *Txotx* et *40 ezetz*, le long métrage *Aupa Etxebeste!* et la série télévisée *Brinkola*. Tous ses films ont été présentés dans des festivals internationaux et ont remporté de nombreux prix. En 2008, il fonde la maison de production Txintxua Films.

*After working as a technician in several feature films, Asier Altuna took to film directing with Telmo Esnal; the two joined hands to write and direct the short films *Txotx* and *40 ezetz*, the feature film *Aupa Etxebeste!* and the TV series *Brinkola*. All of his films have been presented at international festivals and have received numerous awards. In 2008 he founded the production company Txintxua Films.*



2^E FILM / 2ND FILM

FIGURE

KATARZYNA GONDEK

POLOGNE - BELGIQUE / 8'53 / 2015

Scénario / Screenplay **Katarzyna Gondek**

Image / Photography **Jaroslav Piekarski**

Montage / Editing **Katarzyna Gondek**

Son / Sound **Katarzyna Szczerba**

Interprètes / Cast **Pope**

Une forme gigantesque apparaît de derrière le rideau de neige et prend la route. Elle passe devant des villes, des villages, des maisons, pour arriver en haut d'un mont, avec des araignées, des saints et des auto-tamponneuses. Qui est notre personnage principal ? Une grande contradiction...

A gigantic figure emerges from behind the snow curtain and hits the road. It passes towns, villages, houses, to land on top of a hill, next to spiders, saints and bumper cars. Who is our protagonist? A gigantic contradiction...

Production Studio Largo, Studio Fandando, Studio Puk

Tél : +32 47 76 32 746 / ben@radiatorsales.eu



Katarzyna Gondek, née en 1982, est scénariste et réalisatrice. Elle est diplômée de l'Université de Poznań et a suivi le programme documentaire de l'école de cinéma Andrzej Wajda.

Katarzyna Gondek, born in 1982, is a writer and filmmaker. She graduated from University of Poznań and attended the documentary program at Andrzej Wajda Film School.

COMPÉTITION FRANÇAISE

Cette compétition française nous fait toujours plaisir... Mettre en valeur de jeunes auteurs qui se lancent dans ce parcours du combattant qu'est le cinéma aujourd'hui nous semble être non seulement un plaisir mais aussi un devoir pour un festival comme le nôtre. Pour cette trentième édition, nous avons la chance de pouvoir compter sur un cru vraiment riche et varié réparti en trois programmes, dont un plus ouvert au cinéma expérimental. Avec cette compétition, nous sommes heureux de vous donner un aperçu de l'état de santé de la jeune création française et de lancer, nous l'espérons tous, de nouveaux talents à la conquête de la planète cinéma !

We always enjoy the French competition... Showcasing young filmmakers who are setting out on the obstacle course which constitutes the world of filmmaking today is not just a pleasure but a duty for festivals like ours. For this, the 30th edition, we are lucky to have a very rich and varied selection spread of three programmes, one of which is dedicated to more experimental cinema. With this competition, we're happy to be able to bring you a glimpse of the state of young French filmmaking talent while, hopefully, launching the careers of these new talents!

COMPÉTITION FRANÇAISE 1

TOUT VA BIEN LAURENT SCHEID

À SES ENFANTS LA PATRIE RECONNAISSANTE

STÉPHANE LANDOWSKI

LA FILLE BIONIQUE STÉPHANIE CABDEVILA

IL VENAIT DE ROUMANIE JEAN-BAPTISTE DURAND

COMPÉTITION FRANÇAISE 2

VIOLENCE EN RÉUNION KARIM BOUKERCHA

PITCHOUNE REDA KATEB

LA RUTA DEL FIN DEL MUNDO

LUCILE PRIN & ANAÏS LE BERRE

LES AMOUREUSES CATHERINE COSME

COMPÉTITION FRANÇAISE 3

DES CIMES LUCILE MERCIER

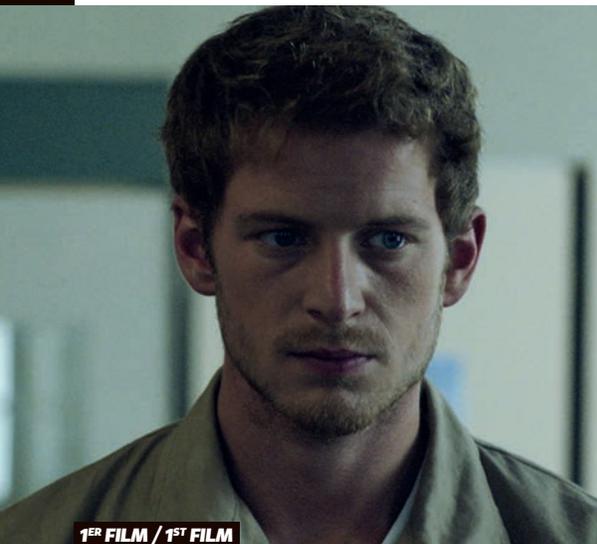
THE BEAR NATHAN WILLCOCKS

JE SUIS PRÉSENT MAXENCE VASSILYEVITCH

LA NUIT AUTOUR BENJAMIN TRAVADE

ECHO CHAMBER GUILLERMO MONCAYO




1^{ER} FILM / 1ST FILM

1^{ER} FILM / 1ST FILM

TOUT VA BIEN EVERYTHING'S FINE

LAURENT SCHEID

FRANCE - BELGIQUE / 22'30 / 2015

Scénario / Screenplay **Laurent Scheid**
 Image / Photography **Joachim Philippe**
 Montage / Editing **Lenka Fillnerova**
 Son / Sound **Jean-Barthelemy Velay**
 Interprètes / Cast **Thomas Coumans, Margot Bancilhon, Laurent Capelluto**

Depuis quelques jours Raphaël a reçu son billet d'écrou. S'agissant d'une courte peine, l'usage veut qu'on le renvoie directement chez lui en l'attente d'un bracelet électronique. Il a donc décidé de ne prévenir personne.

A few days ago, Raphaël received his charge sheet. As it is a short sentence, he has to be sent straight back home to wait for his electronic tag. He decides not to tell anyone, not even his girlfriend Sylvia.

Production Les produits frais
 Tél : +33 (0)6 82 57 49 00 / diffusion@lesproduitsfrais.co



Laurent Scheid est né en 1981 à Bruxelles. Après une licence en droit à l'Université de Louvain, il décide de s'orienter vers le cinéma. Il devient assez vite assistant réalisateur, fonction qu'il occupe aujourd'hui depuis presque dix ans. *Tout va bien* est son premier film en tant que réalisateur.

À SES ENFANTS LA PATRIE RECONNAISSANTE

TO OUR CHILDREN
STÉPHANE LANDOWSKI

FRANCE / 22'14 / 2015

Scénario / Screenplay **Stéphane Landowski**
 Image / Photography **Mahdi Lepart**
 Montage / Editing **Gael Cabouat**
 Son / Sound **Philippe Deschamps**
 Interprètes / Cast **Jean-Louis Coullouc'h, Patrick Descamps, Raphaëlle Agogué, Alexis Michalik**

France, 1919. Paul, sculpteur, se rend dans les villages pour ériger les monuments aux morts. Dans la petite ville de Sancerre, les traumatismes de la guerre resurgissent : après tant de noms gravés dans la pierre, ce monument sera-t-il celui du retour à la vie ?

1919 in France, sculptor Paul goes to village to create monuments to the fallen. In a small town in Sancerre the trauma of the war comes back to the surface. After carving so many names in stone, will this monument be a testimony to resurrection?

Production Fulldawa films
 Tél : +33 (0)1 40 18 45 01 / gael@fulldawaprod.com



Passionné par l'Histoire et les histoires, Stéphane Landowski entre à l'ENS-LSH avant de partir comme chargé de mission à l'ambassade de France de Rangoon, en Birmanie. À son retour, il intègre l'équipe de Fulldawa Films comme directeur littéraire. Parallèlement, il rédige ses premiers scénarios dont *À ses enfants la patrie reconnaissante*, étape importante dans son parcours puisque ce sera là son passage derrière la caméra.



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA FILLE BIONIQUE

BIONIC GIRL

STÉPHANIE CABDEVILA
FRANCE / 14'14 / 2014

Scénario / Screenplay **Stéphanie Cabdevila**
Image / Photography **Benoît Soler**
Montage / Editing **Julie Lena**
Son / Sound **Alexis Meynet**
Interprètes / Cast **Clémentine Poidatz, Laurianne Mortureux, Antoine Levannier**

Une chercheuse a mis au point son clone androïde, afin qu'elle la remplace dans le monde extérieur pour l'affronter à sa place.

A researcher creates a clone that will swap places with her and grapple with the outside world.

Production Metronomic
Tél : +33 (0)1 48 05 78 81 / festivalcoordinator@metronomic.fr



Après avoir obtenu une maîtrise en Arts du Spectacle et par la suite le diplôme de l'EMCA (École des métiers du cinéma d'animation), Stéphanie Cabdevila réalise son premier court métrage, *La Fille Bionique*, qui sera diffusé sur Canal+ ainsi que dans de nombreux festivals. Entre temps, elle a fait des clips musicaux pour différents artistes et a également conçu les décors de courts métrages et de séries animés. Stéphanie est aussi auteure, compositeur et interprète de plusieurs albums et de musiques de films.

IL VENAIT DE ROUMANIE

HE CAME FROM ROMANIA

JEAN-BAPTISTE DURAND
FRANCE / 22'20 / 2014

Scénario / Screenplay **Jean-Baptiste Durand**
Image / Photography **Benoît Jaoul**
Montage / Editing **Isabelle Benet**
Son / Sound **Hugo Rossi**
Interprètes / Cast **Johan Libereau, Damien Jouillerot, Louise Blachere, Dominique Reymond, Clément Chebli**

C'est la vie d'un village, cet univers cloîtré qui fabrique des histoires, de l'ennui, des amitiés nécessaires, que l'auteur raconte. Au cours d'une journée, il dresse le portrait de feu Clément, sa chambre intacte et les vidéos qui restent de lui.

The life of a village, this cloistered world that creates stories, boredom, and necessary friendships. During the day, he paints a portrait of the late Clement, his unspoiled room and the videos that remain of him.

Production Insolence Productions
Tél : +33 (0)6 80 08 30 41 / insolence.prod@gmail.com



Ancien étudiant des Beaux-Arts de Montpellier, Jean-Baptiste Durand a obtenu son DNSEP en 2010 avec les félicitations. Il s'est d'abord intéressé à la peinture et au dessin, en travaillant principalement sur le portrait. Pendant ses études, grâce auxquelles il a pu toucher à tous les médiums (photographie, sculpture, vidéo...), son travail plastique a su évoluer vers le cinéma de fiction, à travers lequel il a pu poursuivre ses recherches sur le portrait.




1^{ER} FILM / 1ST FILM

1^{ER} FILM / 1ST FILM

VIOLENCE EN RÉUNION

GROUP VIOLENCE
KARIM BOUKERCHA

FRANCE / 15'22 / 2015

 Scénario / Screenplay **Karim Boukercha**

 Image / Photography **Benoît Soler**

 Montage / Editing **Clément Chabault**

 Son / Sound **Michel Adamil**

 Interprètes / Cast **Vincent Cassel, Alexis Manenti, Quentin Faure, Rémi Paquot, Marie Chevalot, Pascal Humbert, Florence Monge, Cédric Dutot, Saïd Benchnafa**

Depuis une semaine, une femme en burqa nargue les policiers qui patrouillent dans le quartier et déclenche des affrontements avec les jeunes de la cité. De son côté, Vince, ancienne légende du bitume usé par la vie, combat ses démons pour ne pas redescendre dans la rue...

For the last week, a veiled woman has been taunting the patrolling police officers in the neighbourhood and has provoked confrontations with the young people of the estate. As for Vince, worn out by life, he is fighting his demons and trying not to go down and join in...

 Production **Iconoclast**

Tél : +33 (0)1 80 50 55 60 / jean.dathanat@iconoclastfilms.tv



Karim Boukercha est auteur, journaliste, scénariste et réalisateur. Après un passage par la presse musicale au début des années 2000, il publie plusieurs ouvrages de référence sur le graffiti parisien - discipline qu'il a pratiqué pendant dix ans. En 2010, il co écrit deux longs métrages : *Notre jour viendra* avec Vincent Cassel et *Le Capital* de Costa Gavras. *Violence en réunion*, qu'il écrit et réalise, est son premier court métrage.

PITCHOUNE

REDA KATEB

FRANCE / 23'23 / 2015

 Scénario / Screenplay **Reda Kateb**

 Image / Photography **Yoan Cart**

 Montage / Editing **Margot Meynier**

 Son / Sound **Utku Insel**

 Interprètes / Cast **Reda Kateb, Philippe Rebbot**

Deux frères, Mathias et Karim, tiennent l'espace animation-garderie pendant le Salon du véhicule de tourisme. Mais Karim en a marre de faire le clown. Aujourd'hui, il va l'annoncer à Mathias. Ce sera leur dernière animation.

Two brothers, Mathias and Karim, run the child-friendly area at the Motor Show, but Karim is fed up of playing the clown. Today he's going to tell Mathias and it will be their last show.

 Production **31 Juin Films**

Tél : +33 (0)1 48 00 83 39 / agnesvallee@31juin.com



Né à Ivry-sur-Seine en 1977, Reda Kateb est le fils de Malek-Eddine Kateb, homme de théâtre et acteur algérien émigré en France, et d'une infirmière d'origine tchèque et italienne. Il est également le petit-neveu du poète Kateb Yacine et de Mustapha Kateb. En 2009, il travaille avec Jacques Audiard.



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA RUTA DEL FIN DEL MUNDO

THE ROAD AT THE END OF THE WORLD

LUCILE PRIN & ANAÏS LE BERRE
FRANCE - CHILI / 13'40 / 2015

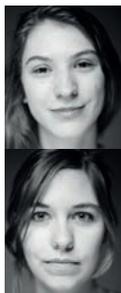
Scénario / Screenplay **Lucile Prin, Anaïs Le Berre**
Image / Photography **Anaïs Le Berre, Lucile Prin**
Montage / Editing **Anaïs Le Berre, Lucile Prin**
Son / Sound **Antoine Viallefont**
Interprètes / Cast **Andrés Maloberti, Carlos Ruiz**

Un photographe est envoyé en Patagonie pour faire un reportage sur des pêcheurs mais se trouve confronté à une région étrangement vide qui le renvoie à ses propres questionnements. Jusqu'à sa rencontre avec Carlos.

A photographer is sent to Patagonia to report on the fishermen but finds himself in a strangely empty region which sets him to self-examination. Until he meets Carlos.

Production SMAC Films

Tél : +33 (0)1 77 21 30 71 / contact@smacpresente.com



Après une formation pratique spécialisée en image au BTS Audiovisuel de Boulogne-Billancourt où elles se sont rencontrées, et une année de licence à la Sorbonne Nouvelle, Anaïs Le Berre et Lucile Prin partent ensemble au Chili pour tourner une série de quatre courts métrages participatifs, des films qu'elles développent et réalisent sur place avec les habitants. De ce projet naît *La Ruta del Fin del Mundo*, le dernier de la série, tourné en Patagonie et déjà remarqué en festival.

LES AMOUREUSES

LOVERS

CATHERINE COSME
FRANCE - BELGIQUE / 29'05 / 2015

Scénario / Screenplay **Catherine Cosme**
Image / Photography **Léo Lefèvre**
Montage / Editing **John Pirard**
Son / Sound **Frédéric Hamelin**
Interprètes / Cast **Aurore Fattier, Cosima Bevernaege, Marc Zinga-Botao, Fantine Harduin**

Trois femmes tombent amoureuses du même homme, sauf qu'il s'agit d'une mère et de ses deux filles de seize et sept ans. Au travers de l'amour, ces femmes vont apprendre à traverser leurs peurs intimes, à se confronter au regard des autres, à aimer tout simplement...

Three women fall for the same man, but they are mother and daughters. Through love, these women learn to face their secret fears, the gaze of others and how to love...

Production La Mer à Boire Productions

Tél : +33 (0)6 80 66 37 01 / info@lamab-prod.fr



Catherine Cosme est directrice artistique et scénographe pour le théâtre et le cinéma. Les rencontres et le temps passé à observer la direction d'acteurs et la mise en scène ont fait naître chez elle le désir de se lancer dans l'écriture et la réalisation, une envie qui se concrétise avec un premier court métrage intitulé *Forêt Noire* en co-réalisation avec Eve Martin. Forte de cette première expérience, elle sort son deuxième court métrage *Les amoureuses* cette année. Un film sur le thème du désir.



COMPÉTITION FRANÇAISE 3

MERCREDI 11 NOVEMBRE - 19H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / JEUDI 12 NOVEMBRE - 18H ▶ LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

DES CIMES

LUCILE MERCIER

FRANCE / 13'48 / 2014

Scénario / Screenplay **Camille Lugan, Lucile Mercier**

Montage / Editing **Margaux Serre**

Son / Sound **Laurent Blahay, Marc-Olivier Brullé**

Interprètes / Cast **Laura Müller, Anatole Couety,**

Luna Picoli-Truffaut, Damien Gajda

Dans une chambre, une femme attend. Un homme va quitter les siens pour la rejoindre.

In a bedroom, a woman is waiting. A man is leaving his family to join her.

Production La Fémis

Tél : +33 (0)1 53 41 21 00 / festival@femis.fr



Très tôt le goût de la photographie et du cinéma oriente les études de Lucile, d'abord en lettres et cinéma puis vers un BTS audiovisuel, avant d'entrer à La Fémis en Image. Elle est autant attirée en tant que chef opérateur par le documentaire ou la fiction que par des formes plus hybrides.

THE BEAR

NATHAN WILLCOCKS

FRANCE / 13' / 2015

Scénario / Screenplay **Nathan Willcocks**

Image / Photography **Nathan Willcocks**

Montage / Editing **Nathan Willcocks**

Son / Sound **Nathan Willcocks**

Interprètes / Cast **Josh Darcy, Mark Lockyer,**

Camden McDonald, Daniel Hart, Ken Campbell

Nathan Willcocks rencontre Josh et Bear à Londres après avoir entendu parler de Bear et de la formation d'acteur qu'il a reçue du défunt Ken Campbell. Nathan décide alors de les suivre avec sa caméra et découvre rapidement qu'il n'est pas le seul intéressé par le sujet.

Nathan Willcocks met Josh and Bear in London in 2002 and decided to follow them around with his camera. He'd heard about Bear and the acting training he'd received from the late Ken Campbell. He finds that he is not the only one interested in the subject.

Production Les films de la Gazelle

Tél : +33 (0)6 45 08 46 36 / s.gregoire@lesfilmsdelagazelle.fr



Trilingue, Nathan Willcocks a vécu au Royaume-Uni, en Espagne et en France où il réside depuis 2008. Ces dernières années, il a joué dans plus d'une vingtaine de pièces de théâtre, ainsi que dans des productions télévisées et cinématographiques présentées à de nombreux festivals internationaux. On le retrouve notamment dans les courts métrages de Morgan Simon dont *Goose*, *American Football* et *Essaie de mourir jeune* présentés au Festival Européen du Film Court de Brest. *The Bear* est son premier court métrage de fiction.



1^{ER} FILM / 1ST FILM



1^{ER} FILM / 1ST FILM

JE SUIS PRÉSENT

SUNNY STAR

MAXENCE VASSILYEVITCH

FRANCE / 20' / 2015

Scénario / Screenplay **Maxence Vassilyevitch**
 Image / Photography **Michael Capron**
 Montage / Editing **Jeanne Sarfati**
 Son / Sound **Alexis Trutet, Arnaud Pluvinage, Jean-Daniel Bécache**
 Interprètes / Cast **Joana de Verona, Alix Bénézech, Manon Rey, Rabah Zahi, Marc-Antoine Vaugeois, Anthony Devaux**

Dans une maison isolée, six jeunes gens bronzent lascivement. Ils s'ennuient et brûlent. Ce sont des enfants de la nuit, du sommeil et du rêve. Ils viennent de partout et de nulle part ; cependant ils sont là, unis comme une tribu.

At an isolated house, six young people are sunbathing voluptuously. They're bored and burning. They are children of the night, of sleep and dreams. They are from everywhere and nowhere, however here they are together, like a tribe.

Production Le G.R.E.C.
 Tél : +33 (0)1 44 89 99 95 / mcavagna@grec-info.com



Maxence Vassilyevitch a toujours été passionné par l'image. Il commence sa formation par des études de journalisme et par une formation en photographie. Dans le même temps, son intérêt pour le théâtre l'amène régulièrement face à la caméra ou sur scène. Curieux d'en apprendre davantage sur les arts - et plus particulièrement sur l'image en mouvement - il suit ensuite des études cinématographiques à l'Université de la Sorbonne (Paris III). Il passe actuellement son diplôme en réalisation de films à la London Film School.

LA NUIT AUTOUR

BENJAMIN TRAVADE

FRANCE / 11'15 / 2014

Scénario / Screenplay **Benjamin Travade**
 Image / Photography **Thibault Della Gaspera**
 Montage / Editing **Julie Duclaux, Benjamin Travade**
 Son / Sound **Guillaume Gallois, Stéphane Gessat**
 Interprètes / Cast **Erika Sainte**

Une jeune femme se remémore une aventure qu'elle a eue récemment, alors que son mari était parti en voyage.

A young woman recalls an affair she recently had while her husband was away on a trip.

Production Origine Films
 Tél : +33 (0)1 42 84 22 70 / festivals@originefilms.fr



Après des études de droit puis de cinéma à Paris, Benjamin Travade commence à travailler comme photographe indépendant. Il réalise rapidement ses premières commandes pour la presse, et développe en parallèle un travail personnel d'image et d'écriture. En 2014, il réalise son premier film *La nuit autour*, avec la comédienne Erika Sainte.



COMPÉTITION FRANÇAISE 3

MERCREDI 11 NOVEMBRE - 19H30 ▶ LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / JEUDI 12 NOVEMBRE - 18H ▶ LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public**FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM****ECHO CHAMBER****GUILLERMO MONCAYO**

FRANCE - COLOMBIE / 19' / 2014

Scénario / Screenplay **Guillermo Moncayo**Image / Photography **Guillermo Moncayo**Montage / Editing **Isabelle Prim, Guillermo Moncayo**Son / Sound **Valentin Mazingarbe, Jeremy Morelle**Interprètes / Cast **Fabian Riscos, Julian Jaramillo Lopez**

Le long des voies ferrées délabrées d'un pays tropical, un poste radio diffuse en boucle une alerte climatologique : une catastrophe naturelle est imminente.

All along the dilapidated railway lines of a tropical country, a radio warning is being broadcast on a loop about an imminent natural catastrophe.

Production Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
Tél : +33 (0)3 20 28 38 00 / communication@lefresnoy.net



Né en 1979 à Bogotá en Colombie, Guillermo Moncayo vit et travaille aujourd'hui à Lille. Il a étudié à l'École Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence puis au Fresnoy. Ses films étudiants, entre documentaire et vidéo art, sont *Metriçon*, *Ulysse*, *The Mirror* et *Fata Morgana*.

BREST OFF

Les programmes thématiques Brest Off sont habituellement des films loufoques et attachants, à regarder en aparté, en marge de la compétition. Les thèmes retenus changent presque tous les ans, mais l'envie de partage et découverte est toujours la même tant pour nous que pour notre public. Trois programmes à ne pas manquer cette année, qui ont en commun un esprit de plaisir ludique et parfois thérapeutique du court métrage, sans oublier l'engagement, la vie réelle, la fantaisie et l'amusement.

The themed programmes of the Brest Off programme are usually crazy and endearing, films to watch on the fringe of the festival. The themes change nearly every year, but the same desire to share and experience the films remains, for the staff and the filmgoers. This year we have three unmissable programmes which share the same playful and sometimes therapeutic spirit of the short film genre, not forgetting commitment, real-life, fantasy and fun.

(SUR)VIVRE

ALL THE PAIN IN THE WORLD TOMMASO PITTA

JOANNA PANAGIOTIS FAFOUTIS

ANOMALO AITOR GUTIERREZ

RWETES KUBA CZEKAJ

BLACK FRIDAY ROXANA STROE

L'OURS NOIR

XAVIER SERON & MERYL FORTUNAT-ROSSI

LIBERTÉ ? ÉGALITÉ ?? FRATERNITÉ ???

DE SMET WIM GEUDENS

ÉDES OTTHON ÁKOS BADITS

JEDYNE WYJSCIE PIOTR DOMALEWSKI

LOS CÁRPATOS DANIEL REMÓN

K-NADA HUBERT CHARUEL

MUSIC FOR LIFE

LUKAS & THE ASPIES ANDERS GUSTAFSSON

DRUMMING BONES ÉTIENNE CADORET

MEAT IS MURDER

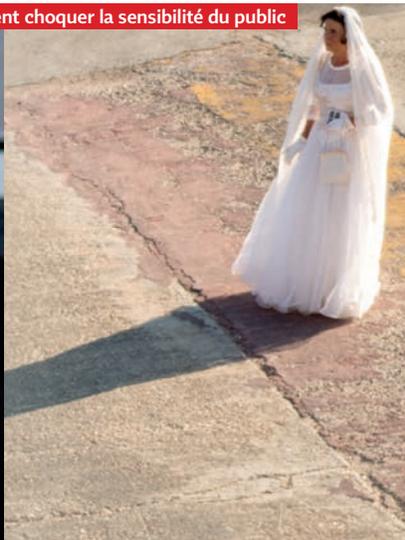
STÉPHANE ELMADJIAN & ÉLODIE DESPRÈS

IN DE NAAM VAN DE KATER THIJS DE BLOCK

THE GIFT GABRIEL ROBERTSON

BREST OFF / (SUR)VIVRE

MERCREDI 11 NOVEMBRE - 21H30 ► LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / DIMANCHE 15 NOVEMBRE - 17H30 ► LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public**FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM****ALL THE PAIN
IN THE WORLD**TOMMASO PITTA
ROYAUME-UNI / 12' / 2014

Scénario / Screenplay **Tommaso Pitta**
Image / Photography **Tristan Chenais**
Montage / Editing **Daniel Davies**
Son / Sound **Marton Kristof**
Interprètes / Cast **Peter Faulkner,
Cornelius Clark, Philippa George**

**Londres à Noël : un homme essaie
désespérément de sauver la vie d'un
poisson minuscule, mais la situation
atteint des proportions vertigineuses.**

*London. Christmas time. A man is
desperately trying to save the life of a
minuscule fish, but the situation spirals
out of control.*

Production

National Film and Television School
Tél : +44 14 94 73 14 52
festivals@nfts.co.uk

**JOANNA
PANAGIOTIS
FAFOUTIS**

GRÈCE - AUSTRALIE / 9'10 / 2015

Scénario / Screenplay
Panagiotis Fafoutis
Image / Photography
Dionisis Efthimiopoulos
Montage / Editing
Lambis Haralambidis
Son / Sound **Alex
Sakelariou-Persefoni Miliou**
Interprètes / Cast **Yvonne Maltezos**

**Joanna descend tous les jours au
port pour chercher l'amour. Inspirée
d'une légende urbaine, l'histoire d'une
femme qui pourrait être l'histoire d'un
pays.**

*Joanna descends to the Port daily to
find love. Inspired by an urban myth,
one woman's story, which could be the
tale of a country.*

Production Guanaco

Tél : +30 69 75 06 70 64
pfafoutis@gmail.com

**ANOMALO
ANOMALOUS**AITOR GUTIERREZ
ESPAGNE / 15'03 / 2014

Scénario / Screenplay **Aitor Gutierrez**
Image / Photography **Jon D. Dominguez**
Montage / Editing **Aitor Gutierrez,
Jon D. Dominguez**
Son / Sound **Imanol Lopez,
Roberto Fernandez**
Interprètes / Cast **Oscar Ladoire,
Paco Sagarzazu, Zorion Egileor**

**Trois grands-pères s'amuse à
espionner une femme avec des
jumelles depuis la piscine couverte
d'une salle de sport. La vitre de la
piscine leur sert de protection et aussi
de mirador. Mais ce soir, Luis, Darío et
Pedro seront témoins d'un événement
qui marquera un point de non retour.**

*Three elderly men have fun spying on
a woman through their binoculars from
the covered swimming pool in a sports
centre. The glass walls of the pool are
both their shield and their vantage
point. But tonight Luis, Darío and Pedro
will witness an event which constitutes
a point of no return.*

Production Morituri

Tél : +34 60 02 21 034
jon@morituri.es

Si vivre est parfois difficile, survivre
l'est encore plus. Alors que
certains recherchent le plaisir et
l'amusement, d'autres dépriment ou
agissent par nécessité... mais tous
essaient de (sur)vivre.

certains images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**RWETES
HURLY-BURLY
KUBA CZEKAJ**
POLOGNE / 17' / 2014

Scénario / Screenplay **Kuba Czekaj**
Image / Photography **Adam Palenta**
Montage / Editing
Magdalena Chowanska

Un témoignage de quelques heures de la vie d'une jeune femme, autour de laquelle rien d'intéressant ne se passe. Que pourrait-il bien se produire dans une vie si ordinaire ? Rien...

A record of a few hours of observations from the life of a young woman around whom nothing interesting happens. After all, what could happen in such a commonplace, everyday life? Nothing...

Production Krzysztof Kieslowski Radio and TV faculty of University of Silesia in Katowice
Tél : +48 12 29 46 945
michal.hudzikowski@us.edu.pl

**BLACK FRIDAY
ROXANA STROE**
ROUMANIE / 20'47 / 2015

Scénario / Screenplay **Roxana Stroe, Ana Maria Gheorghe**
Image / Photography
Laurentiu Raducanu
Montage / Editing **Cristi Dimitriu**
Son / Sound **Alex Andreica**
Interprètes / Cast **Gabriel Spahiu**

À l'époque communiste, faire la queue était de rigueur. Après une très longue attente le ventre vide, Mihail ne reçoit pas sa ration de nourriture. Le jour suivant, il essaie d'être le premier dans la file d'attente.

In the Communist era, queuing was the norm. After a long wait on an empty stomach, Mihail doesn't receive his food ration. The next day, he tries to be first in line.

Production Unatc I.L. Caragiale
Tél : +40 74 01 26 054 / ioana@defilm.ro

**L'OURS NOIR
THE BLACK BEAR**
XAVIER SERON
& MÉRYL FORTUNAT-ROSSI

FRANCE - BELGIQUE / 15'20 / 2015

Scénario / Screenplay **Xavier Seron, Méryl Fortunat-Rossi**
Image / Photography **Thierry Godefroy**
Montage / Editing **Emilie Morier**
Son / Sound **Marie Paulus**
Interprètes / Cast **Jean-Benoît Ugeux, Jean-Jacques Rausin, Terence Rion, Catherine Salee, François Neycken, François Ebouele**

Règle n°1 : ne nourrissez jamais les ours. Règle n°2 : ne vous approchez pas à moins de 100 mètres. Règle n°3 : évitez de surprendre l'ours. Règle n°4 : gardez toujours votre chien en laisse. Maintenant que vous connaissez les règles, on vous souhaite un séjour agréable dans la Réserve de l'ours noir.

Rule #1: do not feed the bears. Rule #2: do not approach within 100 meters. Rule #3: do not surprise bears. Rule #4: keep your dog on a leash. Now that you know the rules, we wish you a pleasant stay in the natural park of the black bear.

Production Production : Origine Films
Tél : +33 (0)6 10 64 15 26
festivals@originefilms.fr

If living is sometimes hard, surviving is even harder. While some are looking for a good time, others are battling depression or necessity... but they're all trying to survive.




FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM
FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

DE SMET

WIM GEUDENS

PAYS-BAS - BELGIQUE / 14'51 / 2014

Scénario / Screenplay **Wim Geudens, Thomas Baerten**
 Image / Photography **Emanuel Vanderjeugd**
 Montage / Editing **Thijs Van Nuffel**
 Son / Sound **Arnout Colaert, Hannes Leemans**
 Interprètes / Cast **Tom Audenaert, Stefaan Degand, Sven De Ridder, Jessica Zeylmaker**

Les frères De Smet ont trouvé un système pour vivre tranquillement leur vie de célibataires endurcis. Mais lorsqu'une nouvelle voisine s'installe dans la rue, cet équilibre s'effondre comme un château de cartes.

The brothers De Smet have created a system to live their lives as bachelors in the most comfortable way. When a new neighbour arrives their synergy collapses like a house of cards.

Production Masterplan Filmtalent Limburg
 Tél : +31 43 321 40 80
 info@filmtalentlimburg.nl
 festivals@nfts.co.uk

ÉDES OTTHON

SWEET HOME

ÁKOS BADITS

HONGRIE / 8'45 / 2014

Scénario / Screenplay **Ágota Benedek**
 Image / Photography **István Balázs**
 Montage / Editing **Brigitta Bacsikai**
 Son / Sound **Viktor Lente**
 Interprètes / Cast **Diána Magdolna Kiss, Nóra Diána Takacs**

Deux soeurs trentenaires séparées se retrouvent lorsque l'une d'elles retourne en Hongrie. Après avoir bavardé un peu, l'une des soeurs annonce qu'elle souhaite vendre la maison familiale et d'un coup, c'est la pagaille !

Two estranged sisters in their early 30s reunite after one of them returns to Hungary. After some small-talk, they soon get to business after the returnee tells her sister that she wants to sell their family house. And this is when all hell breaks loose.

Production Filmfabriq, University of theatre and film arts of Budapest
 Tél : +36 30 66 77 613
 gosvath@gmail.com

JEDYNE

WYJSCIE

PIOTR DOMALEWSKI

POLOGNE / 19'15 / 2014

Scénario / Screenplay **Piotr Domalewski**
 Image / Photography **Kacper Sedzielewski**
 Montage / Editing **Adam Koziol**
 Son / Sound **Jan Moszumanski**
 Interprètes / Cast **Filip Plawiak**

Adam, un jeune homme vivant avec sa mère, n'a pas quitté l'appartement depuis des années. Après la mort de sa mère, sa vie est chamboulée.

Adam, a young man living with his mother, hasn't left his apartment in years. After his mother's death, Adam's own life is being turned upside down.

Production Krzysztof Kieslowski Faculty of radio and television at the University of Silesia
 Tél : +48 66 35 73 247 / writv@us.edu.pl

Les relations entre les hommes sont parfois très compliquées, mais vous allez découvrir que les relations de fratrie peuvent être encore plus extrêmes, dans le bon comme dans le mauvais sens du terme ! Un programme plutôt ludique sur les rapports de fratrie.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

LOS CÁRPATOS THE CARPATHIANS DANIEL REMÓN

ESPAGNE / 11'30 / 2014

Scénario / Screenplay **Daniel Remón**
Image / Photography **Diego Cabezas**
Montage / Editing **Carlos Blas**
Son / Sound **Sergio González,**
Emilio García Rivas
Interprètes / Cast **Sonia Almarcha,**
Cecilia Freire

Deux soeurs. Une révélation.

Two sisters. A revelation.

Production Tourmalet Films
Tél : +34 92 72 48 248
internacional@agenciafreak.com

K-NADA HUBERT CHARUEL

FRANCE / 22' / 2014

Scénario / Screenplay **Hubert Charuel,**
Claude Le Pape
Image / Photography
Sébastien Goepfert
Montage / Editing **Julie Lena**
Son / Sound **Marc-Olivier Brulle**
Interprètes / Cast **Grégoire Pontécaille,**
Valentin Lespinasse

Deux frères que tout oppose sont paumés sur la route de leurs rêves un peu absurdes. Dans deux jours, ils doivent se rendre à Amsterdam. Greg pour un concours de Djing, Valentin pour en ramener des kilos de marijuana.

Valentin and Grégoire are two totally different brothers lost on the road of their absurd dreams. In two days, they have to go to Amsterdam. Greg for a Djing contest, Valentin to bring back several kilos of marijuana.

Production Les Films Velvet
Tél : +33 (0)7 71 18 10 81
festivals@lesfilmsvelvet.com

Human relationships are sometimes very complicated, but, as you shall see, relationships between brothers and sisters can be even more extreme, one way or the other! A fun look at family ties.





LUKAS & THE ASPIERS

ANDERS GUSTAFSSON
DANEMARK / 27' / 2015

Scénario / Screenplay **Henrik Bromander, Anders Gustafsson**
Image / Photography **Anders Löfstedt**

Lukas, douze ans, est un enfant normal sur plusieurs plans. Il joue dans un groupe de punk, passe du temps avec ses copains et se bagarre avec son petit frère. Mais Lukas a aussi le syndrome d'Asperger, qui lui donne d'autres soucis.

12-year-old Lukas is, in many ways, a normal kid. He plays in a punk band, hangs out with his friends and fights with his kid brother. But Lukas also has Asperger's Syndrome and therefore has his own set of problems.

Production Profile Pictures ApS
Tél : +45 23 96 79 44
jacob@profilepictures.dk

DRUMMING BONES

ÉTIENNE CADORET
FRANCE / 18'30 / 2015

Scénario / Screenplay **Étienne Cadoret, Sonia Larue**
Image / Photography **Raul Fernandez**
Montage / Editing **Denis Le Paven**
Son / Sound **Pierre-Albert Vivet**
Interprètes / Cast **Yoan Charles, Julie Duchaussoy, Baptiste Roussillon, Camille Kerdellant**

Henri, trente ans, musicien dans un groupe de rock, arrive à un moment de rupture.

30-year-old Henri, a musician in a rock band, has come to a breaking-point.

Production Mille et Une. Films
Tél : +33 (0)2 23 44 03 59
distribution@mille-et-une-films.fr

MEAT IS MURDER

STÉPHANE ELMADJIAN & ÉLODIE DESPRÈS
FRANCE / 9'30 / 2015

Scénario / Screenplay **Élodies Desprès, Stéphane Elmadjian**
Image / Photography **Stéphane Elmadjian**
Montage / Editing **Stéphane Elmadjian, Élodie Desprès**
Son / Sound **Élodies Desprès, Hervé Michard**
Interprètes / Cast **James D. Lee**

James D. Lee ne supporte plus de voir les gens manger de la viande. Il quitte sa banlieue d'Ivry-sur-Seine pour aller à la campagne avec sa guitare et son ampli. En chemin, il rencontre une jument et son poulain.

James D. Lee can no longer stand the sight of people eating meat. He leaves the suburbs of Ivry-sur-Seine and goes off to the country with his guitar and amplifier. On the way, he comes across a mare and her foal.

Production Agiti Films
Tél : +33 (0)6 11 11 69 13
agitifilms@gmail.com
jon@morituri.es

La musique dans tous ses états et le rôle très important qu'elle joue dans la vie des êtres humains. De la musique pour la vie. Are you ready for the music?



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



2^E FILM / 2ND FILM

Music in all its forms and its very important rôle in people's lives. Music for life. Are you ready for the music?

IN DE NAAM VAN DE KATER IN GOD WE TRASH

THIJS DE BLOCK
BELGIQUE / 20'20 / 2014

Scénario / Screenplay **Thijs De Block**
Image / Photography **Frederick Van Zandycke**
Montage / Editing **Dries Derycke**
Son / Sound **Babek Joshghani**
Interprètes / Cast **Flor Declair, Nico Sturm, Dirk Van Dijck, Gert Portael**

Abraham est un accordéoniste voyageur. Il se réveille dans un village de campagne avec un mouton et une grosse gueule de bois. En cherchant le pub où il est censé jouer, il rencontre un prêtre, un bûcheron et une serveuse. Abraham, déchainé, éclaire leur chemin.

Abraham is a traveling accordionist. He pulls into a sleepy rural village with a sheep and a huge hangover. Looking for the bar where he's supposed to play, he meets a priest, a woodcutter and a bar maid. Here comes riotous Abraham, lighting their path.

Production **Bekke Films**
Tél : +32 47 76 32 746
bekkefilms@gmail.com

THE GIFT

GABRIEL ROBERTSON
ROYAUME-UNI / 12'48 / 2014

Scénario / Screenplay **Gabriel Robertson**
Image / Photography **Peter Reniers**
Montage / Editing **Max Blustin**
Son / Sound **Blair Mowat**
Interprètes / Cast **Xander Berkeley, Brady Permenter, Amye Goussset**

Pour fêter son onzième anniversaire, un garçon choisit son cadeau sans se douter que son choix va faire basculer le monde.

To celebrate his eleventh birthday, a young boy selects his gift - little knowing that his choice will change the world.

Production **27 Ten Productions Ltd**
Tél : +44 79 01 69 53 18
ken@27tenproductions.com



La Région aime, accueille & soutient le cinéma en Bretagne...

EN COMPÉTITION FRANÇAISE

Les amoureuses de Catherine COSMÉ
LA MER À BOIRE PRODUCTIONS 1

DANS LA SÉLECTION MADE IN BREIZH

Les guerriers de Maxime CAPÉLAN
LES FILMS DU CLAN

Miaou miaou fourrure d'Erwan LE DUC
10:15 ! PRODUCTIONS 2

Aboudi Lao de Clarisse POTOKY
ILOZ PRODUCTIONS

*Tu tournes en rond dans la nuit et tu es dévoré
par le feu* de Jonathan MILLET
s] PRODUCTIONS 3

Moonkup, les noces d'hémophile
de Pierre MAZINGARBE
YUKUNKUN PRODUCTIONS 4

Mutter de Gwiltvic LE CAM
PARIS BREST PRODUCTIONS

DANS LA SÉLECTION BREST OFF
Drumming bones d'Étienne CADORET
MILLE ET UNE FILMS 5



... et souhaite un joyeux anniversaire
au Festival européen du film court
de Brest pour ses 30 ans !



Bretagne, l'ambition culturelle



www.bretagne.bzh



MADE IN BREIZH

Notre région est plus que jamais une terre de cinéma. En 2015, à l'occasion du trentième anniversaire du festival de Brest, il nous était impossible de montrer en un seul programme tous les talents qui se sont exprimés à travers le format court tout au long de l'année en Bretagne. Nous avons donc fait le choix d'en proposer deux, pour découvrir de nouveaux réalisateurs d'ici et se plonger dans des histoires filmées en grande majorité près de chez nous.

Our region is more than ever a land of cinema. In 2015, for the 30th anniversary of the Brest Festival, we had to show more than one programme to highlight the different talent that has appeared this year in Brittany. So two programmes are devoted to showing films by local filmmakers and works filmed in the region.

MADE IN BREIZH 1

LES GUERRIERS MAXIME CAPERAN
MIAOU MIAOU FOURRURE ERWAN LE DUC
ABOUDI LAO CLARISSE POTOKY
TU TOURNES EN ROND DANS LA NUIT
ET TU ES DÉVORÉ PAR LE FEU JONATHAN MILLET

MADE IN BREIZH 2

EXOTIQUE SORAYA MILLA
MOONKUP, LES NOCES D'HÉMOPHILE
 PIERRE MAZINGARBE
IDENTIDADE TITNEDI PAULO RODRIGUES
MUTTER GUILVIC LE CAM
PUTAIN JULES RAILLARD



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



LES GUERRIERS WARRIORS

MAXIME CAPERAN
& THOMAS FINKIELKRAUT

FRANCE / 24' / 2015

Scénario / Screenplay **Maxime Caperan, Thomas Finkelkraut**
Image / Photography **Eva Sehet**
Montage / Editing **Alexandre Donot**
Son / Sound **Olivier Voisin, Clément Decaudin, Paul Jousselin**
Interprètes / Cast **Kacey Mottet-Klein, Constantin Vidal, Audrey Bastien**

Rongé par ses désirs autant que ses frustrations, Thomas, seize ans, peine à se construire. Si bien qu'il lui est bientôt impossible de contenir cette rage sourde qui l'anime. Mais loin de le détruire, la colère est son premier élan vers la liberté.

His desires and frustrations eating away at him, 16-year-old Thomas is having difficulty growing up and it soon becomes near impossible to hold in the rage that has such a hold on him. But far from destroying him, anger is the first thing to set him on the road to freedom.

Production Les films du clan
Tél : +33 (0)1 42 02 12 55 / festivals@lesfilmsduclan.com

MIAOU MIAOU FOURRURE

ERWAN LE DUC

FRANCE / 23' / 2015

Scénario / Screenplay **Erwan Le Duc**
Image / Photography **Alexis Kavyrchine**
Montage / Editing **Loïc Lallemand**
Son / Sound **Mathieu Descamps**
Interprètes / Cast **Alexandre Steiger, Maud Wyler, Evelyne Didi**

Un village, l'été. Alice, la soixantaine, fête son anniversaire avec ses deux enfants, Stéphane et Joséphine, qui s'entendent comme chien et chat. Soucieuse de les réunifier, Alice choisit de disparaître. A sa manière, radicale.

Alice is in her sixties and her two children have come to celebrate her birthday with her. Stéphane and Joséphine fight like cat and dog and to try to bring them together, Alice decides to disappear in a drastic move.

Production 10:15 Productions
Tél : +33 (0)1 80 27 02 58 / contact@1015productions.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ABOUDI LAO

CLARISSE POTOKY

FRANCE / 22' / 2015

Scénario / Screenplay Clarisse Potoky

Image / Photography Cyril Bron

Montage / Editing Thomas Heurtier

Son / Sound Pierre-Albert Vivet

Interprètes / Cast Valentine Caille, Constance Dollé,
Fabienne Rocaboy

Trop fragile, Anna a abandonné ses deux amours quatre ans plus tôt : Pierre son fils de quelques mois et Benoît l'homme de sa vie. Quand ce dernier meurt, Anna tente de tisser un lien avec cet enfant qu'elle a rejeté. Un petit garçon qui s'exprime dans une langue inventée...

Unable to cope, despite her love for them, Anna had abandoned her baby son Pierre and her partner Benoît four years previously. When Benoît dies, Anna tries to re-establish the ties with the child she has rejected, a little boy who uses an imaginary language...

Production Iloz Productions

Tél : +33 (0)6 61 92 90 83 / ilozprod@gmail.com

2^E FILM / 2ND FILM

TU TOURNES EN ROND DANS LA NUIT ET TU ES DÉVORÉ PAR LE FEU

YOU GO ROUND AND ROUND IN
THE NIGHT AND YOU ARE EATEN
UP BY FIRE

JONATHAN MILLET

FRANCE / 19'40 / 2015

Scénario / Screenplay Jonathan Millet

Image / Photography Charles-Hubert Morin

Montage / Editing Mona-Lise Lanfant

Son / Sound Alix Clément, Mikaël Kandelman

Interprètes / Cast Syd Alexander, Sigrid Bouaziz

Il erre. Il est en colère, mais personne ne l'entend. Il cherche un endroit où dormir mais il cherche surtout un sens à son existence. Alors il tourne en rond et crie dans la nuit.

Wandering, he is angry but nobody hears him. He is looking for somewhere to sleep but he is really looking for a meaning to his life. So, he goes round in circles and shouts into the darkness.

Production 5J Productions

Tél : +33 (0)6 33 53 16 36 / contact@5jprod.com



1^{ER} FILM / 1ST FILM

EXOTIQUE

SORAYA MILLA

FRANCE / 19'08 / 2015

Scénario / Screenplay **Soraya Milla**

Image / Photography **Loup Lebreton**

Montage / Editing **Emilie Janin, Elodie Gomes**

Son / Sound **Luis Trinques, Julien Lagneaux**

Interprètes / Cast **Manda Touré, Brandon Waret, Léa Domenech, Camille Timmerman**

Philomène aime Bastien, un beau brun de sa classe. Mais avec sa tignasse crépue, elle ne pense pas détenir les armes de séduction pour battre la concurrence des autres filles. Philomène décide de se faire un tissage. Elle vit ce changement capillaire comme une métamorphose.

Philomène loves Bastien, a handsome brown-haired boy in her class, but with her frizzy hair she feels she can't compete with the other girls. She decides to get a weave and the experience is like a metamorphosis for her.

Production **Respiro Productions**

Tél : +33 (0)6 79 87 16 00 / contact@respiroproductions.com

1^{ER} FILM / 1ST FILM

IDENTIDADE TITNEDI

IDENTITÉ

PAULO RODRIGUES

FRANCE - PORTUGAL / 2'45 / 2014

Scénario / Screenplay **Paulo Rodrigues**

Image / Photography **Paulo Rodrigues**

Montage / Editing **Paulo Rodrigues**

Musique / Music **Rodrigo Rodrigues**

Interprètes / Cast **Boris Ravaigne, Nuno Crespo**

Nom féminin (bas latin identitas, -atis, du latin classique idem, le même) :

- Caractère de deux êtres ou choses qui ne sont que deux aspects divers d'une réalité unique, qui ne constituent qu'un seul et même être.

- Caractère permanent et fondamental de quelqu'un, d'un groupe, qui fait son individualité, sa singularité.

Noun (from the Latin identitas, atis; idem = the same):

- The characteristics of two individuals or things that represents two different aspects of one reality, that one and same person or thing.

- The permanent and fundamental state of having unique identifying characteristics held by no other person or thing.

Production **6 coffees it's all / Random Kino Lisboa**

Adamastor Studio

1^{ER} FILM / 1ST FILM1^{ER} FILM / 1ST FILM1^{ER} FILM / 1ST FILM

MOONKUP, LES NOCES D'HÉMOPHILE MOONKUP, A PERIOD COMEDY

PIERRE MAZINGARBE
FRANCE / 25' / 2015

Scénario / Screenplay Pierre
Mazingarbe

Image / Photography Brice Pancot
Montage / Editing Hoel Sainléger
Son / Sound Martin de Torcty
Interprètes / Cast Bénédicte Choisset,
Yara Pilarz,
Sylvain Dieuaide

Comme toutes les femmes d'Europe, Eva donne son sang pour faire durer la paix avec les vampires. Quand Monsieur Pire décide de marier sa fille légitime au fils d'un puissant vampire, Eva profite de la noce pour rendre justice aux femmes, quitte à mettre en danger la paix...

Like all the other European women, Eva gives blood to keep the peace with the vampires. When Monsieur Pire decides to marry his daughter off to the son of a powerful vampire, Eva makes the most of the wedding to bring justice for women, even if it risks overturning the truce...

Production Yukunkun Productions
Tél : +33 (0)1 49 96 57 47 / nelson@yukunkun.fr

MUTTER GUILVIC LE CAM

FRANCE / 17'02 / 2014

Scénario / Screenplay Guilvic Le Cam
Image / Photography Alan Guichaoua
Montage / Editing
Clémentine Decremps
Son / Sound Rémi Chanaud
Interprètes / Cast
Manuela Biedermann, Nico Rogner,
Vlad Chirita, Louise Morin

À Brest, Mutter vit avec son fils Tobias, empêtré dans ses propres pensées et une désinvolture encombrante que flatte son meilleur ami Tito. Un jour, Tobias rencontre une jeune fille, qui est du genre qu'on regarde comme une star de cinéma.

In Brest, Mutter lives with her son Tobias who is self-obsessed and indifferent, encouraged by the attentions of his best friend Tito. One day, Tobias meets a girl who turns heads.

Production Paris-Brest Productions
Tél : +33 (0)2 98 46 48 97
paris-brest.prod@wanadoo.fr

PUTAIN FUCK JULES RAILLARD

FRANCE / 10'43 / 2015

Scénario / Screenplay Jules Raillard,
Gilles François
Image / Photography Simon Pensivy
Montage / Editing Fabien Migliore
Son / Sound Edgar Imbault
Interprètes / Cast Baptiste Raillard,
Grégory Servant, Pierre Binjamin,
Hervé Ollivier

Un plateau de tournage de cinéma. Un plan à tourner. Une cascade à réaliser. Un cascadeur un peu trop présent. Ou comment un élément perturbateur peut faire voler en éclat une journée de travail...

A film set. A scene to film. A stunt to perform. An invasive stuntman. Or how a disruption can ruin a day's work...

Production Les Films de Rita et Marcel
Tél : +33 (0)6 64 03 60 91
contact@lfrfm.fr





SHORTS^{TV}

THE SHORT MOVIE CHANNEL

numericable^{THD}

CHANNEL 120

WWW.SHORTS.TV



ShortsTV



@shortsTV

PANO RAMA ANIM ATION

Une séance toujours variée et séduisante, qui vous plongera dans un univers kaléidoscopique habité par des personnages multicolores. Cette sélection est un vrai moment de plaisir pour les yeux et les esprits. Elle vous fera découvrir quelques-uns des meilleurs talents du cinéma d'animation contemporain.

An ever-varied and attractive category, which will plunge you into a kaleidoscope world of multicoloured characters. This selection of films is a real treat for the eyes and the mind, revealing some of the best talents of contemporary animation cinema.

THE LIGHT EATER SEAN MC CORMACK

BLACK TAPE MICHELLE & URI KRANOT

AFTER THE END SAM SOUTHWARD

PORTRAIT DONATO SANSONE

TIK TAK ÜLO PIKKOV

RACINES EVA LUSBARONIAN, HUGO DE FAUCOMPRE,
HUGO WEISS & PIERRE BASSIL

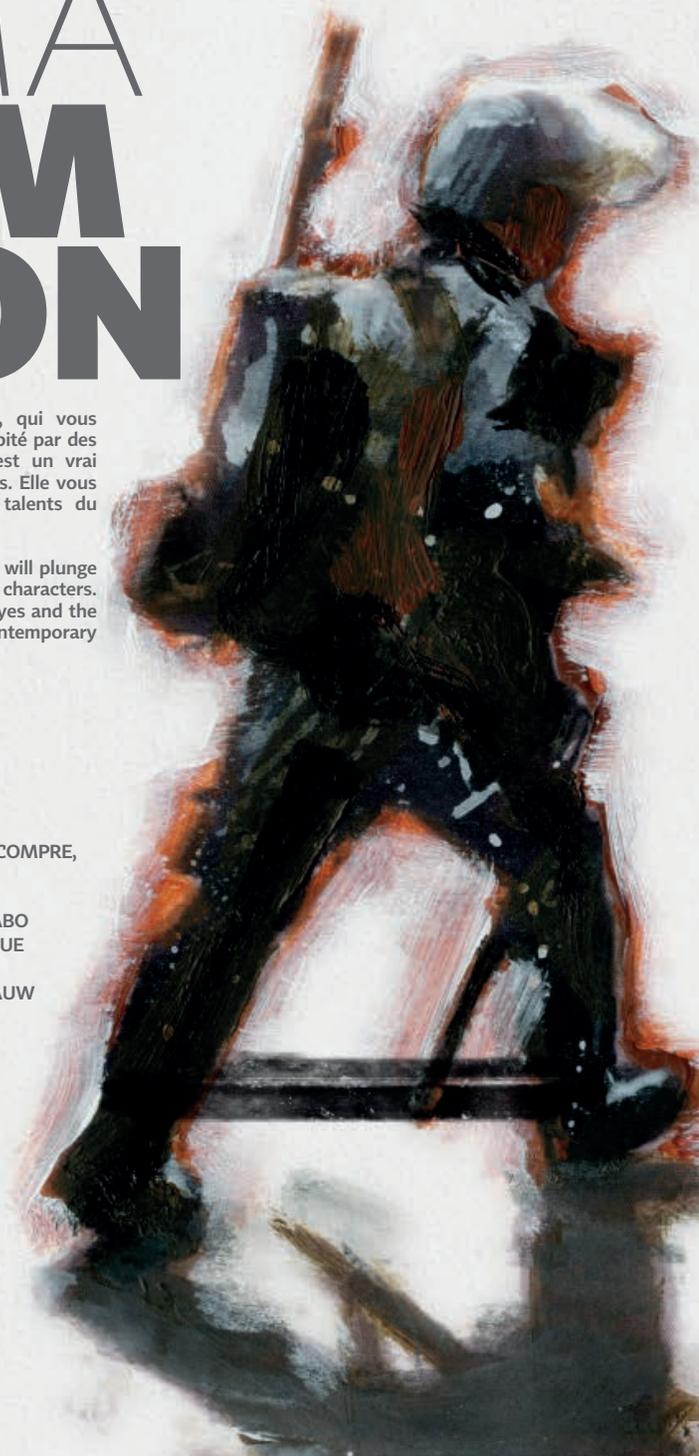
TIMBER NILS HEDINGER

LEFTOVER TIBOR BANOCZKI & SAROLTA SZABO

UZ JSME DOMA - MARIANA JAKUB CERMAQUE

LA VALSE MÉCANIQUE JULIEN DYKMANS

A SINGLE LIFE JORIS OPRINS, MARIEKE BLAAUW
& JOB ROGGEVEEN




2^E FILM / 2ND FILM

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

THE LIGHT EATER

SEAN MCCORMACK
LUXEMBOURG / 12' / 2015

Scénario / Screenplay **David Cantero**
Image / Photography **Bruno Murer**
Montage / Editing **Maxime Jacques**
Son / Sound **Kévin Feidel**
Interprètes / Cast **Sean McCormack**

C'est le premier jour d'école de l'Avale-Lumière et il doit se débrouiller tout seul. Depuis la mort de son père, sa mère, submergée par son chagrin, s'est détournée de lui. Et depuis ce jour, dès qu'il ouvre la bouche pour parler, il absorbe toute la lumière autour de lui.

It's the first day of school for the Light-Eater and he must deal with it by himself. Since the death of his father, his mother, submerged in grief, has left him to himself. Since that day, whenever he opens his mouth to speak, he absorbs all the light around him.

Production **Fabrique d'Images**
Tél : +352 26 10 80 35 20
com@fabrique-d-images.com

BLACK TAPE

MICHELLE
& URI KRANOT
DANEMARK / 3'07 / 2014

Scénario / Screenplay
Michelle & Uri Kranot
Image / Photography
Michelle & Uri Kranot
Montage / Editing
Michelle & Uri Kranot
Son / Sound **Michelle & Uri Kranot**

Black Tape parle de domination. Dans un tango entremêlé, la victime et le bourreau dansent, habitant le cadre et l'espace entre les traits de pinceau. Le film est constitué de séquences de films documentaires et d'informations télévisées, et examine les conséquences de la vie sous occupation.

Black Tape explores the theme of domination. In an entangled tango, the victim and victimiser dance, occupying the frame and the space between brushstrokes. This film is based on news and documentary footage, exploring the implications of life under occupation.

Production **TinDrum Animation**
Tél : +45 87 55 49 13
urikranot@yahoo.com

AFTER THE END

SAM SOUTHWARD
ROYAUME-UNI / 11'05 / 2015

Scénario / Screenplay **Sam Southward, Samantha Collins**
Image / Photography **Diana Olifirova**
Montage / Editing **Neil Lenthall**
Son / Sound **Ben Hensor, Antonio Nardi**
Interprètes / Cast **Peter Caulfield, Tom Davis**

Pour Rene Fustercluck, la vie était mauvaise, l'Apocalypse était horrible et puis Gordon est arrivé. *After the End* est la toute première comédie romantique post-apocalyptique qui examine l'hypothèse suivante : la seule chose pire que d'être le dernier homme sur terre est d'être l'avant-dernier homme sur terre.

For Rene Fustercluck, life was bad, the Apocalypse was awful and then Gordon arrived. After the End is the world's first post-apocalyptic rom-com that explores the possibility that the only thing worse than being the last man on earth, is being the second to last man on earth.

Production **Nation Film and Television School**
Tél : +33 01 49 4 67 12 34
info@nfts.co.uk



1^{ER} FILM / 1ST FILM

PORTRAIT
DONATO SANSONE
ITALIE / 3' / 2014

Scénario / Screenplay **Donato Sansone**
Image / Photography **Donato Sansone**
Montage / Editing **Donato Sansone**
Son / Sound **Donato Sansone**
Interprètes / Cast **Donato Sansone**

Des portraits cauchemardesques.

Footage of nightmarish, grotesque and apparently static characters.

Production Milkyeyes
Tél : +33 (0)1 42 81 17 28
info@autourdeminuit.com

TIK TAK
ÜLO PIKKOV
ESTONIE / 9'30 / 2015

Scénario / Screenplay **Ülo Pikkov**
Image / Photography **Raivo Möllits**
Montage / Editing **Ülo Pikkov**
Son / Sound **Horret Kuus**
Interprètes / Cast **Klaju Kivi**

L'horloger contrôle le temps, mais la souris qui habite dans son atelier contrôle les horloges... Une histoire qui parle du temps et de sa nature éphémère.

Watchmaker controls the time, but the mouse living in the watchmaker's workshop controls the clocks... This is a film about time and its ephemeral nature.

Production OÜ Nukufilm
Tél : +37 26 15 53 22
nukufilm@nukufilm.ee

RACINES
ROOTS
EVA LUSBARONIAN,
HUGO DE FAUCOMPRET,
HUGO WEISS,
PIERRE BASSIL
FRANCE / 4'22 / 2014

Scénario / Screenplay **Eva Lusbaronian, Hugo de Faucompret, Hugo Weiss, Pierre Bassil**
Image / Photography **Eva Lusbaronian, Hugo de Faucompret, Hugo Weiss, Pierre Bassil**
Montage / Editing **Eva Lusbaronian, Hugo de Faucompret, Hugo Weiss, Pierre Bassil**
Son / Sound **Victor Belin**

Une vieille dame aigrie voyage sur le dos d'un colosse de roche. Éternelle insatisfaite, elle ne peut se résoudre à s'arrêter. À mesure que sa détermination grandit, son compagnon de route s'épuise.

A bitter old woman rides on the back of a rock giant. Forever dissatisfied, she refuses to give up. As her determination grows, her companion's energy flags.

Production Kawanimation
Tél : +33 (0)1 48 78 55 20
contact@kawanimation.com




1^{ER} FILM / 1ST FILM

TIMBER

NILS HEDINGER

SUISSE - BURKINA FASO / 5'35 / 2014

 Scénario / Screenplay **Nils Hedinger**
 Image / Photography **Nils Hedinger**
 Montage / Editing **Mischa Hedinger**
 Son / Sound **Thomas Gassmann**

Un petit tas de bûches se les gèle à mort dans un désert de glace. Un bon feu ne serait pas de refus. Qu'à cela ne tienne...

A group of logs is about to freeze to death in a cold, icy desert. When they realize that the only fuel for a warming fire is their own body, things start heating up.

 Production Prêt-à-tourner
 Tél : +41 79 72 20 262
 lgeissmann@pretatourner.ch

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LEFTOVER

**TIBOR BANOCZKI
& SAROLTA SZABO**

FRANCE / 14'22 / 2014

 Scénario / Screenplay **Tibor Banoczki,
Sarolta Szabo**
 Image / Photography **Tibor Banoczki,
Sarolta Szabo**
 Montage / Editing **Camille Guyot**
 Son / Sound **Stefan Smith**

Six personnages qui ont chacun une histoire fascinante, racontée à travers leur rapport à la nourriture, si révélatrice de leurs relations aux autres et au monde. Pour des raisons différentes, volontaires ou subies, ils mangent seuls.

In our human society, is there a meaning to eating alone? Animated vignettes explore moments of the lives of six individuals, in search for answers to this question.

 Production Paprika Films
 Tél : +33 (0)1 82 28 41 83
 aproduction@paprikafilms.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

UŽ JSME DOMA - MARIANA

JAKUB ČERMÁK

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 4'53 / 2014

 Scénario / Screenplay **Jakub Čermák**
 Image / Photography **Jakub Čermák**
 Montage / Editing **Jakub Čermák**
 Son / Sound **Už Jsme Doma**
 Interprètes / Cast **Members of Czech punk band Už Jsme Doma**

Une brève histoire du miracle absurde qu'on appelle la vie humaine. Une interprétation visuelle d'un morceau par le groupe punk-alternatif tchèque Už Jsme Doma.

A brief history of the most absurd miracle called human life. A visual expression of a beautiful composition by classic Czech punk-alternative band Už Jsme Doma.

 Production Cermaque
 Tél : +42 07 32 37 11 53
 cermaque@gmail.com



1^{ER} FILM / 1ST FILM



**LA VALSE
MÉCANIQUE
THE MECHANICAL
WALTZ**

JULIEN DYKMANS

FRANCE - BELGIQUE / 5'47 / 2015

Scénario / Screenplay **Julien Dykmans**
Image / Photography **Julien Dykmans**
Montage / Editing **Julien Dykmans**
Son / Sound **Amaury Bernier**
Interprètes / Cast **William Thomas**

La Valse Mécanique vous plonge dans l'univers d'un peuple de marionnettes, victimes du quotidien de leur vie bien orchestrée. Jusqu'à ce matin pluvieux où quelques notes de musique, à contretemps de la morosité, vont tout changer.

The Mechanical Waltz submerges the viewer in world peopled by puppets who are stuck in their well-ordered life, until one rainy morning when the sound of music changes everything.

Production **Julien Dykmans**
Tél : +33 (0)6 23 22 48 75
julien.dykmans@gmail.com

A SINGLE LIFE

**JORIS OPRINS,
MARIEKE BLAAUW,
JOB ROGGEVEEN**

PAYS-BAS / 2'15 / 2014

Scénario / Screenplay **Joris Oprins,
Marieke Blaauw, Job Roggeveen**
Son / Sound **Joris Oprins,
Marieke Blaauw, Job Roggeveen**
Interprètes / Cast **Pien Feith**

En écoutant un mystérieux 45 tours, Pia peut soudain voyager dans le fil de son existence.

When playing a mysterious vinyl single, Pia is suddenly able to travel through her life.

Production **Job, Joris & Marieke**
Tél : +31 30 78 54 990
info@jobjorisenmarieke.nl



ESRA BRETAGNE

FORMATIONS AUX MÉTIERS DU CINÉMA, DU SON ET DE L'ANIMATION 3D

3 ans d'études

Admission Bac + Concours

4^{ème} année optionnelle à New York



www.esra.edu



ESRA

RENNES : 1, rue Xavier Grall - 35 700 RENNES
02.99.36.64.64 - rennes@esra.edu
ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

JEUNE PUBLIC

Pour cette 30^e édition, nos jeunes spectateurs, à l'école ou en famille, vont être choyés car notre programmation Jeune Public s'enrichit pour cet anniversaire de nombreuses propositions conçues tout spécialement pour l'occasion.

For the 30th Festival, our young audiences are going to be spoiled for choice, with extra programmes to celebrate the occasion.

DÈS 2 ANS

SEANCE TOUT-PETITS

DER KLEINE VOGEL UND DAS EICHHÖRNCHEN
LENA VON DÖHREN
LUNE ET LE LOUP TOMA LEROUX & PATRICK DELAGE
ASTON'S PRESENTS UZI & LOTTA GEFFENBLAD
ZEBRA JULIA OCKER

DÈS 3 ANS

PROGRAMME ANNIVERSAIRE

30 ANS DE PITCHOUNES

LES BALLONS NE REVIENNENT JAMAIS
CECILIA MARREIROS MARUM
LE TROP PETIT PRINCE ZOIA TROFIMOVA
DE OLIFANT EN DE SLAK CHRISTA MOESKER
MOBILE VERENA FELS
L'ENFANT SANS BOUCHE PIERRE-LUC GRANJON
EIN SONNIGER TAG GIL ALKABETZ
ASTONS STENAR UZI & LOTTA GEFFENBLAD
GRAND PRIX ANNA SOLANAS & MARC RIBA

DÈS 3 ANS

POUR LES PITCHOUNES

DER KLEINE VOGEL UND DAS EICHHÖRNCHEN
LENA VON DÖHREN
KÖNIGIN PO MAJA GEHRIG
PAWO ANTJE HEYN
LA LOI DU PLUS FORT PASCALE HECQUET
ASTON'S PRESENTS UZI & LOTTA GEFFENBLAD
MOPS OG OLLIE CHRISTIAN KUNTZ
COMPTE LES MOUTONS FRITS STANDAERT

DÈS 4 ANS

CINÉ-CONCERT

MONSTRES À GOGO

DÈS 5 ANS

AVANT-PREMIÈRE FOLIMAGE

NEIGE ET LES ARBRES MAGIQUES

TIGRES À LA QUEUE LEU LEU BENOIT CHIEUX
LA PETITE POUSSÉ CHAÏTANE CONVERSAT
ONE, TWO, TREE YULIA ARONOVA
NEIGE SOPHIE ROZE & ANTOINE LANCAUX

DÈS 7 ANS

PROGRAMME ANNIVERSAIRE

30 ANS DE CONTES ET COULEURS

ONE DAY A MAN BOUGHT A HOUSE PJOTR SAPEGIN
MON PETIT FRÈRE DE LA LUNE FRÉDÉRIC PHILIBERT
TORNEHEKKEN ANITA KILI
RONALDO JAN METTLER & JAN-ERIC MACK
EL GRAN ZAMBINI IGOR LEGARRETA & EMILIO PEREZ
DER STORCH KLAUS MORSCHLEUSER
LA SAINT FESTIN ANNE-LAURE DAFFIS & LÉO MARCHAND

DÈS 7 ANS

DES CONTES ET DES COULEURS

TIGRES À LA QUEUE LEU LEU BENOIT CHIEUX
TIK TAK ÜLO PIKKOV
NOVÝ DRUH KATERINA KARHÁNKOVÁ
MOULTON OG MEG TORILL KOVE
L'HOMME DE L'ÎLE SANDWICH LEVON MINASIAN
LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA,
LE CORBEAU ET LE RENARD PASCAL ADANT

DÈS 13 ANS

MINES DE RIEN

THE GIFT GABRIEL ROBERTSON
WRAPPED ROMAN KAELIN
LES FANTÔMES DE L'USINE BRAHIM FRITAH
TARIM LE BRAVE CONTRE LES MILLE ET UN EFFETS
GUILLAUME RIEU
JE SUIS ORIENTÉE OLIVIER RICHE
THE CHICKEN UNA GUNJAK
CAPTAIN 3D VICTOR HAEGELIN

Ateliers


DÈS 6 ANS

SECRETS DE FABRICATION LES RECETTES DE LA SAINT FESTIN

MERCREDI 11 NOVEMBRE - 15H15
LE QUARTZ, 1^{er} ÉTAGE

Anne-Laure Daffis et Léo Marchand, co-réalisateurs de *La Saint Festin*, dévoileront les coulisses de la réalisation de leur film avec une démonstration en direct d'animation d'un personnage. A l'aide de vidéos, de photos de tournage, de recherches graphiques, de story-boards, d'anecdotes et d'animations en direct, vous saurez tout sur leur film !

Le film est diffusé dans le programme *30 ans de Contes et Couleurs* p.109.

WEDNESDAY 11TH NOVEMBER - 3.15PM
LE QUARTZ, 1ST FLOOR
FREE ACCESS FOR ALL

Anne-Laure Daffis and Léo Marchand, co-directors of *La Saint Festin*, will unveil all the behind-the-scenes action of their animation film with a live demonstration of character animation. Through video, photos, sketches, storyboards, anecdotes and live animation all will be revealed!


DÈS 5 ANS

SECRETS DE FABRICATION DANS L'IGLOO DE PRUNE

DIMANCHE 15 NOVEMBRE - 15H15
LE QUARTZ, 1^{er} ÉTAGE

Sophie Roze et Antoine Lanciaux, co-réalisateurs de *Neige*, dévoileront les coulisses de la réalisation de leur film avec une démonstration en direct d'animation des éléments du film.

A noter : le programme sera également présenté à l'Hôpital Morvan pour les enfants grâce à l'association *Fée du bonheur*.

Le film est diffusé dans le programme *Neige et les arbres magiques* p.107.

SUNDAY 15TH NOVEMBER - 3.15PM
LE QUARTZ, 1ST FLOOR
FREE ACCESS FOR ALL

Sophie Roze and Antoine Lanciaux, co-directors of *Neige*, will reveal what went on during the making of their film with a live demonstration of animation with elements of their film.



Faisant suite au succès rencontré l'année passée, le festival accueille pour la deuxième fois une séance pour les tout-petits, dès 2 ans, dans l'atmosphère cosy de la Méridienne du Quartz. Quatre films seront proposés aux enfants pour cette toute première fois au cinéma, accompagnés par le musicien Sharlubêr.

Dans une ambiance chaleureuse, 150 enfants et leurs parents pourront ainsi découvrir les images animées sur grand écran. Fauteuils, chaises, tapis et coussins seront mis à disposition des jeunes spectateurs pour leur permettre de s'installer confortablement, comme à la maison ! Et pour encore mieux apprécier les films, Sharlubêr fera de petites interventions contées et chantées entre chaque court métrage.

**DER KLEINE
VOGEL UND DAS
EICHHÖRNCHEN
LE PETIT OISEAU ET L'ÉCUREUIL
THE LITTLE BIRD AND THE
SQUIRREL**

LENA VON DÖHREN
SUISSE / 4'20 / 2014

Scénario / Screenplay **Lena von Döhren**
Image / Photography **Lena von Döhren**
Montage / Editing **Fee Liechti**
Son / Sound **Christof Steinmann**

C'est l'automne. Un petit oiseau noir vient arroser sa feuille accrochée au bout d'une branche. Soudain, un écureuil lui vole son arrosoir. C'est le début d'une course-poursuite passionnante dans la forêt.

Its autumn. At the end of a branch hangs a red leaf. A little black bird comes along to water it. Suddenly a squirrel steals the bird's watering can. The bird follows the cheeky thief, but behind the trees the fox is already lying in wait.

Production **Schattenkabinett GmbH**
Tél : +41 77 48 68 616 / info@schattenkabinett.com

**ASTON'S PRESENTS
LES CADEAUX D'ASTON
UZI & LOTTA GEFFENBLAD**
SUÈDE / 9' / 2012

Scénario / Screenplay **Lotta Geffenblad, Uzi Geffenblad**
Image / Photography **Elinor Bergman**
Montage / Editing **Uzi Geffenblad**
Son / Sound **Cinepost AB**
Interprètes / Cast **Vida Danemo Almqvist, Marie Almqvist, Peter Danemo**

Aston a hâte de fêter son anniversaire ! En attendant, il empaquette tout ce qui lui tombe sous la main. Le jour tant attendu arrive enfin mais rien ne se passe comme il l'espérait...

While anxiously waiting for his birthday Aston wraps up anything that he can lay his hands on. The big day finally arrives, but sometimes the real present is not the best one.

Production **ZIG ZAG Animation, Les Films du Préau**
Tél : +33 (0)1 47 00 16 50 / info@lesfilmsdupreau.com

After the success of last year's event, the festival is renewing its offer of a screening for toddlers (2 years and up) in the cosy atmosphere of the Meridienne at the Quartz. Four films will be shown for this introduction to world of film, accompanied by Sharlubêr the musician.

In a comfortable environment, up 150 children and their parents will be able to experience the pleasures of the big screen. Armchairs, chairs, carpets and cushions mean that the young spectators will feel right at home! Sharlubêr will fill each interlude with stories and songs to make the experience even more fulfilling.

**LUNE ET LE LOUP
TOMA LEROUX & PATRICK
DELAGE**
FRANCE / 6'16 / 2013

Scénario / Screenplay **Toma Leroux, Nicolas Soloy, Philippe Baby, Patrick Delage**
Image / Photography **Dwarf Labs**
Montage / Editing **Anna Riche**
Son / Sound **Matthieu Langlet, Mélissa Petitjean**

La nuit, une ville endormie, une cuisine déserte, un micro-ondes qui tourne, un biberon qui chauffe et les babilllements d'un bébé qui a faim. Qui va lui donner à manger ?

At night, a sleepy town, a deserted kitchen, a microwave plate slowly turns, a bottle is being heated, and a hungry baby babbles. Who's going to feed her?

Production **LELL Animation**
+33 (0)6 37 59 25 80 / lellanimation@gmail.com

**ZEBRA
JULIA OCKER**
ALLEMAGNE / 3' / 2014

Scénario / Screenplay **Julia Ocker**
Image / Photography **Julia Ocker**
Montage / Editing **Benjamin Manns**
Son / Sound **Christian Heck**
Interprètes / Cast **Ferdinand Engländer**

Un jour, un zèbre se cogna contre un arbre.

One day the zebra ran into a tree.

Production **Film Bilder**
Tél : +49 71 14 81 027 / studio@filmbilder.de





LES BALLONS NE REVIENNENT JAMAIS

BALOONS NEVER COME BACK

CECILIA MARREIROS MARUM
BELGIQUE / 6' / 2001

Une petite fille envoie avec l'aide d'un ballon une lettre à sa maman qui est au ciel.

A little girl sends a balloon-letter to her mum who is in heaven...

Production Les Films du Nord



LE TROP PETIT PRINCE

PIPSQUEAK PRINCE

ZOIA TROFIMOVA
FRANCE / 7'30 / 2001

Chaque jour, le soleil se lève à l'horizon. Chaque jour un petit homme s'évertue, avec la même ténacité et par tous les moyens possibles, à nettoyer les tâches du bel astre lumineux.

When the sun rises on the horizon, a little person tries as hard as possible to clean up the stains on the sun.

Production Folimage



DE OLIFANT EN DE SLAK

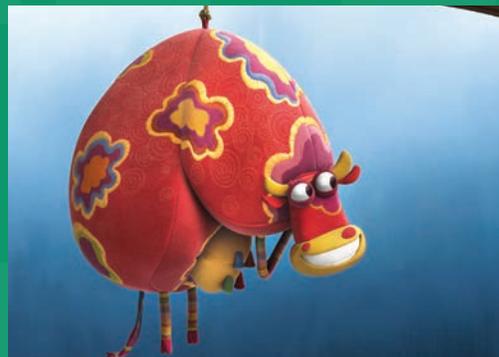
L'ÉLÉPHANT ET L'ESCARGOT

CHRISTA MOESKER
PAYS-BAS / 6'26 / 2002

L'éléphant visite la maison de l'escargot, mais elle est trop petite.

On a rainy day, an elephant and a snail meet in the forest. The elephant is looking for a shelter but the snail's home is not as big as his heart.

Production Phantavision



MOBILE

VERENA FELS

ALLEMAGNE / 6'25 / 2010

Une vache, qui vit en marge de la société, se rebelle contre son triste sort.

A rebel cow takes a stand against its unhappy destiny.

Production Filmakademie Baden Württemberg, Institut of animation



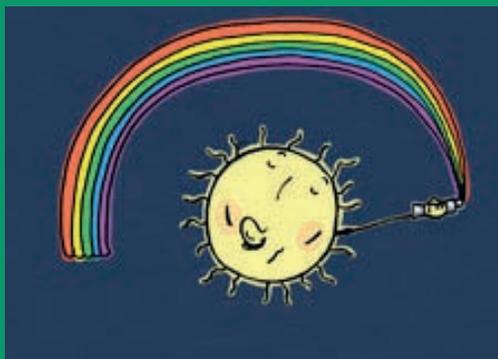
L'ENFANT SANS BOUCHE

PIERRE-LUC GRANJON
FRANCE / 4' / 2004

Il était une fois un enfant qui n'avait pas de bouche. Un jour, il rencontre un lapin avec de grandes oreilles.

Once upon a time there was a child without a mouth. One day he meets a very big-eared rabbit.

Production Studio Corridor



EIN SONNIGER TAG UNE JOURNÉE ENSOLEILLÉE A SUNNY DAY

GIL ALKABETZ
ALLEMAGNE / 6'17" / 2007

Le soleil se lève comme chaque matin, mais aujourd'hui, il découvre qu'il n'est pas aussi bienvenu qu'il l'espérait.

The sun rises, as it does every morning. However, today it discovers that it is not as welcome as it had hoped to be.

Production Sweet Home Studio



ASTONS STENAR LES PIERRES D'ASTON ASTON'S STONES

UZI & LOTTA GEFFENBLAD
SUÈDE / 9' / 2007

Aston recueille des pierres sur les chemins pour les laver, les dorloter et leur fabriquer de petits lits douilletts. Pour ses parents, sa collection commence à devenir un peu envahissante...

Aston collects stones and makes small beds for them. For his parents, his collection starts to become a little invasive...

Production Les Films du Préau



GRAND PRIX ANNA SOLANAS & MARC RIBA ESPAGNE / 8' / 2011

Un ciel sans nuages. Des bolides sur la ligne de départ. Blas, Ivan et Hector prennent place. À vos marques, prêts...

A cloudless sky. Vehicles at the starting line. Blas, Ivan and Hector take their places. On your marks, get set...

Production I+G Stop Motion





**DER KLEINE
VOGEL UND DAS
EICHHÖRNCHEN
LE PETIT OISEAU ET L'ÉCUREUIL
THE LITTLE BIRD AND THE
SQUIREL**

LENA VON DÖHREN

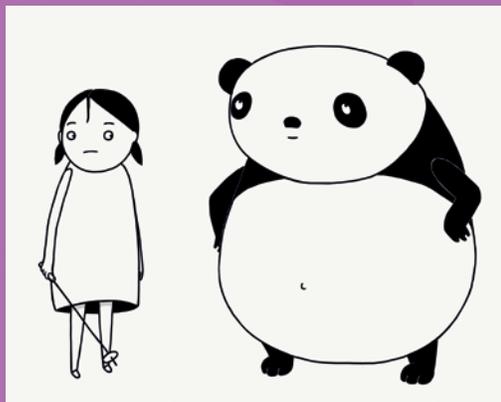
SUISSE / 4'20 / 2014

Scénario / Screenplay Lena von Döhren
Image / Photography Lena von Döhren
Montage / Editing Fee Liechti
Son / Sound Christof Steinmann

C'est l'automne. Un petit oiseau noir vient arroser sa feuille accrochée au bout d'une branche. Soudain, un écureuil lui vole son arrosoir. C'est le début d'une course-poursuite passionnante dans la forêt.

Its autumn. At the end of a branch hangs a red leaf. A little black bird comes along to water it. Suddenly a squirrel steals the bird's watering can. The bird follows the cheeky thief, but behind the trees the fox is already lying in wait.

Production Schattenkabinett GmbH
Tél : +41 77 48 68 616 / info@schattenkabinett.com



2^E FILM / 2ND FILM

**KÖNIGIN PO
QUEEN BUM
LA REINE POPOTIN**

MAJA GEHRIG

SUISSE / 11' / 2015

Scénario / Screenplay Maja Gehrig, Pamela Dürr
Image / Photography Maja Gehrig
Montage / Editing Fee Liechti
Son / Sound Kaspar König, Peter Bräker
Interprètes / Cast Fabienne Hadorn, Raphael Clamer, Celeste Toussas, Dustin Rees

“Teeter-Totter-Town” est un royaume qui flotte au-dessus des nuages. Les sujets, Madame Triangle et Monsieur Rectangle, souffrent des hauts et des bas de leur petit monde et voudraient se débarrasser de la Reine Popotin.

“Teeter-Totter-Town” is a Queendom high above the clouds. The subjects, Triangle and Fourangle, suffer from the ups and downs of their little world and would like to get rid of their Queen Bum.

Production SCHICK Productions
Tél : +41 79 40 06 260 / ruedi.schick@gmail.com

1^{ER} FILM / 1ST FILM

PAWO
ANTJE HEYN

ALLEMAGNE / 7'39 / 2015

Scénario / Screenplay Antje Heyn
Image / Photography Antje Heyn
Montage / Editing Antje Heyn
Son / Sound Peer Kleinschmidt
Interprètes / Cast Alexander Isert, Antje Heyn, Caroline Hamann, Johanna Hochholzer

Pawo (« être courageux » en tibétain) est l'aventure magique d'une petite figure qui se trouve dans un monde mystérieux. Grâce à quelques compagnons étranges, elle prend progressivement conscience de sa force et de ses compétences.

Pawo (Tibetan for « being brave ») is the magical adventure of a little toy figure, who finds herself in a curious world. Thanks to some strange companions, she gradually becomes aware of her strength and skills...

Production Protoplanet Studio
Tél : +49 17 74 43 34 77 / info@protoplanet-studio.de



LA LOI DU PLUS FORT THE LAW OF THE JUNGLE

PASCALE HECQUET

FRANCE - BELGIQUE / 6' / 2014

Scénario / Screenplay Pascale Hecquet
Montage / Editing Pascale Hecquet
Son / Sound Christian Cartier
Interprètes / Cast Thierry de Cooster, Igor Van Dessel

Un petit singe fait de très gros efforts pour décrocher une énorme banane. Mais un singe plus gros que lui estime qu'elle lui revient, au moment où arrive un singe encore plus fort qui se l'approprie...

A little monkey does everything he can to pick an enormous banana, but a bigger monkey thinks he should have it, until an even bigger monkey comes along to get it...

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / info@lesfilmsdunord.com



ASTON'S PRESENTS LES CADEAUX D'ASTON

UZI & LOTTA GEFFENBLAD

SUÈDE / 9' / 2012

Scénario / Screenplay Lotta Geffenblad, Uzi Geffenblad
Image / Photography Elinor Bergman
Montage / Editing Uzi Geffenblad
Son / Sound Cinepost AB
Interprètes / Cast Vida Danemo Almqvist, Marie Almqvist, Peter Danemo

Aston a hâte de fêter son anniversaire ! En attendant, il empaquette tout ce qui lui tombe sous la main. Le jour tant attendu arrive enfin mais rien ne se passe comme il l'espérait...

While anxiously waiting for his birthday Aston wraps up anything that he can lay his hands on. The big day finally arrives, but sometimes the real present is not the best one.

Production ZIG ZAG Animation, Les Films du Préau
Tél : +33 (0)1 47 00 16 50 / info@lesfilmsdupreau.com



MOPS OG OLLIE MOPS ET OLLIE

MOPTS AND OLLIE

CHRISTIAN KUNTZ

DANEMARK / 8' / 2013

Scénario / Screenplay Christian Kuntz, Kirstine Trauelsen
Montage / Editing Per Risager

Mops et Ollie habitent sur une autre planète, juste en-dessous d'une grande route. Ils jouent avec les déchets qui tombent de temps en temps de cette route mais vont comprendre qu'ils ont seulement besoin l'un de l'autre pour s'amuser.

Mops and Ollie live far out in space on a small planet just below a big highway. Rubbish sometimes falls down from the highway and Mops and Ollie play with it, but they find out what they really need to have a good time is each other, not the rubbish.

Production Profiles Pictures
Tél : +45 23 96 79 44 / jacob@profilepictures.dk



COMPTE LES MOUTONS

COUNTING SHEEP

FRITS STANDAERT

FRANCE - BELGIQUE / 7' / 2015

Scénario / Screenplay Arnaud Demuynck
Montage / Editing Frits Standaert
Son / Sound Christian Cartier
Interprètes / Cast Lily Demuynck Deydier, Cédric Eeckhout, Christian Léonard, Laurence Deydier

Un petit garçon n'arrive pas à s'endormir. Il appelle son père qui est en train de lire son journal en bas, dans le salon. Le père, pour se débarrasser du problème, conseille à son rejeton de compter les moutons.

A little boy is having trouble getting to sleep and so he calls for his father who is downstairs reading the newspaper. His father tells him to try counting sheep.

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / info@lesfilmsdunord.com





Après *Plumes à Gogo* et ses oiseaux de toutes sortes, le duo de la compagnie Luluberu revient avec une nouvelle création : *Monstres à Gogo*. Fini les volatiles, nos deux compères se lancent désormais à la poursuite des monstres de la cave au grenier, sous le lit et au fond de la forêt. Après la poésie de *L'oiseau cachalot*, l'humour du *Joyeux caneton* et de *L'oiseau à propulsion*, voici venir des monstres en boîte, un orchestre monstrueux, l'ombre de la cave et le touchant Monstre Champignon.

After *Plumes à Gogo* and its various birds, the duo behind the Luluberu Company are back with a new show: *Monstres à Gogo*. No more feathered friends, our two stooges are now chasing after monsters from cellar to attic, under the bed and in the depths of the forest. After the poetics of *The Whale Bird*, the humour of *The Happy Duckling* and *The Propulsing Bird*, here come monsters in a box, a monstrous orchestra, the shadow in the cellar and the touching mushroom monster.

MONSTERBOX

LUDOVIC GAVILLET

FRANCE / 7'38 / 2012

MUSHROOM MONSTER

ALEKSANDER NORDAAS

NORVÈGE / 6' / 2013

MONSTERSINFONIE

KIANA NAGHSHINEH

ALLEMAGNE / 4' / 2012

JULIA UND DER SCHRECKEN

ANJA SIDLER

SUISSE / 4' / 2011

A la veille des grandes vacances, Prune quitte ses parents pour la traditionnelle « sortie scolaire de fin d'année ». Mais une incroyable tempête de neige s'abat sur la ville... Ce magnifique conte hivernal est précédé de trois histoires charmantes, où les arbres s'animent et jouent un rôle à chaque fois inattendu.

At the start of the summer holidays, Prune leaves her parents behind as she goes off on the annual school trip. However, an astonishing snowstorm falls over the town... This wonderful wintry tale follows three charming stories in which trees come to life and play unusual roles.

A noter : le programme sera également présenté à l'Hôpital Morvan pour les enfants grâce à l'association Fée du bonheur.



TIGRES À LA QUEUE LEU LEU

BENOÎT CHIEUX

FRANCE / 6' / 2014

Un garçon très paresseux, houspillé par sa mère qui n'en peut plus de le voir dormir et manger à longueur de journée, décide de se mettre au travail et révèle des ressources insoupçonnées d'imagination, d'inventivité et de persévérance.

A very lazy boy, whose mother can no longer stand watching him sleeping and eating all day long, decides to set to work, revealing unsuspected powers of imagination, invention and perseverance.

Production Les Films de l'Arlequin



LA PETITE POUSSE CHÂTANE CONVERSAT

FRANCE / 10' / 2015

Pour se coudre de jolies robes, une jeune fille capture des motifs fleuris à l'aide d'un drap magique. Chaque nuit, des fourmis déplacent sa maison de champ en champ. Un jour, une graine tombe dans sa bouche, et une petite pousse lui sort du nombril...

To make some pretty dresses, a young girl catches floral patterns with a magic sheet. Each night, ants carry her house from field to field. One day, a seed falls into her mouth and something begins to sprout from her belly-button.

Production Folimage



ONE, TWO, TREE

YULIA ARONOVA

FRANCE / 6'50 / 2014

C'est l'histoire d'un arbre, un arbre comme les autres. Un beau jour, il saute dans des bottes et part en promenade, invitant tous ceux qu'il rencontre à le suivre : le train-train quotidien se transforme alors en une joyeuse farandole !

One day, a very ordinary tree puts on his boots and goes off on a walk, inviting everyone he meets to join him, everyday routine becomes a joyful dance!

Production Folimage



NEIGE

SOPHIE ROZE & ANTOINE LANCIAUX

FRANCE / 28' / 2015

À la veille des grandes vacances, Prune part pour la traditionnelle « sortie scolaire de fin d'année ». Mais une incroyable tempête de neige s'abat sur la ville. Philémon, son jeune frère, va alors faire une étonnante découverte : une famille Inuit s'est installée sur un rond-point.

At the start of the summer holidays, Prune is leaving her parents behind as she goes off on the annual school trip. However, an astonishing snowstorm falls over the town. Her younger brother Philémon then makes an amazing discovery: an Inuit family has set up home on a roundabout.

Production Folimage





ONE DAY A MAN BOUGHT A HOUSE

UN JOUR UN HOMME ACHETA UNE MAISON

PJOTR SAPEGIN
 NORVÈGE / 7' / 1998

Un jour, un homme achète une maison dans un quartier de la ville. Mais il y a déjà un drôle de locataire...

One day a man bought a house in the city section of Kampen. But someone was already living there...

Production Les Films du Préau



MON PETIT FRÈRE DE LA LUNE

MY LITTLE BROTHER FROM THE MOON

FRÉDÉRIC PHILIBERT
 FRANCE / 6' / 2008

Une petite fille nous explique à sa manière pourquoi son petit frère n'est pas tout à fait comme les autres enfants...

A little girl explains in her own words why her little brother is not exactly like other children...

Production Sacrebleu Productions



TORNEHEKKEN

FLORIAN ET MALENA

ANITA KILI
 NORVÈGE / 13' / 2001

Florian et Malena sont les meilleurs amis du monde. Chaque jour, ils jouent près du ruisseau. Mais la guerre éclate et les deux enfants n'ont plus le droit d'être ensemble. Ils appartiennent à des camps opposés.

Florian and Malena are best friends. Every day they play down by the creek. One day the war comes, and the two children are no longer allowed to play together because they are on opposite sides.

Production Les Films du Préau



RONALDO

JAN METTLER & JAN-ERIC MACK

SUISSE / 6' / 2010

Un garçon rêve de devenir une grande star de football. Un matin, il quitte son quartier pour entrer dans le stade où il rencontre un adversaire inattendu qui le met à rude épreuve.

A boy dreams of being a great soccer star. One morning he leaves the anonymity of his grey suburb to enter the glaring light of the stadium. There he meets an unexpected opponent who puts him to the test.

Production Zürcher Hochschule der Künste Fachrichtung Film Studiengang Bachelor of Arts in Film



EL GRAN ZAMBINI

IGOR LEGARRETA
& EMILIO PEREZ

ESPAGNE / 14' / 2005

Dans les faubourgs d'une grande ville, les souvenirs d'un vieux cirque survivent.

On the outskirts of a big city the remains of an old circus still survive.

Production Kimuak



DER STORCH LA CICOGNE

KLAUS MORSCHLEUSER

ALLEMAGNE / 8' / 2002

Tout le monde sait que ce sont les cigognes qui livrent les bébés et ne demandent qu'une seule chose. Que personne ne leur pose de questions. Surtout pas les moineaux curieux !

Everyone knows that storks bring babies and that they only want one thing - no questions. Especially not from curious sparrows!

Production Filmakademie Baden Württemberg, Institut of animation



LA SAINT FESTIN ST FEAST DAY

ANNE-LAURE DAFFIS
& LÉO MARCHAND

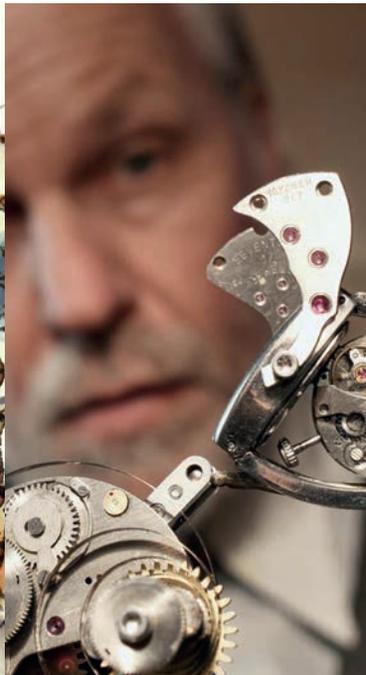
FRANCE / 15'30 / 2007

Hourraaa ! Demain c'est le 40 novembre ! C'est la Saint Festin, la grande fête des ogres, alors si vous n'avez pas encore attrapé d'enfant dépêchez-vous et... bonne chasse !

Tomorrow is the 40th of November, Saint Festive's Day, when the Ogres have their big party! So if you still haven't caught a child yet, you'd better hurry up!

Production Lardux Films





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TIGRES À LA QUEUE LEU LEU

BENOIT CHIEUX
FRANCE / 6' / 2014

Scénario / Screenplay **Benoit Chieux**
Image / Photography **Jean Bouthors,**
Ines Sedan, Penelope Camus,
Titouan Bordeau, Remy Schaeppman
Montage / Editing **Jean Bouthors**
Son / Sound **Christophe Heral**
Interprètes / Cast **Jonas Lanciaux,**
Maxime Laine, Dora Benousilio

Un garçon très paresseux, houspillé par sa mère qui n'en peut plus de le voir dormir et manger à longueur de journée, décide de se mettre au travail et révèle des ressources insoupçonnées d'imagination, d'inventivité et de persévérance.

A very lazy boy, whose mother can no longer stand watching him sleeping and eating all day long, decides to set to work, revealing unsuspected powers of imagination, invention and perseverance.

Production **Les Films de l'Arlequin**
Tél : +33 (0)1 42 77 20 55
dora.arlequin@gmail.com

TIK TAK ÜLO PIKKOV

ESTONIE / 9'30 / 2015

Scénario / Screenplay **Ülo Pikkov**
Image / Photography **Raivo Möllits**
Montage / Editing **Ülo Pikkov**
Son / Sound **Horret Kuus**
Interprètes / Cast **Klaju Kivi**

L'horloger contrôle le temps, mais la souris qui habite dans son atelier contrôle les horloges... Une histoire qui parle du temps et de sa nature éphémère.

Watchmaker controls the time, but the mouse living in the watchmaker's workshop controls the clocks... This is a film about time and its ephemeral nature.

Production **OÜ Nukufilm**
Tél : +37 26 15 53 22
nukufilm@nukufilm.ee

NOVÝ DRUH NOUVELLES ESPÈCES NEW SPECIES

KATERINA
KARHÁNKOVÁ
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 7'18 /
2014

Scénario / Screenplay **Katerina Karhánková**
Image / Photography **Katerina Karhánková**
Montage / Editing **Blanka Klímová**
Son / Sound **Jirí Gráf**
Interprètes / Cast **Children**

L'histoire de trois enfants qui découvrent un os mystérieux et leur voyage pour rencontrer la créature à laquelle il appartient.

This is a story about three children who find a mysterious bone and their journey in trying to find the creature that the bone belongs to.

Production **FAMU**
Tél : +42 02 34 24 43 11
vera.hoffmannova@famucz



**MOULTON OG
MEG
ME AND MY
MOULTON
TORILL KOVE**
NORVÈGE / 13' / 2014

Scénario / Screenplay Torill Kove
Montage / Editing Alison Burns
Son / Sound Håkon Lammetun

Un été en Norvège dans les années soixante, une fille de sept ans demande à ses parents au mode de vie décalé de lui offrir un vélo. Les façons de faire peu conventionnelles de ces architectes modernistes deviennent source d'angoisse et d'embarras pour la fillette.

One summer in 1960s Norway, a seven-year-old girl asks her hopelessly out-of-touch parents for a bicycle, but the unconventional ways of these modernist architects soon prove to be a source of quiet embarrassment and anxiety for the young girl.

Production Mikrofilm AS / NFI
Tél : +47 92 28 72 36
lise@mikrofilm.no

**L'HOMME
DE L'ÎLE
SANDWICH
THE SANDWICH
ISLAND MAN
LEVON MINASIAN**
FRANCE / 26' / 2014

Scénario / Screenplay Lévon Minasian,
Esther Man
Image / Photography Lionel Perrin
Montage / Editing Aurélien Many
Son / Sound Jérémie Vernerey
Interprètes / Cast Max Baissette
de Malglaive, Lola Lasseron, Anna
Mouglalis, Julien Courbey, Gérard
Boyardjian

Lio, douze ans, est un enfant unique vivant avec sa mère célibataire. Il a un devoir de classe et doit décrire le lieu de naissance de son père. Sauf qu'il n'a jamais connu ce dernier. Lio découvre alors que celui-ci vient de l'île Sandwich perdue dans l'Océan Austral...

Twelve-year-old Lio, an only child living with his single mum, is assigned a class project to describe his father's birthplace. The only problem is he never knew his father. Soon, Lio discovers that his dad was from a tiny, uninhabited lost island in the Southern Ocean with a funny name: Sandwich.

Production Cassiopée Films
Tél : +33 (0)9 77 19 51 90
info@cassiopee-films.com

**LA FONTAINE
FAIT SON
CINÉMA, LE
CORBEAU ET
LE RENARD
LA FONTAINE TURNS
FILMMAKER: THE
CROW AND THE FOX
PASCAL ADANT**
FRANCE - BELGIQUE / 6' / 2014

Scénario / Screenplay
Arnaud Demuynck
Montage / Editing Pascal Adant
Son / Sound Pascal Adant
Interprètes / Cast Thierry de Coster,
Serge Larivière, Benoît Pauwels

Jean de La Fontaine met en scène sa célèbre fable du Corbeau et du Renard. Mais en a-t-il le talent ? Et a-t-il fait le bon casting ?

Jean de La Fontaine is directing the film of his famous fable The Crow and the Fox, but does he have what it takes? And has he chosen the best actors?

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
info@lesfilmsdunord.com




2^E FILM / 2ND FILM

THE GIFT

GABRIEL ROBERTSON

ROYAUME-UNI / 12'48 / 2014

Scénario / Screenplay **Gabriel Robertson**
 Image / Photography **Peter Reniers**
 Montage / Editing **Max Blustin**
 Son / Sound **Blair Mowat**
 Interprètes / Cast **Xander Berkeley, Brady Permenter, Amye Gousset**

Pour fêter son onzième anniversaire, un garçon choisit son cadeau. Il ne se doute pas que son choix va faire basculer le monde.

To celebrate his eleventh birthday, a young boy selects his gift - little knowing that his choice will change the world

Production **27 Ten Productions Ltd**
 Tél : +44 79 01 69 53 18 / ken@27tenproductions.com


FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

WRAPPED

ROMAN KAELIN

ALLEMAGNE / 4'06 / 2014

Scénario / Screenplay **Roman Kaelin**
 Image / Photography **Falko Paeper**
 Montage / Editing **Florian Wittmann**
 Son / Sound **Philip von Doring**
 Interprètes / Cast **Dirty Rat**

Toute fin est le début d'autre chose. Le cycle sans fin du monde - manger et être mangé - prend de nouvelles dimensions quand des forces de la nature inattendues entrent en opposition avec les structures existantes de notre société.

The deterioration of one thing is the foundation of another thing's life. The world with its never-ending interplay of eating and being eaten, takes on new dimensions when the unexpected forces of nature clash with the existing structures of our society.

Production **Filmakademie Baden-Wuerttemberg**
 Tél : +49 71 41 96 98 28 09 / festival@animationsinstitut.de

LES FANTÔMES DE L'USINE

GHOSTS IN THE FACTORY
BRAHIM FRITAH

FRANCE / 8'30 / 2014

Scénario / Screenplay **Brahim Fritah**
 Image / Photography **Pascal Lagriffoul**
 Montage / Editing **Catherine Manton**
 Son / Sound **Nicolas Bourgeois, Matthieu Tibi**
 Interprètes / Cast **Reda Kateb, Yanis Bahlul**

« Tu balaies, tu jettes les poubelles, t'essuies les tables et lentement, ton esprit flotte »
 À quoi pense le jeune balayeur ? À quoi rêve-t-il ?

« You sweep up, you empty the bins, you wipe the tables, and slowly your minds floats away »
What is the young sweeper thinking about? What are his dreams?

Production **Dodes Kaden Films**
 Tél : +33 (0)6 61 72 91 41 / brahimfritah@hotmail.com



2^E FILM / 2ND FILM

TARIM LE BRAVE CONTRE LES MILLE ET UN EFFETS

TARIM THE BRAVE AGAINST THE THOUSAND AND ONE EFFECTS

GUILLAUME RIEU

FRANCE / 18'30 / 2014

Scénario / Screenplay Guillaume Rieu

Image / Photography Victor Seguin

Montage / Editing Guillaume Rieu

Son / Sound Mathieu Alvado

Interprètes / Cast Selim Clayssen, Delphine Theodore, François Jerosme, Sami Zitouni, Sidney Ali Mehelleb, Aliocha Itovich, Roland David

Alors qu'il part sauver une princesse emprisonnée dans le donjon d'un sorcier maléfique, Tarim comprend qu'il est le personnage principal d'un film, et décide de se battre contre les effets spéciaux.

Tarim is the captain of a ship that sails the seas in search of wealth and glory. On a new adventure he frees a princess shut up in the castle of an evil sorcerer and little by little he realises he is the main character in a film. He decides to fight against the special effects.

Production Metronomic

Tél : +33 (0)1 48 05 78 81 / festivalcoordinator@metronomic.fr



1^{ER} FILM / 1ST FILM

THE CHICKEN

UNA GUNJAK

ALLEMAGNE - CROATIE / 14'57 / 2014

Scénario / Screenplay Una Gunjak

Image / Photography Matthias Pilz

Montage / Editing Anja Siemens

Son / Sound Sebastian Morsch, Raoul Brand

Interprètes / Cast Iman Alibalić, Esmā Alić, Mirela Lambić, Mario Knezović

Pour ses six ans, Selma reçoit un poulet comme cadeau d'anniversaire. Comprenant que l'animal va être tué pour nourrir la famille, Selma décide de le laisser s'échapper. Lorsque la mère de Selma tente de récupérer le poulet, elle devient la cible des tirs d'un sniper. Bienvenue à Sarajevo, en 1993.

As a present for her 6th birthday, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to set it free. While trying to bring back the missing chicken, Selma's mum becomes the target of a sniper. Welcome to Sarajevo in the year 1993.

Production Zak Film Productions

Tél : +49 15 15 60 86 028 / jelena@zakfilm.com



2^E FILM / 2ND FILM

JE SUIS ORIENTÉE

I AM ADVISED

OLIVIER RICHE

FRANCE / 2'30 / 2015

Scénario / Screenplay Olivier Riche

Image / Photography David Merlin-Dufey

Montage / Editing Olivier Riche

Son / Sound Robin Bouët, Gaspard Gauquier, Louis Peltier

Interprètes / Cast Léna Cossard, Sophie De Fürst

Léna passe un entretien pour faire le choix de son futur métier...

Léna is being interviewed in order to choose her future career...

Production Autour d'un film Productions

Tél : +33 (0)7 62 58 41 94 / o.riche@hotmail.fr



CAPTAIN 3D

VICTOR HAEGELIN

FRANCE / 3'22 / 2015

Scénario / Screenplay Victor Haegelin

Image / Photography Jérémy Lesquenner

Montage / Editing Jean-Christophe Levet, Jonathan Trebois

Son / Sound Henry Puizillout

Interprètes / Cast Victor Haegelin

Captain 3D est un super-héros qui nous rappelle nos comics préférés ! Lorsqu'il enfle ses lunettes relief, un monde nouveau s'anime en 3D et donne vie à la plus charmante des jeunes filles qu'il doit sauver des tentacules d'un monstre effrayant.

Captain 3D is like a super-hero from our favourite comics. When he puts on his 3D specs a new 3D world opens up and a charming young girl comes to life, who he must save from a scary monster's tentacles.

Production Partizan Films

Tél : +33 (0)1 53 45 01 23 / shortfilms@partizan.com



call for entries

submissions online

WWW.INDIE.LISBOA.COM

2015 or 2016

FICTION DOCUMENTARY
EXPERIMENTAL ANIMATION

deadline
DECEMBER 31st



indie lisboa

13th International Independent Film Festival

april 19th - may 1st
2016

Support



Portugal



ICA



European Union



Lisboa

Strategic Partnership



Co-Production



Sapo

Golden Dragon Award for the best short film



Do not miss it!
Call for entries:
October 2015

56. KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
56th KRAKOW
FILM
FESTIVAL

29 May - 5 June 2016
krakowfilmfestival.pl

Krakow Film Festival is an Oscar®
and EFA qualifying festival.

SÉANCES SPECIALES

Nous avons pensé cette section comme une sorte de séance-rencontre où le spectateur peut découvrir un peu plus en détails le parcours d'un réalisateur, d'un producteur, d'un scénariste ou d'un technicien, grâce aux explications et anecdotes racontées par l'invité à qui la séance est dédiée. En tant que festival européen, nous essayons de présenter et faire découvrir le double axe France / Europe avec des invités emblématiques du monde du court métrage.

We have tried to make this part of the festival into a sort of discovery-screening where the viewer can find out more about the career of a filmmaker, producer, screenwriter or technician, thanks to explanations and stories told by the guest hosting the screening dedicated to them. As a European festival, we have tried to present both French and European guests who are major figures in the world of short film.

20 ANS DE JPL FILMS

PONPON FABIEN DROUET

LE CYCLOPE DE LA MER PHILIPPE JULLIEN

UNE BOMBE PAR HASARD JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE

ABÉCÉDAIRE DE MON PÈRE EMMANUEL BELLEGARDE

LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB

CLÉMENT BOLLA, FRANÇOIS-XAVIER GOBY

& MATTHIEU LANDOUR

LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE ERIC MONTCHAUD

LETTRES DE FEMMES AUGUSTO ZANOVELLO

QUESTIONS DE JEUNESSE

LE SKATE MODERNE ANTOINE BESS

NASHORN IM GALOPP ERIK SCHMITT

GUY MOQUET DEMIS HERENGER

JE SUIS ORIENTÉE OLIVIER RICHE

COACH BEN ADLER

SIMON ELLIS

WHAT ABOUT THE BODIES

SOFT

A STORM AND SOME SNOW

JAM TODAY

STEW & PUNCH

LAURE DE CLERMONT-TONNERRE

BEFORE THE BOMB TANNAZ HAZEMI

ATLANTIC AVENUE LAURE DE CLERMONT-TONNERRE

RABBIT LAURE DE CLERMONT-TONNERRE

Pionnier de la production de films d'animation en Bretagne, JPL Films passe du court au magazine, à la série et au long métrage. Ce programme est une photographie des grands moments, du *Cyclope de la mer* (1998) trente fois primé à *La petite casserole d'Anatole* nommée aux Césars 2015. Les trois derniers films sont des clin d'oeil à quelques auteurs qui collaborent aujourd'hui avec le studio : Jean-François Laguionie, Augusto Zanolletto et Emmanuel Bellegarde.

The pioneer of animation film production in Brittany, JPL Films covers everything from short films to magazine-format, from series to feature films. This programme captures all the great moments, from the thirty-times award-winner *Le Cyclope de la Mer* (1998), to *La Petite Casserole d'Anatole*, nominated at the César awards in 2015. The final three films are a nod to some of the filmmakers who are currently collaborating with the studio : Jean-François Laguionie, Augusto Zanolletto et Emmanuel Bellegarde.

20 ans de JPL Films





PONPON

FABIEN DROUET

FRANCE / 5'20 / 1999

Un chien de compagnie sort d'une maison comme un fou. Il traverse la route ; un camion arrive. Impuissant, sur le point d'être écrasé, Ponpon voit sa vie défiler.

Someone's pet dog runs out of the house and into the road in front of a truck. Unable to do anything and about to be run over, Ponpon sees his life flash before his eyes.

Production JPL Films
Tél : +33 (0)2 99 53 16 98
production@jplfilms.com



ABÉCÉDAIRE DE MON PÈRE

EMMANUEL BELLEGARDE

FRANCE / 4' / 2015

G comme Gros est le pilote (Work in Progress) d'une série actuellement en développement pour France TV intitulé *Abécédaire de mon père*. Emmanuel Bellegarde utilise dans cette série une technique totalement inédite: le scotch animé.

This is the pilot episode (Work in progress) of a series currently in development for France TV. Emmanuel Bellegarde uses something which has never been seen before in animation techniques: animated sticky tape.

Production JPL Films
production@jplfilms.com



LE CYCLOPE DE LA MER

PHILIPPE JULLIEN

FRANCE / 13' / 1998

Afin de rompre sa solitude, Le Cyclope de la Mer, gardien de phare de haute mer, s'invente une colonie de marionnettes en bois flotté auxquelles il donne mouvement et voix, jusqu'au jour où il recueille un poisson rouge sur la plate forme du phare.

To stop feeling so lonely, the lightkeeper of the high seas creates a colony of puppets made of driftwood, until the day he takes in a goldfish.

Production JPL Films
Tél : +33 (0)2 99 53 16 98
production@jplfilms.com



LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB

CLÉMENT BOLLA,
FRANÇOIS-XAVIER
GOBY & MATTHIEU

LANDOUR

FRANCE - ROYAUME-UNI / 10'30 / 2011

Robert vit dans une petite ville de bord de mer dans les années 60. À cause d'une petite blague, Robert se retrouve coincé dans un costume de monstre de série Z et terrorise sa propre communauté. Il devient alors le déclencheur d'une hystérie collective absurde qui va l'amener vers une impasse tragique.

Robert lives in a small seaside town in the 1960s. Due to a joke, Robert finds himself stuck in a B-movie monster costume and ends up terrorising his local community. He becomes the trigger for an absurd occurrence of collective hysteria which will lead him to a tragic impasse.

Production Les Films de l'Arlequin - JPL Films - Nexus Productions
Tél : +33 (0)1 42 77 20 55 / fariza.
arlequin@gmail.com



UNE BOMBE PAR HASARD

JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE

FRANCE / 9' / 1969

Une bombe est tombée sans exploser sur la place d'une petite ville. La population, réfugiée sur une colline, attend l'explosion fatale lorsqu'un étranger arrive, inconscient du danger.

An unexploded bomb has fallen on the main square of a small town. The inhabitants, who have run to the hills are awaiting the deadly explosion when a stranger who knows nothing of the dangers arrives.

Production Les Films Paul Grimault
Tél : +33 (0)4 33 18 74 5



LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE

ERIC MONTCHAUD

FRANCE / 5'47 / 2014

Pas facile la vie quand on se trimbale une petite casserole qui se coince partout. Mais heureusement pour Anatole, sa différence fera sa force.

Anatole is always dragging his little saucepan behind him and it's always getting stuck on things, keeping him from moving on.

Production JPL Films
Tél : +33 (0)2 99 53 16 98
production@jplfilms.com



LETTRES DE FEMMES

AUGUSTO ZANOVELLO

FRANCE / 11'15 / 2013

Sur le front de la Grande Guerre, l'infirmier Simon répare chaque jour les gueules cassées des poilus avec des lettres d'amour, des mots de femmes qui ont le pouvoir de guérir ces soldats de papier.

Every day on the front of the Great War, nurse Simon repairs broken soldiers with love letters from women. Their words have the power to heal the paper soldiers.

Production Pictor Media - XBO Films
Tél : +33 (0)4 76 61 96 65
+33 (0)9 50 668 630
production@pictor-media.com





Questions de Jeunesse

Cinq films où se côtoient fictions courtes et formes plus documentaire ou bricolée, jeunes des quartiers et skateurs des campagnes, amours adolescentes, rapport au monde et projets de vie. Au terme de cette séance, nous proposons au public un temps d'échange sur les films, en présence de Ben Adler, réalisateur du film *Coach*.

A mix of fiction, documentary and DIY-style for these five films about urban youth, countryside skaters, teen love-stories, relating to the world and life projects. After the screening, the audience will have the opportunity to discuss the films with Ben Adler, director of the film *Coach*.



LE SKATE MODERNE MODERN SKATEBOARDING

ANTOINE BESSE

FRANCE / 6'43 / 2014

Loin des lignes classiques au "fisheye", des spots de béton lisses et parfaits, Le skate moderne nous présente un groupe de skaters qui n'hésitent pas à mettre leurs boards dans la boue et rouler sur un environnement insolite et atypique, celui de nos campagnes.

Far from the streamlined concrete fisheyes, Modern Skateboarding introduces us to a group of skaters who skate through mud and the unusual skating ground of the countryside.

Production Milkyeyes
Tél : +33 (0)1 42 81 17 28
info@autourdeminuit.com



NASHORN IM GALOPP RHINOCÉROS AU GALOP RHINO FULL THROTTLE

ERIK SCHMITT

ALLEMAGNE / 14'59 / 2013

Bruno erre dans les rues de Berlin, la tête pleine d'interrogations, à la recherche de ce qui se cache derrière les innombrables façades et édifices. Il cherche à saisir l'âme de la ville, ce petit quelque chose que les autres ne remarqueront peut-être jamais. Au moment où il s'y attendait le moins, il rencontre une alliée.

Bruno roams the streets of Berlin with his head full of questions, looking for what's behind the many facades and surfaces. He is seeking the soul of the city, that little something that others might never notice. He unexpectedly meets an ally.

Production Detailfilm
Tél : +49 30 60 98 12 48
info@detailfilm.de



JE SUIS ORIENTÉE I AM ADVISED

OLIVIER RICHE

FRANCE / 2'30 / 2015

Léna passe un entretien pour faire le choix de son futur métier...

Lena is being interviewed about her future career...

Production Autour d'un film
Productions
Tél : +33 (0)7 62 58 41 94
o.riche@hotmail.fr



GUY MOQUET

DEMIS HERENGER

FRANCE / 28'54 / 2015

Guy Moquet ou Guimo ou Guim's a promis à Ticky de l'embrasser au crépuscule en plein milieu du quartier devant tout le monde. Peut-être pas si fou... mais peut-être pas si simple.

Guy Moquet, known as Guimo or Guim's has promised to kiss Ticky at dusk in full view of everyone in the neighbourhood. Maybe not such a mad idea... but maybe not that simple.

Production Baldanders Films
Tél : +33 (0)6 85 93 91 42
contact@baldandersfilms.com



COACH

BEN ADLER

FRANCE / 14'16 / 2014

Un père divorcé emmène son fils de quatorze ans assister à un match de football de l'équipe d'Angleterre, en France. Une panne de voiture et la rencontre avec un car de supporters anglais, et son leader hooligan, donneront à cette aventure une toute autre tournure.

A divorced father takes his son to France for a football game. When the car breaks down, they have no choice but to accept a ride from a bus of traveling England fans and their hooligan chief, which will transform their journey completely.

Production Fluxus Films
Tél : +33 (0)6 63 03 28 97
gmareschi@kinology.eu





Simon Ellis

Simon Ellis est l'un des réalisateurs les plus prolifiques et fidèles au court métrage que l'on puisse trouver dans le panorama européen. Membre du jury du 27^e festival en 2012 et souvent présent à Brest avec ses courts, il n'a pourtant jamais fait l'objet d'un focus particulier. Notre anniversaire était donc une bonne occasion de découvrir le parcours de ce roi du court !

Simon Ellis is one of the most prolific directors of short films on the European scene. Member of the jury of the 27th Festival in 2012, and often present at the festival with his work, he has, however, never had a screening dedicated to him. Our anniversary was a good opportunity to showcase the career of this king of the short film!



WHAT ABOUT THE BODIES

SIMON ELLIS

ROYAUME-UNI / 7'15 / 2002

Mystère et malchance à la pelle.

Mystery and misfortune, in spades.



SOFT

SIMON ELLIS

ROYAUME-UNI / 14' / 2007

Un père redécouvre sa crainte de la confrontation au pire moment possible.

A father rediscovers his fear of confrontation, at the worst possible time.



A STORM AND SOME SNOW

SIMON ELLIS

ROYAUME-UNI / 2'10 / 2006

Un orage de deux heures raconté en deux minutes.

A two-hour electrical storm, in two minutes.



JAM TODAY

SIMON ELLIS

ROYAUME-UNI / 14'35 / 2011

Robert, onze ans, est impatient de grandir et de devenir un homme. Il se retrouve coincé en croisière avec ses parents et sa curiosité pour seule compagnie.

Impatient to grow and become a man, eleven year-old Robert is stuck on a boating holiday with only his parents and his curiosity for company.



STEW & PUNCH

SIMON ELLIS

ROYAUME-UNI / 16'40 / 2013

Trois actes, trois pièces et trois prises de vues. Un dîner avec un ragoût et trop de punch dégénère quand un couple participe à un innocent bras de fer.

In three acts, three rooms, and three shots, a housewarming party spirals out of control when the host couple are sucked into a bout of light-hearted arm wrestling.





Laure de Clermont- Tonnerre

Laure a le cinéma dans le sang. Elle vient d'une famille historiquement liée au monde du cinéma, est actuellement comédienne et productrice, et a su, en seulement deux films, capter l'attention française et nord-américaine. Elle prépare en ce moment son premier long métrage et nous racontera, à travers cette séance spéciale, son histoire et ses influences.

Laure has filmmaking in her blood. Her family heritage is tied up with the world of cinema. Currently an actor and producer, she has managed, with just two films, to grab the attention of both French and North-American audiences. She is working on her first feature film at the moment, and with this special screening we will find out more about her and what has influenced her work.



BEFORE THE BOMB

TANNAZ HAZEMI

ÉTATS-UNIS / 24' / 2015

Elsa, dix ans, décide de prendre les choses en main lorsque les services sociaux menacent de la séparer de Morris, son petit frère bien-aimé.

10 year old Elsa decides to take matters into her own hands when a visit from Child Services threatens to separate her from her beloved 5 year old brother Morris.

Production Jessica Miller, Renée Muza



ATLANTIC AVENUE

LAURE DE CLERMONT-TONNERRE

FRANCE - ÉTATS-UNIS / 13'18 / 2013

Comment une adolescente handicapée décide de vivre sa première expérience sexuelle avec un jeune prostitué marginal.

How a bright seventeen-year-old wheelchair-bound girl encounters love through a young male prostitute.

Production Mact Productions, Park-bench Pictures, Uncorked Production



RABBIT

LAURE DE CLERMONT-TONNERRE

FRANCE / 16'20 / 2014

Dans le cadre d'une thérapie animale, une thérapeute confie un lapin blanc à une prisonnière hostile. Dans sa cellule, la prisonnière va-t-elle réussir à apprivoiser l'animal ?

During an animal therapy session, the therapist gives a hostile prisoner a white rabbit to look after. Will she succeed in taming the animal, once back in her cell?

Production CG Cinéma, Mact Productions





Inscrivez vos films
aux compétitions

URBAICINÉ

courts métrages
francophones

JUNIOR / ÉLÉPHANT D'OR

courts métrages
internationaux
jeune public

avant le 22 novembre 2015
sur www.filmfestplatform.com



02

FESTIVAL DE CINÉMA
RENNES MÉTROPOLÉ

09 FÉV. 2016

TRAVELLING

WWW.CLAIROBSCUR.INFO

© Chunggeorahm Film



TAMPERE FILM FESTIVAL 9.-13.3.2016



Be part of upcoming
46TH TAMPERE FILM FESTIVAL

Call for entries!
Deadline 1st of
December 2015

www.tamperefilmfestival.fi

RÉSEAUX PROFES SIONNELS

La présence de professionnels accompagnant les films en sélection à Brest est une préoccupation majeure : elle est la preuve d'une réelle reconnaissance professionnelle et une des motivations importantes du public pour venir découvrir les premiers pas de ces jeunes réalisateurs. Nous imaginons aussi chaque année de nouveaux rendez-vous pour encourager la venue de professionnels de divers horizons au festival. Ces moments de rencontre sont très importants : ils favorisent la réflexion et peuvent être générateurs de collaborations nouvelles. C'est pourquoi nous avons mis en place plusieurs rencontres couvrant différents territoires et des problématiques professionnelles variées : mise en lumière de la création en Bretagne avec une journée entièrement dédiée, dynamisme régional des exploitants de salles à travers le réseau Cinéphare et les Passeurs de Courts, formations d'animateurs et d'acteurs de l'éducation à l'image, rendez-vous du marché du film, centrés cette année sur les nouveaux media de diffusion des films.

The presence of film pros alongside the films selected in competition at the Brest Festival is an important issue. It's the proof of real professional recognition and it motivates people to come and see the debut work of young filmmakers. Thus, every year we come up with new events to encourage pros from various fields to come along. These events are really important, thought-provoking and encourage new collaborations. That is why we've put into place several events covering different areas and different professional issues: a showcase of filmmaking in Brittany throughout a special one-day event, regional promotion for film-theatre managers, with the network Cinéphare and the Passeurs de Courts, training programmes for activity leaders and community-workers on film study, and the Film Market encounters, this year based around the issue of new tools for film distribution.

**LA BRETAGNE À L'HONNEUR !
LES PASSEURS DE COURTS
QUESTIONS DE JEUNESSE
FORMATION JEUNESSE ET SPORTS
LYCÉENS AU CINÉMA
PASSEURS D'IMAGES
LE MARCHÉ DU FILM**





30 ans... Le temps d'une génération

Il y a 30 ans, il s'est passé une chose toute simple. Nous décidions de ramener au pays (la Bretagne, vous savez ce coin de terre à l'Ouest de Paris...) les essences de ce qui se tramait dans une des salles à Paris, à savoir des courts métrages. Il se passait quelque chose ! Une génération de films de cinéastes et producteurs allait naître. À Brest on n'est pas plus c... qu'ailleurs, et la mayonnaise a pris jusqu'à ce jour.

Le festival était né.

La génération, c'était la création de Canal +, Desplechin, Jeunet, la possibilité de faire des films même jeunes alors qu'avant il fallait être troisième assistant, puis premier avant de dire « Moteur ! »

Les aides publiques ont augmenté, les collectivités territoriales se sont créées. En Bretagne on pouvait aussi créer sans passer obligatoirement par la capitale.

Le temps est passé. Il passe désormais plus vite ; les technologies s'en sont occupées. Rassurez-vous, il sera toujours difficile de faire des films, de toucher le public, d'avoir des idées, d'avoir le sens de la vie, bref ce n'est jamais facile de continuer à vous lever le matin avec vos projets.

Beaucoup d'entre nous ont abandonné en route ; peu en ont fait leur métier.

Il faut un moral d'enfer, être un peu malin, avoir de bons anges gardiens (producteurs / diffuseurs / financiers...), provoquer les bonnes rencontres, sinon vous restez au lit. Une blague facile dit : « Ne pas avoir de chance est une faute professionnelle ! » Allez savoir...

L'époque est devenue plus individualiste, voire pire, chacun derrière son ordi ou son iphone... Les réseaux dits sociaux ont envahi notre vie. On doit faire avec. Mais les écrans tactiles n'écriront jamais votre scénario...

L'époque n'est plus au rêve. Ces 30 ans que vous allez fêter avec nous, pfff... ce ne sont pas ces trente années passées qui importent mais les 30 à venir. Comment allons nous les construire ?

Avec vous public, avec vous les élus qui nous faites confiance, la Région, le Département, les partenaires. Vous êtes nombreux, notamment quand on présente les programmes Made in Breizh, pour voir ce qui se passe au pays.

Saluts à l'équipe rajeunie du festival, devant toujours parier sur l'avenir tout en glanant les essences du temps présent.

Je vous souhaite de bonnes séances, et tiens à remercier tous les anges gardiens ayant veillé sur ces 30 ans : Présidents, bénévoles, permanents, invités...

30 ans c'est le temps des jeunes adultes, ce temps où l'on choisit de ce que va être notre vie. Donc vive le 31^e festival...

Olivier Bourbeillon

Fondateur du festival
Réalisateur-producteur

La Bretagne à l'honneur !

Le Festival profite de ses trente ans pour offrir un coup d'œil rétrospectif sur quinze années de court métrage en Finistère : quinze ans de films courts produits et/ou réalisés avec le soutien, essentiel, du Conseil Départemental du Finistère, quinze ans de découvertes cinématographiques, de jeunes auteurs ou de confirmations, pour des films ayant fait le tour des festivals, comme autant de messagers ambassadeurs de notre département et notre région dans le monde.

Il était essentiel pour nous, en regard des films venus de l'Europe entière, d'ouvrir grand le regard sur ces films réalisés près de chez nous. C'est pourquoi nous avons choisi de donner à voir, en cette année anniversaire, non seulement le programme rétrospectif *Tout a commencé en Finistère* mais également deux programmes *Made in Breizh* de films de l'année : pour mettre encore un peu plus en valeur toute la créativité et la vitalité du cinéma en Bretagne.

Alors est née l'idée d'imaginer, autour de ces programmes, une journée entière dédiée à la Bretagne. Toute une journée au cœur de ce trentième anniversaire pour mettre à l'honneur ces réalisateurs, ces producteurs, ces techniciens, ces diffuseurs... tous ceux qui font les films et les font vivre en Bretagne. Nous avons souhaité les convier au festival, leur donner rendez-vous, pour cette grande fête du court métrage à Brest.

Accueil des tournages, Films en Bretagne, Mission Zoom Bretagne et le Festival unissent leurs forces pour fédérer, réunir et proposer, tout au long de cette journée plusieurs moments de rencontre spécifiques et ciblés. Ensemble, ils saluent le travail accompli par les professionnels du cinéma en Bretagne et soutiennent, de toute leur énergie et leur enthousiasme, la création dans notre région.

En écho à cette journée, la Région Bretagne proposera exceptionnellement à Brest, le samedi 14 novembre, la manifestation *Le Soleil se lève à l'Ouest* : une occasion unique de découvrir un programme supplémentaire de courts métrages de fiction, mais également plusieurs autres films, documentaires et de long métrage réalisés en Bretagne cette année.

Ne manquez pas ces journées exceptionnelles et offrez-vous un véritable tour d'horizon de la création en Bretagne !

Journée La Bretagne à l'honneur !

VENDREDI 13 NOVEMBRE - DE 10H À 23H - LE QUARTZ

Programme de la journée :

- > *Made in Breizh 1* - 10h30 - Le Quartz, Petit Théâtre
- > Présentation publique du Catalogue Films Bretagne 11h30 - Gratuit - Le Quartz, Méridienne
- > *Tout a commencé en Finistère* 14h - Le Quartz, Grand Théâtre
- > Table ronde sur les tournages en zones littorales 16h - Gratuit - Salle de commission
- > *Made in Breizh 2* - 21h30 - Le Quartz, Petit Théâtre

Le Soleil se lève à l'Ouest

SAMEDI 14 NOVEMBRE - DE 11H À 23H

Panorama de films soutenus par la Région Bretagne
Cinéma Les Studios - Gratuit

Estran 6

L'an dernier, à l'occasion du Festival Européen du Film Court de Brest, Films en Bretagne lançait officiellement Estran 6, nouvelle version du concours de scénario devenu incubateur de talents et de projets. Depuis, quatre auteurs et quatre producteurs émergents ont été sélectionnés et sont à pied d'œuvre. Après une première phase de formation professionnelle, ils travaillent désormais en binôme - sous l'égide de producteurs expérimentés - pour aboutir quatre courts métrages.

Cette année encore, le festival marque une étape importante du dispositif puisque les lauréats y rencontreront des comédiens installés en Bretagne. L'occasion parfaite de s'initier à la constitution d'un casting et repérer des comédiens pour leur projet.

Estran est un dispositif porté par Films en Bretagne, en partenariat avec : le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Départemental du Finistère, la Fondation Beaumarchais, l'Unité de programmes des télévisions locales de Bretagne, France 3 Bretagne, Le Quartz, le Théâtre de Lorient, l'association Côte Ouest et le Crédit Coopératif.

Animé par Mado Le Fur, chargée de mission Estran
Organisé avec le concours d'Accueil des Tournages de Bretagne

Plus d'informations sur le site de Films en Bretagne :
www.filmsenbretagne.org

Nous adressons un grand coup de chapeau à **Dominique Hannedouche**, directeur général de TVR 35. Pionnier de la télévision locale, il a été de ceux qui ont bâti TVR 35 et l'ont inscrite solidement dans le paysage médiatique. Il en avait fait la première chaîne locale de France, avec toujours à cœur la volonté de lui donner un véritable visage de territoire. Il fut également l'un des principaux soutiens du concours Estran. Il nous quitte prématurément avant d'avoir pu découvrir les films de cette sixième édition. Ciao Dominique...

Accueil des Tournages en Bretagne

donne rendez-vous
aux professionnels
du cinéma et de
l'audiovisuel

JEUDI 12 NOVEMBRE - DE 10H À 13H ET DE 14H À 18H
VENDREDI 13 NOVEMBRE - DE 10H À 12H
LE QUARTZ, STAND AU 1^{ER} ÉTAGE
Rendez-vous personnalisés en salles de commission

Accueil des Tournages en Bretagne (ATB) apporte une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne. Dans le cadre du festival, ATB propose une table-ronde sur les tournages en zones littorales et des séances photos et rendez-vous personnalisés aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel.

Catherine Delalande (responsable)
Fanny Sabatier et Emmanuelle Lohéac
(chargées d'accueil des tournages)
02 99 28 44 60 / tournages@tournagesbretagne.com
www.tournagesbretagne.com

Présentation publique et lancement du Catalogue Films Bretagne

VENDREDI 13 NOVEMBRE - 11H30

LE QUARTZ, MÉRIDienne

Gratuit et ouvert à tous

Zoom Bretagne a pour but la promotion et la diffusion des films tournés / produits en Bretagne.

Zoom Bretagne dévoilera en exclusivité au festival le Catalogue Films Bretagne.

Ce catalogue recense plus de 950 films tournés / produits en Bretagne. Il permet de retrouver n'importe quel film tourné / produit dans la région avec différents critères (titre, réalisateur, acteurs, durée, année, genre, société de production, langue, mots clés, lieux de tournage, type de public, etc.).

Il met à disposition tous les documents et informations nécessaires pour les professionnels et le grand public.

Table-ronde autour des tournages en zones littorales

VENDREDI 13 NOVEMBRE - 16H

LE QUARTZ, SALLE DE COMMISSION

GRATUIT - OUVERT À TOUS

Proposée par Accueil des Tournages en Bretagne

Objectifs de la table-ronde :

> Améliorer les connaissances par les professionnels (producteurs, réalisateurs, repéreurs, régisseurs) des dispositions relatives aux tournages en zones littorales, et tout particulièrement les zones Natura 2000, sites classés, sites protégés, sites appartenant au Conservatoire du Littoral, occupation du domaine public maritime, survol par hélicoptères ou drones...

> Permettre aux représentants des institutions (Conseils Départementaux, Conservatoire du Littoral, DDTM, DREAL...) d'expliquer les raisons des contraintes réglementaires et les bonnes pratiques lors des tournages.

Nous espérons que cette occasion aidera à une meilleure compréhension des dispositifs réglementaires et permettra de trouver dès les premiers repérages les meilleures solutions au service des projets artistiques.



Les Passeurs de Courts fêtent leurs dix ans !

À l'occasion des dix ans des Passeurs de Courts, l'association Cinéphare et le réseau des salles associatives de cinéma vous proposent de revoir ou de découvrir les films primés par ce jury au Festival Européen du Film Court de Brest.

OCTOBRE

- > Le 8 : L'Iris, Questembert
- > Le 30 : Le Rex, Belle-Île-en-Mer

NOVEMBRE

- > Le 2 : Le Bretagne, Saint-Renan
- > Le 3: La Salamandre, Morlaix et Le Dauphin, Plougouvelin
- > Le 5 : Le Club, Douarnenez
- > Le 7 : L'Image, Plougastel

FIN DÉCEMBRE

- > au Quai Duplex à Quimper

Liste complète des lieux et dates sur : www.cinephare.com



CONTRACUERO

EDUARDO CHAPERO-JACKSON

ESPAGNE / 17' / 2005

Une jeune femme obsédée par son image décide d'entreprendre un voyage dans le labyrinthe de sa propre perception. Elle enferme son corps dans un mannequin d'exposition.

A woman, obsessed by her appearance decides to go on a journey in the labyrinth of her own perception. She steps into the body of a shop dummy.

Production Prosopopeya Producciones



STUFE DREI

NATHAN NILL

ALLEMAGNE / 25'26 / 2012

Maik purge une peine qui se traduit par des travaux d'intérêts généraux. Il se rend chez un couple qui s'occupe d'handicapés.

Maik just wants to get through his community service hours at the home for the disabled as quickly as possible. But he soon starts to wonder who really needs the support here - he himself, the disabled, or maybe even the social workers?

Production Hamburg Media School



SKALLAMAN

LE CHAUVE
MARIA BOCK

NORVÈGE / 11'58 / 2011

Une comédie musicale enjouée sur l'importance d'être qui on est et d'aimer qui l'on veut. Un jeune homme est en quête d'amour et d'acceptation. Ce film parle des amours défendues et du risque de tout perdre quand son choix va à l'encontre de la norme.

A story about a young man's quest for love and acceptance, in a lively musical film about being yourself and loving whoever you want. This is a film about forbidden and boundless love and the risk of losing everything when your choice doesn't fit with what is considered morally 'acceptable'.

Production Fiksjonsforsyninga as

DISCIPLINE

CHRISTOPHE
M. SABER

SUISSE / 11' / 2014

21h30 dans une épicerie à Lausanne, en Suisse. Dans un moment de colère, un père perd patience et corrige son enfant désobéissant. Une cliente, choquée, intervient immédiatement. D'autres clients se joignent à la conversation. La situation est bientôt hors de contrôle et tourne au chaos...

It's 9:30pm in a grocery store in Lausanne, Switzerland. In a moment of anger, a father loses patience and disciplines his disobedient child. A shocked customer immediately intervenes. Other customers join the conversation. The situation gradually gets out of hand and turns into chaos...

Production Box Productions



PREMATUR

GUNHILD ENGER

NORVÈGE / 17' / 2012

Prematur narre l'histoire d'un Norvégien, Martin, et de sa petite amie espagnole, Lucia, qui attend un enfant. On suit le couple pendant leurs quinze premières minutes ensemble sur le sol norvégien, et notamment la rencontre de Lucia avec cette nouvelle culture, et surtout sa belle-famille.

Prematur tells the story of Norwegian Martin and his pregnant Spanish girlfriend, Lucia. We follow the pair during their first 15 minutes on Norwegian soil, observing Lucia's first encounter with this new culture and her inlaws.

Production Motlys A/S



Le jury des Passeurs de Courts au 30^e Festival

Un jury composé de représentants des cinémas du réseau Cinéphare remettra au lauréat une dotation de 1 300 euros permettant, pour un film étranger, la réalisation d'un sous-titrage pour sa diffusion dans les salles, et pour un film français, l'organisation d'une tournée du film accompagnée par le réalisateur.

Les cinémas participant à cette sélection et à ce prix sont : L'Image à Plougastel Daoulas, Le Dauphin à Plougonvelin, Le Rex à Belle-Île-en-Mer, Gros Plan à Quimper, Grand Écran à Concarneau, La Salamandre à Morlaix, Le Club à Douarnenez, Chlorofilm à Quimperlé, Le Bretagne à Saint-Renan, L'Iris à Questembert, 7^{ème} Batz'Art.

Permettre aux courts métrages d'aller à la rencontre de tous les publics

L'association Côte Ouest, organisatrice du Festival Européen du Film Court de Brest, propose tout au long de l'année des projections de courts métrages en lien avec ses partenaires.

Ainsi, cinéma en plein-air, Caravane Ensorcelée, séances thématiques, festivals, toutes les occasions sont bonnes pour inviter le spectateur à découvrir le format court dans toute sa richesse.

L'un des partenaires essentiel pour cette mise en valeur du court métrage reste évidemment la salle de cinéma. Et en Bretagne, elles sont nombreuses et toujours volontaires pour organiser des temps forts pour mettre en valeur les oeuvres et les artistes ! Notre manifestation rassemblera, pendant la semaine, ces artisans, ces engagés qui permettent aux salles de notre territoire d'exister et proposent une offre multiple, riche et pertinente aux spectateurs curieux. Le festival est aussi l'occasion pour eux et pour nous de moments de rencontre et d'échange sur les multiples possibilités de valoriser le court métrage en Bretagne.

Depuis 2014 la Bretagne peut se féliciter d'avoir un « RADl Bretagne », catalogue qui permet aux salles de diffuser, tout au long de l'année, des courts métrages liés à son territoire. L'association Côte Ouest, elle, continue d'être force de proposition pour une découverte des codes cinématographiques et culturels européens. En 2016, un programme de courts métrages découverte sera ainsi proposé aux salles de cinéma qui en feront la demande. Et la nouvelle sélection *Questions de Jeunesse* est sur le starting-block pour commencer un tour de Bretagne dans les cinémas mais aussi les médiathèques et espaces jeunes de nos communes.

Reste à choisir laquelle de cette sélection viendra enrichir les écrans près de chez vous...



Questions de Jeunesse : courts métrages et médiation culturelle

La formule ayant fait ses preuves en 2014 & 2015 nous poursuivons le travail amorcé autour d'un nouveau programme *Questions de Jeunesse* présenté pendant le festival et disponible dès 2016 pour une diffusion dans les cinémas, espaces jeunes et médiathèques.

Ce projet est né pour répondre au besoin des professionnels de la jeunesse et animateurs qui veulent créer un temps de partage et d'échange autour de sujets de société, parfois difficiles à aborder dans un cadre collectif. Le court métrage est apparu comme un excellent moyen pour favoriser la prise de parole et le débat au sein d'un groupe. C'est pourquoi depuis cinq ans, nous proposons un programme de films pensé pour les jeunes, sur des problématiques les concernant et permettant de poursuivre le débat suite à la séance.

Ce projet vient par ailleurs compléter notre démarche de sensibilisation et d'éducation à l'image des adolescents et jeunes adultes au cinéma de court métrage, via la diffusion de ce programme constitué d'œuvres cinématographiques européennes, originales et inédites.

La journée du jeudi 12 novembre est donc consacrée à la diffusion et la rencontre autour de ce programme complétés par un atelier « courts métrages et médiation culturelle » à l'attention des professionnels de la jeunesse. Ce temps, consacré à la mission éducative et culturelle des professionnels de la jeunesse, est l'occasion de revenir sur le programme découvert en salle le matin et d'échanger sur les potentiels du cinéma de court métrage dans le travail de médiation culturelle. Les professionnels réunis travaillent ensemble à l'élaboration d'outils pédagogiques sur chacun des films du programme avec le soutien et les apports des professionnels de l'UFFEJ-Bretagne et des conseillers techniques et pédagogiques du Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE QUESTIONS DE JEUNESSE JEUDI 12 NOVEMBRE

> 10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

Séance publique du programme *Questions de Jeunesse*
En présence de Ben Adler, réalisateur du film *Coach*

> 14H30 - LE QUARTZ, SALLE DE COMMISSION

Atelier et temps d'échange à l'attention des professionnels de la jeunesse, médiateurs culturels, médiathécaires, animateurs de salle de cinéma.

Ce nouveau programme *Questions de Jeunesse* sera disponible dès 2016 pour être diffusé dans les structures d'accueil de jeunes, médiathèques et cinémas qui en feront la demande.

En partenariat avec le Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports (DDCSP35 & DRJS-Bretagne) et l'UFFEJ Bretagne.



Avec le soutien du Fonds de dotation BNP Paribas - Banque de Bretagne.

Formation professionnelle Jeunesse et Sports

Immergés dans le festival durant trois jours, un stage de formation continue réunit quinze conseillers techniques et pédagogiques venus de toute la France. Dans les directions départementales ou régionales de la cohésion sociale, ils ont pour mission d'initier ou d'accompagner les démarches d'éducation populaire cinématographique, les associations qui y travaillent, ainsi que les dispositifs comme Passeurs d'Images. Durant le festival, vous les retrouvez à toutes les étapes du programme *Questions de Jeunesse* :

- > La sélection des courts métrages
- > L'animation en salle lors de la présentation des films
- > L'animation de l'atelier de l'après-midi entre professionnels



Lycéens et Apprentis au cinéma : Rebels !

Lycéens et apprentis au cinéma est un dispositif national destiné aux élèves des lycées et des Centres de Formation des Apprentis (CFA). Il a été initié par le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC) et le Ministère de la culture et de la communication, en partenariat avec le Ministère de l'Éducation nationale. Ses objectifs, portés par les enseignants et les salles de cinéma partenaires, sont la découverte d'une cinématographie diversifiée et le développement du sens critique. L'approche de l'analyse filmique est abordée dans le cadre de l'enseignement de l'Histoire des Arts. *Bonnie & Clyde*, *Mr Smith au Sénat*, *Au nom du peuple italien*, *À nos amours* et *L'Invasion des profanateurs de sépulture* sont au programme de l'année scolaire 2015/2016, illustrant la thématique retenue : Rebels !

Lycéens et apprentis au cinéma en Bretagne est piloté par l'association Clair Obscur. Le comité de pilotage régional, composé de tous les partenaires du dispositif (Conseil Régional, DRAC, Rectorat de l'Académie de Rennes, DDEC, Canopé, DRAAF, Cinéphare et La Règle du jeu) se tient à l'occasion du Festival Européen du Film Court de Brest.

Regroupement régional

Passeurs d'Images consiste à la mise en place, hors temps scolaire, de projets d'action culturelle cinématographique et audiovisuelle en direction des publics, prioritairement les jeunes, éloignés d'un environnement, de pratiques et d'une offre cinématographiques et audiovisuelles.

Le dispositif est soutenu en Bretagne par la Direction Régionale des Affaires Culturelles et le Conseil Régional de Bretagne. Il est coordonné par l'association UFFEJ Bretagne (Union Française du Film pour l'Enfance et la Jeunesse).

Passeurs d'Images en Bretagne représente, en 2015, treize porteurs de projets sur douze territoires différents, qui mènent au total quelques 120 actions de toutes natures : projections, ateliers, formations, rencontres, déplacements en festivals... La coordination régionale organise en 2015 trois regroupements, à Mellionec (Rencontres Documentaires de Ty Films), à Brest, à Bruz (Festival de cinéma d'animation de l'AFCA). Le but est d'échanger sur les pratiques, les projets culturels, de découvrir des œuvres et des artistes, et de contribuer ainsi à la formation continue des acteurs de terrain. Elle contribue en partenariat avec Côte Ouest à la diffusion régionale du programme *Questions de Jeunesse*.

Renseignements :
www.uffejbretagne.net
uffejbretagne@gmail.com



Le marché du film

**DU MERCREDI 11 AU SAMEDI 14 NOVEMBRE
DE 10H À 19H / LE QUARTZ, 2^e ÉTAGE**

Le marché du film du Festival de Brest représente un véritable outil de travail pour tous les professionnels du court métrage. Il s'agit en effet d'un véritable service "à la carte". En plus de garantir la disponibilité de tous les films présentés au festival, le marché de Brest présente une sélection supplémentaire d'une centaine de films ayant les qualités requises et intérêt nécessaire pour être vus et appréciés par les professionnels. Pour eux, le festival de Brest prépare une liste personnalisée de films en fonction de ce qu'ils recherchent : recherches par pays, films thématiques ou films de genre. Cette attention particulière permet de proposer à Brest un marché qualitatif et personnalisé.

En outre, la liste des films du marché est disponible également pour tous les professionnels qui n'ont pas pu participer au festival, facilitant ainsi la diffusion de ces films et assurant le contact entre les ayants-droits des films et les diffuseurs, les acheteurs, les programmeurs de festivals. Un marché du film incontournable dans le panorama des marchés de films courts européens !

**BREST FILM MARKET
FROM WEDNESDAY 11TH
TO SATURDAY 14TH NOVEMBER
FROM 10AM TO 7PM / LE QUARTZ, 2ND FLOOR**

Our Film Market is one of the highlights of the Brest Festival for film-professionals. We believe that the personalised service we propose makes the Market a very useful tool for buyers, distributors and also selectors for French and European film festivals. All of the films screened at the festival are available, as well as over 100 more top-quality productions.

Going further, the Film Market is also available for film pros unable to attend the festival in person, facilitating the distribution of the films and ensuring that filmmakers are in contact with distributors, buyers and festival programmers.

Les rendez-vous du marché

**JEUDI 12 NOVEMBRE - DE 14H30 À 17H30
LE QUARTZ, 2^e ÉTAGE**

> 14h30-15h30 : Les enjeux de la diffusion du court

Cette rencontre qui met en relation les acteurs de l'industrie du court métrage a pour objectif de favoriser une réflexion commune sur l'avenir du format court en France. Ce rendez-vous fait suite à une première étape de travail au festival de Trouville en septembre et a pour but de faire un point d'étape sur la situation et les enjeux du court métrage en France.

Fabrice Marquat - Agence du court métrage
Rosemonde Roussey - Mission Zoom Bretagne
(RADI Bretagne)

Isabelle Le Guern - Festival Off Courts Trouville
Massimiliano Nardulli - Festival Européen du Film Court de Brest
Adeline Le Dantec - Productrice Les 40e Rugissants
Ludovic Henry - Producteur La mer à boire

> 15h30-16h30 : Rencontre avec Origine Films, production et ventes internationales

Depuis 2012, Origine Films a produit et co-produit près de vingt films et a en charge la diffusion commerciale d'un catalogue de 150 courts métrages internationaux. Leur ligne éditoriale est ouverte et engagée : des cinémas d'auteurs au pluriel, sans limite de genres... du cinéma de la diversité, au sens large !

Intervenant : Olivier Berlemont

> 16h30-17h30 : La Distribution Numérique

Le Festival propose une rencontre entre professionnels pour sensibiliser et informer les jeunes réalisateurs et producteurs sur les possibilités qu'offrent les nouvelles plate-formes de diffusion comme iTunes (seconde vie d'un film) et les erreurs à ne pas commettre en s'engageant sur la voie des diffusions sur le web : mise en ligne gratuite, tarifs et négociations...

Intervenant : Fred Joubaud, Ouat Media



EXPOSITIONS
PLATEAUX RADIO
BANDE ANNONCE
ACTIONS PÉDAGOGIQUES
ACCESSIBILITÉ

EN DIRECT DU FESTIVAL!



Sun City Poms

Sun City est une ville de retraités d'environ 37 000 personnes située juste à la périphérie de Phoenix en Arizona. L'âge moyen des habitants est de 73 ans. C'est là, sur fond de rues propres bordées d'orangers et de cactus que Todd Antony est tombé sur les Sun City Poms. Un groupe de retraitées formé pour la première fois en 1979, s'entraînant deux fois par semaine et effectuant jusqu'à 50 spectacles par an. Une histoire inspirante dans la manière dont elle contredit les normes sociales liées à l'âge et à la façon dont les gens y réagissent.



DU 5 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE
CENTRE ATLANTIQUE DE LA PHOTOGRAPHIE
GRATUIT

Exposition de la collection de photos de "grannies" de Todd Antony, membre du jury et photographe de l'affiche du 30^e festival (voir biographie p.12).

www.toddantony.com
www.centre-atlantique-photographie.fr

FROM 5TH NOVEMBER TO 21ST DECEMBER
CENTRE ATLANTIQUE DE LA PHOTOGRAPHIE
FREE OF CHARGE

An exhibition of the "Grannies" collection of photos by Todd Antony, jury member and photographer of the 30th Brest Festival poster.

Les coulisses du cinéma d'animation



DU 22 OCTOBRE AU 17 NOVEMBRE
MAISON DE LA FONTAINE
À PARTIR DE 6 ANS - GRATUIT

Comment fait-on un film d'animation ?
 Qui travaille sur un film d'animation ?
 Faut-il savoir dessiner ?

Venez découvrir les coulisses de plusieurs films qui composent les programmes jeune public du festival. Scénarios, story-boards, recherches graphiques, marionnettes, dessins originaux... Tout ce petit monde du film d'animation se retrouvera à la Maison de la Fontaine le temps d'une courte exposition afin de vous dévoiler les secrets de fabrication de ces films.

BEHIND THE SCENES OF ANIMATION FILMMAKING
22ND OCTOBER TO 17TH NOVEMBER
MAISON DE LA FONTAINE
AGED 6 YEARS AND UP - FREE

How is an animation film made?
 Who is involved in making an animation film?
 Do you have to know how to draw?

Come along and explore behind the scenes of several films which are being screened in the young audience programmes at the festival. Screenplays, storyboards, sketches, puppets and original drawings are all on display at the Maison de la Fontaine for the public to discover the tricks of the trade of animation films.

30 ans d'affiches

DU 10 AU 15 NOVEMBRE - LE QUARTZ

Retrouvez l'intégralité des affiches du festival version grand format !

30 YEARS IN POSTERS

FROM 10TH TO 15TH NOVEMBER - LE QUARTZ

See all the full-sized Festival posters from the very first through to the last!



Plateaux radio en direct !

MERCREDI 11, JEUDI 12, VENDREDI 13 NOVEMBRE
FRÉQUENCE MUTINE DE 12H30 À 14H
RADIO U DE 18H À 20H
LE CARRÉ DU QUARTZ

Les réalisateurs des films sélectionnés se prêtent chaque jour en direct et en public au jeu des questions-réponses des journalistes de Fréquence Mutine et Radio U. Venez assister à leurs échanges riches et détaillés pour tout savoir des films et de la façon dont ils ont été imaginés, écrits et réalisés.

RADIO BROADCASTS
WEDNESDAY 11TH, THURSDAY 12TH,
FRIDAY 13TH NOVEMBER
FRÉQUENCE MUTINE FROM 12.30 TIL 2PM
RADIO U FROM 6 TIL 8PM - LE CARRÉ DU QUARTZ

At lunchtimes and at the end of each day, join the audience in the Méridienne room at the Quartz to listen to festival guests being interviewed for radio.

La Box des Chats Cosmiques

Association naissante, Les Chats Cosmiques se veulent une passerelle culturelle, linguistique, collaborative et transmedia pour la découverte des cultures numériques et leur promotion auprès d'un public élargi. La Box proposée par Les Chats Cosmiques à l'occasion du 30^e festival est une sorte de médiathèque numérique où vous pourrez consulter de nombreux contenus... Laissez-vous tenter par l'expérience !

Contact : hello@leschatscosmiques.net

THE COSMIC CAT BOX

A newly created organisation, Les Chats Cosmiques (Cosmic Cats) creates cultural, linguistic, collaborative and transmedia links with the general public with the aim of promoting digital cultural content. The Box brought to the 30th Brest Festival by the Cosmic Cats is a sort of digital library where festival-goers can look at lots of different contents... Feel free to check it out!

Contact : hello@leschatscosmiques.net



Bande-annonce du festival

Soyons sérieux, restons jeunes !

Andrew Brand
Réalisateur



30 ans est un bel âge pour un festival de films. Certains diraient même que le Festival Européen du Film Court de Brest est vieux ! Mais si j'ai appris une chose pendant le tournage de la bande-annonce du festival cette année, c'est que l'on peut s'amuser à n'importe quel âge ! Un grand merci aux dames passionnantes de l'équipe de démonstration les "Red Wheelies" d'avoir si bien incarné cette thématique, et merci également à l'équipe de tournage de s'être montrée si généreuse.

Retrouvez ses films sur : www.vimeo.com/andrewbrand
Site internet : www.andrewbrand.co.uk
Twitter @Abrand_Director

Avec ses films courts, Andrew Brand explore une variété de genres, du drame à l'horreur en passant par l'animation et le documentaire expérimental. Après ses études de beaux-arts à l'Université de Nottingham-Trent où il a choisi l'installation vidéo comme spécialité, Andrew a poursuivi par une carrière de réalisateur. Il a travaillé sur plusieurs projets pour le Conseil du cinéma britannique, dont le film *Things We Leave Behind* qui a été nommé deux fois meilleur film court, et *Where There's Smoke* qui a gagné le prix de la meilleure réalisation. Plus récemment, Andrew a travaillé sur une commande de Film4 avec son film *What The Dog Saw* pour leur série de films courts d'horreur *A Moment Of Horror*.

FESTIVAL TRAILER

We might be getting old but we still know how to have fun!
Director: Andrew Brand

30 years is a long time for a film festival to be running. Some might be bold enough to say that Festival Européen du Film Court de Brest is even old! But if there is one thing I've learnt from making this year's festival trailer it is that no matter how old you get you can still have fun. A huge thank you to the inspiring ladies from the 'Red Wheelies' mobility display team for encapsulating this theme so well, and to the incredible generosity of all of the crew.

See his films on: www.vimeo.com/andrewbrand
Website: www.andrewbrand.co.uk
Twitter @Abrand_Director

Andrew Brand's short films span a range of genres from drama, horror, animation, and experimental documentary. After studying Fine Art at Nottingham Trent University where he specialised in video installation, Andrew pursued a career in filmmaking. He has been commissioned multiple times by the UK Film Council for films including *Things We Leave Behind* which received 2 nominations for 'Best Short', and *Where There's Smoke* which won a 'Best Cinematography' award. Most recently, Andrew was commissioned by Film4 to complete his 7th short film *What The Dog Saw* for their series *A Moment Of Horror*.



Jury jeune et atelier de programmation

Cinq élèves en Terminale spécialité Cinéma-Audiovisuel au lycée Saint-François de Lesneven constituent le Jury Jeune de cette 30^e édition. Ce projet s'inscrit dans un projet d'année qui impliquera dans un second temps d'autres élèves de la section cinéma dont notre association est le partenaire culturel. Première étape de leur aventure : en parallèle du jury professionnel visionner les courts métrages européens en compétition et se mettre d'accord sur LE film qui les rassemble afin de lui remettre le prix du jury jeune lors de la cérémonie de remise des prix. Le projet se poursuivra en 2016 autour d'un atelier de programmation avec pour objectif l'organisation d'une séance de courts métrages au cinéma Even de Lesneven.

Le site des Web Trotteurs

Les reporters en herbe des lycées de Kerichen et Vauban vous feront suivre les temps forts du festival au jour le jour sur leur site internet. Compte-rendu en images et par écrit ! <http://trotteurs.ac-rennes.fr>

Classe Regards Européens

Nous continuons de collaborer avec l'enseignante Claire Berest, la documentaliste Chantal Philippe et une classe de 25 élèves de Seconde du lycée de l'Iroise de Brest. Ce projet, dans le cadre de l'enseignement d'exploration Littérature et Société, a pour ambition d'éveiller le regard de ces jeunes lycéens sur le cinéma de court métrage européen et, à travers lui, sur la société européenne. Présent toute la semaine du festival, le groupe alterne séances en salle et échanges sur les films en présence de certains réalisateurs.

Atelier européen de programmation

En partenariat avec la structure Habitat Jeunes MAPAR, Manivel Cinéma et le Bij de Brest, sept jeunes venus d'Allemagne, d'Italie, de Finlande, d'Ukraine et de Turquie, effectuant un Service Volontaire Européen dans différentes organisations de Redon, visionneront des films courts afin de sélectionner une programmation qui sera projetée en mars 2016 au cinéma Manivel (Redon, Ille-et-Vilaine). Cette sélection européenne sera adaptée à différents publics (scolaires, non lecteurs...) et pourra être diffusée dans d'autres salles bretonnes.

La Cinémathèque de Bretagne : visite et atelier

JEUDI 12 ET VENDREDI 13 NOVEMBRE

Pionnière en France dans le recueil d'archives privées à la résonance collective et à la grande puissance d'évocation, la Cinémathèque de Bretagne donne un nouveau souffle aux films de formats réduits, à l'origine d'une mémoire inédite de notre monde.

A l'occasion du Festival, l'équipe de la Cinémathèque accueille les lycéens dans ses murs pour faire découvrir le parcours d'un film déposé à la Cinémathèque : des enjeux et techniques de conservation à sa consultation en ligne.

Par ailleurs, l'atelier « Le cinéma amateur » est proposé aux élèves. À partir de deux courts du programme *Amateur & fantaisie* présenté en amont du festival, cet atelier a pour objectif de sensibiliser à la notion de cinéma amateur et de mémoire filmée.

AMATEUR ET FANTAISIE
VENDREDI 6 NOVEMBRE - 20H
CINÉMA LES STUDIOS
PLEIN TARIF : 6 € - TARIF RÉDUIT : 3,50 €

Pour annoncer le 30^e Festival Européen du Film Court de Brest, la Cinémathèque de Bretagne a concocté un programme coloré et fantaisiste de courts métrages de fiction amateur. Entrez dans l'imaginaire inventif, drôle, et insolite des films de fiction de caméra club.

LES SPECIALISTES DE LA DIFFUSION D'IMAGES VIDEO ET INFORMATIQUES

PIXELS
VIDÉO SERVICES

PIXELS
VIDÉO SERVICES

Nouveau
Ecran led outdoor
(plein jour)
modulable - pitch 6

Partenaire et diffuseur de vos événements

Rue du Manoir de Servigné - Le Marais
Z.I. route de Lorient - 35132 Rennes-Vezin le Coquet
www.pixelsvideoservices.com - pixelsvideoservices@wanadoo.fr
Tél. : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93

CININTER
Une idée ... de la lumière!

La société CININTER,

rejoint depuis avril 2010 par sa filiale CICAR, propose aux industries du cinéma, de l'audiovisuel et de la photographie des prestations de qualité comprenant la location de la lumière, de la machinerie, des groupes électrogènes et des véhicules techniques (3 au 35m³).

Contacts

Michèle PAVESI, Présidente

LUMIÈRE , GROUPES ÉLECTROGÈNES ET MACHINERIE VIDÉO

Tél > 01 46 08 22 98 / Fax > 01 46 09 03 22 / cininter@wanadoo.fr

VÉHICULES TECHNIQUES ET MACHINERIE CINÉMA

Tél > 01 58 07 00 07 / Fax > 01 46 09 03 22 / cicar2@wanadoo.fr

75-77, rue Alphonse Pluchet
92220 BAGNEUX





Séance audiodécrite et traduite en Langue des Signes Française

Le festival poursuit son travail d'accessibilité des séances pour le public sourd ainsi que pour les déficients visuels. Cette année, grâce au soutien du service santé de la Ville de Brest et du Conseil départemental du Finistère, une séance du festival sera accessible à ces publics.

VENDREDI 13 NOVEMBRE - 14H

LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

Programme adultes (à partir de 16 ans)

Tout a commencé en Finistère

Traduction en Langue des Signes Française et audiodescription

Séance et rencontre à la Maison d'Arrêt de Brest

Cette séance est traduite en Langue des Signes Française avec la collaboration de l'association LSF29 - Don Bosco. Cette séance est audio-décrite avec la collaboration de Marie-Luce Plumauzille et de Laurent Mantel.

En collaboration avec l'Amicale des Sourds du Finistère, l'Association Valentin Haüy et l'Institut pour l'insertion des déficients visuels.

AUDIODESCRIPTION AND FRENCH SIGN LANGUAGE SCREENING

The Brest Festival pursues its aim of providing access to film screenings for the deaf and hard-of-hearing as well as the visually-impaired. This year, thanks to the support of Service Santé de la Ville de Brest and the Conseil départemental du Finistère, one festival screening will be made accessible.

Dans la continuité des actions d'éducation à l'image menées par l'association Côte Ouest tout au long de l'année au sein de la Maison d'Arrêt de Brest, le festival propose une séance de courts métrages pour les détenus de Brest. Un réalisateur invité rencontrera le public au terme de la séance.

En collaboration avec la Ligue de l'Enseignement du Finistère et le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation du Finistère.

SCREENING AND DIRECTOR ENCOUNTER AT BREST PRISON

In relation with Côte Ouest's continuing commitment to film education at the Brest Prison, the Brest Festival will be screening a session of short films for an audience of detainees at the prison. One of the filmmakers at the festival will be taking part in a discussion with the audience at the end of the screening.

In collaboration with the Ligue de l'Enseignement du Finistère and the Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation du Finistère.

FRIDAY 13TH NOVEMBER - 2PM

LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

Adult programme (from 16 years old)

Tout a commencé en Finistère

French Sign Language and audiodescription

This screening is translated into French Sign Language with the collaboration of the association LSF29 - Don Bosco. This screening is translated into audiodescription with the collaboration of Marie-Luce Plumauzille and Laurent Mantel.

In collaboration with the Amicale des Sourds du Finistère, the Association Valentin Haüy, and the Institut pour l'insertion des déficients visuels.





| | |
|---|--|
| DIRECTION ET COORDINATION GÉNÉRALE | FABIENNE WIPF ASSISTÉE DE PAULINE DURAND |
| PROGRAMMATION ARTISTIQUE | MASSIMILIANO NARDULLI |
| ADMINISTRATION ET COMPTABILITÉ | CATHERINE LE BRAS |
| PROGRAMMATION ET COORDINATION JEUNE PUBLIC | ANNE FLAGEUL VIOLAINE GUILLOUX ELOÏSE LADAN |
| PARTENARIATS | LENA BERNARD FABIENNE WIPF |
| COMMUNICATION ET RELATIONS PRESSE | LENA BERNARD ASSISTÉE DE MORGANE POTTIER |
| SECRÉTARIAT D'ÉDITION ET DE DOCUMENTATION DU CATALOGUE | LENA BERNARD CATHERINE LE BRAS |
| SITE INTERNET | JEAN-MARIE GRALL |
| RÉGIE GÉNÉRALE | STÉPHANE PHILIPPE DAVID ROUÉ |
| RÉGIE COPIES | GONZALO GOMEZ |
| ACCUEIL DES PROFESSIONNELS | LUCIE HOURMAN |
| MARCHÉ DU FILM | LAËTTIA BÉNÉAT |
| COORDINATION DU JURY | CHARLOTTE GADONNEIX |
| COORDINATION DES BÉNÉVOLES | LAURENCE NICOLAS |
| ACCUEIL DU PUBLIC | ZEYNAH TAHMED |
| PRIX DU PUBLIC | FLORIAN DE VOS |
| INTENDANCE | CAMILLE HÉMON |
| DÉCORATION | NOÉMIE BOVIN |
| TRADUCTION CATALOGUE | EMMA BRAY |
| LA CARAVANE ENSORCELÉE | HERVÉ BEAU |

CONSEIL D'ADMINISTRATION

ANTOINETTE ROUDAUT (PRÉSIDENTE), PHILIPPE CHAMPAGNE (VICE-PRÉSIDENT), DIMAYALE VITA (TRÉSORIER), KRISTIA COUDER (SECRÉTAIRE), PIERRE GICQUEL, AUDE MONNEREAU, MARION VIOT, SOLANGE BONAMI, MARINE PHILIPPON.

MEMBRES DE DROIT

MICHEL MALIRAT (LYCÉE SAINT FRANÇOIS-NOTRE DAME À LESNEVEN), GAËLLE ABILY ET YANN MASSON (VILLE DE BREST), JOËL GUERVENOU (UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE).

LA SÉLECTION DES FILMS S'EST FAITE AVEC LE SOUTIEN DE

LENA BERNARD, KATELLE BIZIEN, SOLANGE BONAMI, AGNÈS CALVEZ, HUBERT CASEL, PHILIPPE CHAMPAGNE, KRISTIA COUDER, ISABELLE DEGRAVE, ANNE FLAGEUL, CAROLINE GILLES, FRANCE HUON, MARIE-JO KERBRAT, ELOÏSE LADAN, VÉRONIQUE LANGLOIS, SERGE LE LOUET, MARIE-CLAUDE LE PERDEREL, JACQUELINE MAHÉ, CÉLINE MANDON, IRÈNE MENAT, AUDE MONNEREAU, CORINNE NAEL, LAURENCE NICOLAS, MARIE-NOËLLE PARC, MÉLANIE PERROT, SYLVIE PERROT, FLORENT RICHARD, MARIE-HÉLÈNE TONARD, KENAN TREVIEU, ANNETTE VAZEL, DIMAYALE VITA, JEAN-LUC WEST.

L'IDENTITÉ VISUELLE DU FESTIVAL, LA CONCEPTION ET LE GRAPHISME DU CATALOGUE SONT SIGNÉS
EWEN PRIGENT / WWW.LABOITEGRAPHIQUE.FR

LA PHOTO DE L'AFFICHE DU 30^e FESTIVAL EST UN CLICHÉ DE
TODD ANTONY / WWW.TODDANTONY.COM



LES COPRODUCTEURS DU FESTIVAL**VILLE DE BREST**

François Cuillandre - Maire de la Ville de Brest
 Gaëlle Abily - Adjointe au Maire chargée de la culture
 Hélène Luguern, Stéphane Delamarre - Direction culture animation patrimoines
 Vincent Nuyts, Sterenn Grall - Direction de la communication
 Laurent Bonnaterre, Marion Daouben - Attachés de presse
 Gildas Le Dauphin, Emmanuelle Ollivier - Cabinet du Maire
 Luc Bégoc - Ressources techniques
 Les équipes du centre technique municipal, des services des espaces verts, internet et expression multimédia, action associative et jeunesse, et de tous les services de la Ville de Brest qui accordent leur concours au festival.

LE QUARTZ - Scène nationale de Brest

Matthieu Banvillet et ses équipes

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS**CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE**

Nathalie Sarrabezolles - Présidente du Conseil Départemental
 Florence Magnanon - Directrice du service culture, jeunesse et sports
 Delphine Bourdais - Collaboratrice de Cabinet

CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

Pierrick Massiot - Président de la Région Bretagne
 Jean-Michel Le Boulanger - Vice-Président en charge de la culture
 Thierry Le Nédic - Directeur de la culture et des pratiques culturelles
 Guillaume Esterlingot - Chef de service images et industries de la création
 Cécile Eveno - Chargée des industries de la création
 Marie Forner - Responsable des relations publiques et du protocole

DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES BRETAGNE

Laurence Deloire - Conseillère pour le cinéma, l'audiovisuel et le multimédia

MINISTÈRE DE LA VILLE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

Anne Boesinger, Régis Lepretre, Philippe Niel, Denis Steffanut

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

Frédérique Bredin - Présidente
 Julien Neutres - Direction de la création, des territoires et des publics
 Camille Dauvin - Service de la diffusion culturelle
 Morad Kertobi - Département court métrage

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

Fleur Pellerin - Ministre de la Culture et de la Communication
 Aude Accary-Bonnery - Conseillère chargée de l'audiovisuel et du cinéma
 Patricia Himbert - Assistante

UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE

Pascal Olivard - Président de l'Université de Bretagne Occidentale
 Jean-Yves Le Dizé - Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
 Joël Guervenou - Vice-Président en charge des politiques sociale et culturelle
 Hélène Vidaling et Cécile Bailly - Service culturel de l'UBO

LES PARTENAIRES EUROPÉENS

British Council - Will Massa
 Norwegian Film Institute - Toril Simonsen, Arna-Marie Bersaas
 Shorts TV - Kim Partington, Simon Young, Sebastien de Lame
 Swiss Films - Sylvain Vaucher
 Icelandic Film Centre - Christof Wehmeier
 Cortosfera - Jorge Rivero

LES FESTIVALS

Arcipelago - Stefano Martina, Fabio Bo, Giuliana La Volpe, Massimo Forleo
 Bieff - Ozana Nicolau, Adina Pintilie
 Curtas, Vila do Conde International Film Festival - Hugo Ramos, Mario Micaelo
 Curtocircuito - Martín Cañedo, Pixi Cas
 Encounters Short Film Festival - Gaia Meucci, Rich Warren
 Festival de Clermont-Ferrand - Laurent Guerrier, Laurent Crouzeix, Tim Redford, Jean-Bernard Emery, la régie de la Maison de la Culture.
 Festival du court métrage de Bruxelles - Pascal Hologne, Céline Masset
 Festival Internationales Kurzfilm Festival Hamburg - Hanna Schneider, Sven Schwarz
 Festival Multi Space / Flop Flop la Chaussette
 Festival Plein la Bobine, festival de cinéma jeunes publics du Massif du Sancy
 Festival Travelling
 Festival di Venezia - Enrico Vannucci
 Festival Off-Courts de Trouville - Samuel Prat, Isabelle Le Guern
 Glasgow Film Festival - Matt Lloyd
 Indie Lisboa - Miguel Valverde
 Internationale Kurzfilmtage Winterthur - John, Delphine, Tiziana, Kyros, Kilian, Senta, Laura.
 London Short Film Festival - Philip Ilson
 Mecal - Roberto Barrueco, Clara Doucet
 Next - Ada Solomon, Yvonne Irimescu, Andrei Rus, Irina Trocan
 Tampere International Film Festival - Jukka Pekka Laakso
 Timishort - Andreea Dincea, Cristina Docea
 Tirana International Film Festival - Agron Domi

LES PARTENAIRES NATIONAUX

Accueil des Tournages en Bretagne - Catherine Delalande, Emmanuelle Lohéac, Fanny Sabatier
 Agence du court métrage - Karim Allag, Amélie Chatellier, Philippe Germain, Fabrice Marquat
 Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique - Rémy Chevrin
 Association Beaumarchais / SADC - Corinne Bernard
 Bikini Magazine - Julien Marchand
 BNP Paribas - Jocelyne Regnier
 Bref Magazine - Françoise Binder, Silvie Delpech, Jacques Kermabon, Christophe Chauville
 Canal+ - Pascale Faure, Brigitte Pardo
 Cininter - Michèle Pavési
 Crédit Agricole du Finistère - Stéphane Lacoste, Anne Quéguiner, Audrey Brossard
 Films en Bretagne - Union des professionnels - Céline Durand
 Format Court - Katia Bayer
 France Télévisions - Christophe Taudière, Aurélie Chesné
 Nova - Nadine Gravelle
 Pixels Vidéo Services - Pascal Dubois
 Télérama - Caroline Gouin, Véronique Viner-Fleche
 Ulule - Arnaud Burgot

LES PARTENAIRES CULTURELS

Association Chlorofilm à Quimperlé
 Association Gros Plan à Quimper
 Centre Atlantique de la Photographie - François-Nicolas L'Hardy
 Cinéma La Salamandre à Morlaix
 Cinéma Le Bretagne à Saint-Renan

Cinéma Le Club à Douarnenez
 Cinéma Le Dauphin à Plougouvenlin
 Cinéma L'Image à Plougastel-Daoulas
 Cinéma L'Iris à Questembert
 Cinéma Le Rex à Belle-Île-en-Mer
 Cinéma 7^e Batz'Art
 Cinéma Grand Écran à Concarneau
 Cinémathèque de Bretagne
 Cinéphare / Zoom Bretagne - Olivier Bitoun, Rosemonde Roussey
 École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle de Rennes - Alain Bienvenu
 ISB, Formation Image et Son Brest
 L'Alizé à Guipavas
 L'Etrange Lucarne - Jean-Marie Montangerand
 La Caravane ensorcelée - Jérôme Descamps, Christophe Liaboëuf
 La Maison de la Fontaine
 Lycée Saint-François à Lesneven - Michel Malirat, David Poulain
 Multiplexe Liberté de Brest - Pascal Turgis, Daniel Muzellec, Mélanie Perrot
 UFFEJ Bretagne - Laurence Dabosville

LES PARTENAIRES À BREST

A l'Aise Breizh - Erwann Creac'h
 Bibus Kéolis - Jeanine Bihan-Poudec
 Caisse d'Allocations Familiales du Finistère - Audrey Guével, Hervé Rozec
 Centre Communal d'Action Sociale - Jacques Gallic
 Cloître Imprimeurs - Christophe Dudit, Thierry Gourbet, Patricia Floc'h, Brigitte Peron
 Desroches Fleurs - Anne-Catherine Beusquart
 Don Bosco - Annie Viudes
 Europcar - David Le Page, Maryse Roudaut

Fréquence Mutine - Rémy Talec
 GPS Company - Dominique Rolland
 Histoire de Chocolat - Jean-Yves Kermarec, Olga Bourgeois
 Jampi Glacier - Jean-Pierre Lallemant
 L'Essentiel - Maryne Marmouget
 LIBIDO - Rosemonde Roussey, Amaury Vas
 Lycée de l'Iroise à Brest - Claire Berest, Chantal Philippe
 MAIF - Catherine Boy-Stien
 Radio U - Emmanuelle Cadieu
 Rivacom - Régis Lerat, Stéphanie Rolland, Claude Pengam

LE FESTIVAL TIENT ÉGALEMENT À REMERCIER TOUT PARTICULIÈREMENT

Les membres des différents jurys décernant les récompenses aux lauréats
 Le jury officiel : Yelle, Claude Le Pape, Todd Antony, Christophe Le Masne et Claude Duty
 Josiane Guéguen et Steven Le Roy de s'être prêtés au jeu de la Bataille de Brestoâ
 Rodolphe Rohart et Olivier Bourbeillon pour leur soutien et leurs conseils avisés
 Todd Antony pour la mise à disposition de ses magnifiques photos pour notre affiche
 Andrew Brand, le réalisateur de la bande-annonce du 30^e festival... ainsi que toutes les "grannies" ayant participé au tournage !

Et tous les bénévoles qui œuvrent dans l'ombre pour que le festival existe.

MERCI À VOUS TOUS !



Curtas
 Vila do Conde
 International
 Film Festival
 9-17 Jul 2016

www.curtas.pt

ORGANIZATION



SPONSORS



BANDE ANNONCE (extrait) par Andrew Brand



| | |
|--|----|
| ¿ DONDE ESTA KIM BASINGER ?..... | 21 |
| 13 FIGURES DE SARAH BEAUCHESNE AU 71, | |
| RUE BLANCHE | 28 |
| 15 FRANCS, DES FLEURS ET UNE CULOTTE | 32 |
| 3X3 | 22 |

A

| | |
|--|---------|
| A SES ENFANTS LA PATRIE RECONNAISSANTE | 72 |
| A SINGLE LIFE | 97 |
| A STORM AND SOME SNOW | 121 |
| ABÉCÉDAIRE DE MON PÈRE..... | 117 |
| ABOUDI LAO | 89 |
| ADIEU GENERAL | 23 |
| AFTER THE END | 94 |
| ALL THE PAIN IN THE WORLD..... | 41 |
| ALLES WIRD GUT..... | 60 |
| ALTER EGO | 39 |
| ANOMALO | 80 |
| APROP | 23 |
| AQUABIKE..... | 54 |
| ARASH | 66 |
| ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS..... | 47 |
| ARTIFICIAL | 63 |
| ASTON'S PRESENTS..... | 101,105 |
| ASTONS STENAR..... | 103 |
| ATLANTIC AVENUE..... | 123 |
| AZ EL MENETEL | 62 |

B

| | |
|--------------------------|-----|
| BÄR | 67 |
| BEAUTY | 67 |
| BEFORE THE BOMB | 123 |
| BLACK FRIDAY..... | 81 |
| BLACK TAPE..... | 94 |
| BLOEDHOND..... | 52 |
| BLUE-EYED ME..... | 69 |
| BOOGALOO AND GRAHAM..... | 62 |
| BRAEDRABYLTÄ..... | 20 |
| BROKEBACK COWBOY..... | 23 |

C

| | |
|-------------------------------|--------|
| CAPTAIN 3D | 113 |
| CARCAN | 22 |
| CARLITOPOLIS..... | 23 |
| CASHBACK | 20 |
| CATHARSIS | 33 |
| CEVAPCICI (ELLEN ALLIEN)..... | 22 |
| CITY PARADISE..... | 22 |
| CLARKE'S THIRD LAW | 57 |
| CLORO..... | 20 |
| CLÔTURE..... | 27 |
| COACH | 48,119 |
| COMPTE LES MOUTONS..... | 105 |
| COMPTES POUR ENFANTS..... | 26 |
| CRACK..... | 53 |
| CUKIEREK | 68 |

D

| | |
|---|---------|
| DE OLIFANT EN DE SLAK..... | 102 |
| DE SMET | 82 |
| DER KLEINE VOGEL UND DAS EICHHÖRNCHEN | 101,104 |
| DER STORCH..... | 109 |
| DES CIMES | 76 |
| DISSONANCE | 50 |
| DO YOU HAVE THE SHINE ? | 25 |
| DRUMMING BONES..... | 84 |

E

| | |
|-----------------------|-----|
| E.T.E.R.N.I.T..... | 49 |
| ECHO CHAMBER | 78 |
| ÉDES OTTHON..... | 82 |
| EIN SONNIGER TAG..... | 103 |
| EL GRAN ZAMBINI | 109 |
| EREMIA EREMIA | 27 |
| EXOTIQUE | 90 |

F

| | |
|------------------|----|
| FIGURE | 70 |
| FLY..... | 25 |
| FRENCH KISS..... | 39 |
| FUEL | 21 |

G

| | |
|------------------|-----|
| GRAND PRIX | 103 |
| GUY MOQUET | 119 |

H

| | |
|-------------------|----|
| HIBERNATION | 21 |
| HIDE | 30 |
| HOOR..... | 20 |

I

| | |
|-------------------------------|----|
| IDENTIDÄTITNEDI..... | 90 |
| IL VENAIT DE ROUMANIE | 73 |
| IN ATAS | 61 |
| IN DE NAAM VAN DE KATER | 85 |
| IN TRANSIT | 29 |
| ISTÄLLET FÖR ABRAKADABRA..... | 30 |

J

| | |
|---|---------|
| J'AIME BEAUCOUP CE QUE VOUS FAÏTES..... | 29 |
| JAM TODAY | 121 |
| JAN PEETERS..... | 66 |
| JAY PARI MI LES HOMMES | 57 |
| JE SUIS ORIENTÉE | 113,119 |
| JE SUIS PRÉSENT | 77 |
| JEDYNE WYJSCIE..... | 82 |
| JOANNA..... | 80 |
| JOURNAL..... | 29 |
| JULIA UND DER SCHRECKEN | 106 |

K

| | |
|---|-----|
| K-NADA | 83 |
| KAVERI | 31 |
| KJFG N° 5..... | 31 |
| KÖNIGIN PO | 104 |
| KRONIKË E NJË BURRI QË ËSHTË GATI TË VRASË..... | 52 |
| KWIZ..... | 23 |

L

| | |
|--|-------|
| L'AGRESSION | 28 |
| L'AMOUR EXISTE | 28 |
| L'ENFANT SANS BOUCHE | 103 |
| L'HOMME DE L'ÎLE SANDWICH | 111 |
| L'HOMME QUI EN CONNAISSAIT UN RAYON..... | 32 |
| L'HOMME SANS TÊTE | 39 |
| L'OURS NOIR..... | 81 |
| L'UOMO DEL METEO..... | 25 |
| LA FILLE BIONIQUE..... | 73 |
| LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA, LE CORBEAU ET LE RENARD | 111 |
| LA LOI DU PLUS FORT..... | 105 |
| LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB | 59 |
| LA NUIT AUTOUR..... | 77 |
| LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE..... | 117 |
| LA PETITE POUSSÉ..... | 107 |
| LA RUTA DEL FIN DEL MUNDO..... | 75 |
| LA SAINT FESTIN..... | 109 |
| LA VALSE MÉCANIQUE | 97 |
| LARP..... | 63 |
| LE BAISER..... | 27 |
| LE CYCLOPE DE LA MER | 117 |
| LE P'TIT BAL | 29 |
| LE SKATE MODERNE | 119 |
| LE TROP PETIT PRINCE..... | 102 |
| LEFTOVER | 96 |
| LES AMOUREUSES | 75 |
| LES BALLONS NE REVENNENT JAMAIS..... | 102 |
| LES FANTÔMES DE L'USINE | 112 |
| LES FILLES DU DOUZE..... | 26 |
| LES GUERRIERS | 88 |
| LES INÉVITABLES..... | 39 |
| LES LÉZARDS..... | 21 |
| LETTRES DE FEMMES..... | 117 |
| LOS CÁRPATOS..... | 83 |
| LOVE YOU MORE | 31,39 |
| LUKAS & THE ASPIES..... | 84 |
| LUNE ET LE LOUP..... | 101 |
| LUXAFLEX | 25 |

M

| | |
|---|-----|
| MARIO JE GLEDAL MORJE | |
| Z ZALJUBLJENIMI OCMI | 47 |
| MEAT IS MURDER | 84 |
| MEMOIRES D'UNE JEUNE FILLE DERANGEE | 39 |
| MÉNAGE | 30 |
| MI AMIGO INVISIBLE | 21 |
| MIAOU MIAOU FOURRURE | 88 |
| MIDNIGHT OF MY LIFE | 35 |
| MOBILE | 102 |
| MON PETIT FRERE DE LA LUNE | 108 |
| MONSTERBOX | 106 |
| MONSTERSINFONIE | 106 |
| MOONKUP, LES NOCES D'HEMOPHILE | 91 |
| MOPS OG OLLIE | 105 |
| MOTH | 35 |
| MOULTON OG MEG | 111 |
| MUSHROOM MONSTER | 106 |
| MUTTER | 91 |

N

| | |
|-------------------------|-----|
| NASHORN IM GALOPP | 119 |
| NEIGE | 107 |
| NOUS | 27 |
| NOVÝ DRUH | 110 |

O

| | |
|------------------------------------|-----|
| OM DU LÄMNAR MIG NU | 58 |
| ONE DAY A MAN BOUGHT A HOUSE | 108 |
| ONE, TWO, TREE | 107 |
| OPEN | 22 |

P

| | |
|-------------------------|-----|
| PATRIOT | 54 |
| PAWO | 104 |
| PIKNIK | 46 |
| PITCH BLACK HEIST | 34 |
| PITCHOUNE | 74 |
| PONPON | 117 |
| PORTRAIT | 95 |
| PUTAIN | 91 |

R

| | |
|---------------|-----|
| RABBIT | 123 |
| RACINES | 95 |
| RAMONA | 59 |
| RESPITE | 61 |
| RONALDO | 109 |
| RWETES | 81 |

S

| | |
|---------------------------------|-----|
| SÄÄLISTÄJÄT | 49 |
| SOFT | 121 |
| SOROA | 69 |
| SPLINTERTIME | 58 |
| STAGNATE | 23 |
| STEW & PUNCH | 121 |
| STRONGER | 20 |
| SUBOTIKA: LAND OF WONDERS | 64 |

T

| | |
|------------------------------------|---------|
| TANGHI ARGENTINI | 31 |
| TARIM LE BRAVE CONTRE LES MILLE | |
| ET UN EFFETS | 113 |
| TEACHING THE ALPHABET | 25 |
| TEETH | 20 |
| TELEKOMMANDO | 55 |
| THE BEAR | 76 |
| THE CHICKEN | 113 |
| THE GIFT | 85,112 |
| THE IMMACULATE MISCONCEPTION | 50 |
| THE KARMAN LINE | 34 |
| THE LIGHT EATER | 94 |
| THU OG EG | 51 |
| TIGRES À LA QUEUE LEU LEU | 107,110 |
| TIK TAK | 95,110 |
| TIMBER | 96 |
| TISSIT | 60 |
| TO BE DELIVERED | 33 |
| TO LEECH | 35 |
| TORNEHERKEN | 108 |
| TOUT VA BIEN | 72 |
| TRIUKSĀDARYS | 46 |
| TU TOURNES EN ROND DANS LA NUIT | |
| ET TU ES DÉVORÉ PAR LE FEU | 89 |
| TUMULT | 31 |
| TWO DOSAS | 34 |

U

| | |
|------------------------------|-----|
| UNE BOMBE PAR HASARD | 117 |
| UNE FEMME DANS LA RUE | 26 |
| UŽ JSME DOMA - MARIANA | 96 |

V

| | |
|------------------------------------|----|
| VIDEOGIOCO - LOOP EXPERIMENT | 30 |
| VIOLENCE EN REUNION | 74 |
| VOID | 55 |
| VOOR FILM | 68 |

W

| | |
|--------------------------------|-----|
| WALKING ON THE WILD SIDE | 31 |
| WHAT ABOUT THE BODIES | 121 |
| WHAT'S VIRGIN MEAN? | 22 |
| WRAPPED | 112 |

Z

| | |
|-------------------------|-----|
| Z ŁÓŻKA POWSTAŁEŚ | 56 |
| ZEBRA | 101 |
| ZEUS | 51 |



A

| | |
|--------------------------|--------|
| ABEL DOMINIQUE..... | 31 |
| ADANT PASCAL..... | 111 |
| ADLER BEN..... | 48,119 |
| ALAMI MILAD..... | 55 |
| ALEXEEV ALEXEI..... | 31 |
| ALKABETZ GIL..... | 103 |
| ALOI GIOVANNI..... | 49 |
| ALTUNA ASIER..... | 69 |
| AMSTÜTZ ROCH PIERRE..... | 33 |
| ARONOVA YULIA..... | 107 |
| AUBOUY VÉRONIQUE..... | 28 |

B

| | |
|--------------------------|-----|
| BADITS ÁROS..... | 82 |
| BAKANOVA AYGUL..... | 55 |
| BANOCZKI TIBOR..... | 96 |
| BARRINGTON JOHNNY..... | 31 |
| BASSIL PIERRE..... | 95 |
| BELLEGARDE EMMANUEL..... | 117 |
| BENAMOZIG HUGO..... | 20 |
| BESSE ANTOINE..... | 119 |
| BLAAUW MARIEKE..... | 97 |
| BOBINA MIRCEA..... | 61 |
| BOLLA CLÉMENT..... | 117 |
| BOUKERCHA KARIM..... | 74 |
| BOURBEILLON OLIVIER..... | 26 |
| BOUTIN CHRISTOPHE..... | 28 |
| BOWEN MIRANDA..... | 23 |
| BRETON PASCALE..... | 26 |
| BRICENO LUIS..... | 23 |
| BRISTOW N.G..... | 30 |
| BROUDEUR OLIVIER..... | 27 |
| BURNS JOHN..... | 23 |

C

| | |
|--------------------------|---------|
| CABDEVILA STÉPHANIE..... | 73 |
| CADORET ÉTIENNE..... | 84 |
| CALLEBAUT RENAUD..... | 23 |
| CAPERAN MAXIME..... | 88 |
| CASSENTI FRANK..... | 28 |
| ČERMÁK JAKUB..... | 96 |
| CHARUEL HUBERT..... | 83 |
| CHIEUX BENOÎT..... | 107,110 |
| CIRULLI ADRIANO..... | 61 |
| CONVERSAT CHAÏTANE..... | 107 |
| CORRIS SIMON..... | 35 |
| COSME CATHERINE..... | 75 |
| CRETULESCU ANDREI..... | 59 |
| CZEKAJ KUBA..... | 81 |

D

| | |
|---------------------------------|-----|
| DAFFIS ANNE-LAURE..... | 109 |
| DASCALESCU ANDREI..... | 25 |
| DAVIES MICHAEL..... | 22 |
| DAVIS PHIL..... | 35 |
| DE BLOCK THIJS..... | 85 |
| DE CLERMONT-TONNERRE LAURE..... | 123 |
| DE FAUCOMPRET HUGO..... | 95 |
| DÉCOUFLÉ PHILIPPE..... | 29 |
| DELAGE PATRICK..... | 101 |
| DELUC ÉDOUARD..... | 21 |
| DENIS GAËLLE..... | 22 |
| DESPRÈS ÉLODIE..... | 84 |
| DIJKSTRA DOUWE..... | 68 |
| DOMALEWSKI PIOTR..... | 82 |
| DRAGOS VICTOR..... | 25 |
| DRAMLJIC SVETLANA..... | 47 |
| DROUET FABIEN..... | 117 |
| DURAND JEAN-BAPTISTE..... | 73 |
| DYKMANS JULIEN..... | 97 |

E

| | |
|-------------------------|-----|
| ECHEVERRIA AITOR..... | 23 |
| EKLUND PATRIK..... | 30 |
| ELLIS SEAN..... | 20 |
| ELLIS SIMON..... | 121 |
| ELMADJIAN STÉPHANE..... | 84 |
| ERIKSSON MARIA..... | 58 |

F

| | |
|---------------------------|-----|
| FAFOUTIS PANAGIOTIS..... | 80 |
| FANTUZZI GABRIELE..... | 25 |
| FELS VERENA..... | 102 |
| FLÖRKS PASCAL..... | 67 |
| FORTUNAT-ROSSI MÉRYL..... | 81 |
| FRITAH BRAHIM..... | 112 |

G

| | |
|---------------------------|---------|
| GARNIER MAUD..... | 32 |
| GAVILLET LUDOVIC..... | 106 |
| GEFFENBLAD LOTTA..... | 101,103 |
| GEFFENBLAD UZI..... | 101,103 |
| GEHRIG MAJA..... | 104 |
| GEOGHEGAN MICHAEL..... | 50 |
| CEUDENS WIM..... | 82 |
| GIANNOLI XAVIER..... | 29 |
| GOBY FRANCOIS-XAVIER..... | 117 |
| GONDER KATARZYNA..... | 70 |
| GORDON FIONA..... | 31 |
| GRANJON PIERRE-LUC..... | 103 |
| GRATON ZENO..... | 57 |
| GUNJAK UNA..... | 113 |
| GUSTAFSSON ANDERS..... | 84 |
| GUTIERREZ AITOR..... | 80 |

H

| | |
|-------------------------|-----|
| HAEGELIN VICTOR..... | 113 |
| HAKONARSON GRIMUR..... | 20 |
| HAURU HANNALEENA..... | 49 |
| HAZEMI TANNAZ..... | 123 |
| HECQUET PASCALE..... | 105 |
| HEDINGER NILS..... | 96 |
| HEMS OLIVIER..... | 27 |
| HERENGER DEMIS..... | 119 |
| HERÉTAKIS DAPHNÉ..... | 47 |
| HESP ROGER..... | 25 |
| HEYN ANTJE..... | 104 |
| HJORLEIFDOTTIR ASA..... | 51 |

J

| | |
|-----------------------|-----|
| JULLIEN PHILIPPE..... | 117 |
|-----------------------|-----|

K

| | |
|--------------------------|-----|
| KADZIELA KORDIAN..... | 63 |
| KAELIN ROMAN..... | 112 |
| KARHÁNKOVÁ KATERINA..... | 110 |
| KATEB REDA..... | 74 |
| KAUPINIS KAROLIS..... | 46 |
| KENNEDY JOHN..... | 20 |
| KILI ANITA..... | 108 |
| KING PETER..... | 53 |
| KLAPISCH CÉDRIC..... | 29 |
| KONOPKA BARTEK..... | 56 |
| KOVE TORILL..... | 111 |
| KRANOT MICHELLE..... | 94 |
| KRANOT URI..... | 94 |
| KUNTZ CHRISTIAN..... | 105 |

L

| | |
|------------------------------|-----|
| LAGUIONIE JEAN-FRANÇOIS..... | 117 |
| LANCIAUX ANTOINE..... | 107 |
| LANDOUR MATTHIEU..... | 117 |
| LANDOWSKI STÉPHANE..... | 72 |
| LARCUEN PABLO..... | 21 |
| LAUDENBACH SÉBASTIEN..... | 29 |
| LE BERRE ANAÏS..... | 75 |
| LE CAM GUILVIC..... | 91 |
| LE DUC ERWAN..... | 88 |
| LE LAY STEFAN..... | 27 |
| LE MASNE CHRISTOPHE..... | 39 |
| LEGARRETA IGOR..... | 109 |
| LENNOX MICHAEL..... | 62 |
| LEROUX TOMA..... | 101 |
| LESLIE STEPHEN..... | 35 |
| LEVALLOIS STÉPHANE..... | 22 |
| LÓPEZ BERAZA MIGUEL..... | 66 |
| LUSBARONIAN EVA..... | 95 |

M

| | |
|------------------------------|-----|
| MACLEAN JOHN..... | 34 |
| MACK JAN-ERIC..... | 109 |
| MARCHAND LÉO..... | 109 |
| MARCIANO KEREN..... | 39 |
| MARFIN ALEXEY..... | 69 |
| MARIETTE VINCENT..... | 21 |
| MARREIROS MARUM CECILIA..... | 102 |
| MASUD SARMAD..... | 34 |
| MAZINGARBE PIERRE..... | 91 |
| MCCORMACK SEAN..... | 94 |
| MEIER JONAS..... | 22 |
| MERCIER LUCILE..... | 76 |
| METTLER JAN..... | 109 |
| MILLA SORAYA..... | 90 |
| MILLET JONATHAN..... | 89 |
| MINASIAN LEVON..... | 111 |
| MOESKER CHRISTA..... | 102 |
| MONCAYO GUILLERMO..... | 78 |
| MONTCHAUD ÉRIC..... | 117 |
| MORSCHLEUSER KLAUS..... | 109 |

N

| | |
|-------------------------|-------|
| NAGHSHINEH KIANA..... | 106 |
| NAIZET GAËL..... | 26 |
| NIETO..... | 23 |
| NIKKI TEEMU..... | 31,60 |
| NORDASS ALEKSANDER..... | 106 |
| NOWAK TILL..... | 50 |

O

| | |
|---------------------|-----|
| O'BRIEN RUAIRI..... | 20 |
| OCKER JULIA..... | 101 |
| OPRINS JORIS..... | 97 |

P

| | |
|-------------------------|--------|
| PÉREZ SAÑUDO DAVID..... | 63 |
| PAKALNINA LAILA..... | 68 |
| PAVLOVIĆ JURE..... | 46 |
| PEIJNENBURG MEES..... | 52 |
| PERETJATKO ANTONIN..... | 39 |
| PEREZ EMILIO..... | 109 |
| PHILIBERT FRÉDÉRIC..... | 108 |
| PIALAT MAURICE..... | 28 |
| PIKKOV ÜLO..... | 95,110 |
| PITTA TOMMASO..... | 80 |
| PLEBANI LAURA..... | 20 |
| POTOKY CLARISSE..... | 89 |
| POURMANDAN MARAL..... | 66 |
| PRÉVOST CÉDRIC..... | 33,39 |
| PRIN LUCILE..... | 75 |

Q

| | |
|--------------------|----|
| QUÉRÉ ANTHONY..... | 27 |
|--------------------|----|

R

| | |
|------------------------|---------|
| RAGOT MICKAËL..... | 27 |
| RAILLARD JULES..... | 91 |
| REMÓN DANIEL..... | 83 |
| RIBA MARC..... | 103 |
| RICHE OLIVIER..... | 113,119 |
| RIEU GUILLAUME..... | 113 |
| RILEY EVA..... | 54 |
| ROBERTSON GABRIEL..... | 85,112 |
| ROCHA NUNO..... | 22 |
| RODENBACH VICTOR..... | 20 |
| RODRIGUES PAULO..... | 90 |
| ROGGEVEEN JOB..... | 97 |
| ROSTO..... | 58 |
| ROZE SOPHIE..... | 100,107 |

S

| | |
|---------------------------|--------|
| SALVADORI PIERRE..... | 30 |
| SANSONE DONATO..... | 95 |
| SAPEGIN PJOTR..... | 108 |
| SAUREL JEAN-BAPTISTE..... | 54 |
| SCHEID LAURENT..... | 72 |
| SCHMITT ERIK..... | 55,119 |
| SCHREINER VOLKER..... | 25 |
| SERON XAVIER..... | 81 |
| SHARP OSCAR..... | 34 |
| SIDLER ANJA..... | 106 |
| SIEBENROCK CHARLOTTE..... | 22 |
| SOLANAS JUAN..... | 39 |
| SOLANAS ANNA..... | 103 |
| SOUTHWARD SAM..... | 94 |
| STANDAERT FRITS..... | 105 |
| STROE ROXANA..... | 81 |
| SZABO SAROLTA..... | 96 |

T

| | |
|-------------------------------|-------|
| TAGLIAFERRO RINO STEFANO..... | 67 |
| TAYLOR-WOOD SAM..... | 31,39 |
| THURFJELL JOHAN..... | 25 |
| THYS GUIDO..... | 31 |
| TILLOTSON RACHEL..... | 21 |
| TÓTH BARNABÁS..... | 62 |
| TRAVADE BENJAMIN..... | 77 |
| TROFIMOVA ZOIA..... | 102 |

V

| | |
|----------------------------|---------|
| VALENTINI CRISTIANA..... | 25 |
| VALENZUELA JAVIER..... | 57 |
| VASSILYEVITCH MAXENCE..... | 77 |
| VESNAKOV PAVEL..... | 51 |
| VIAL ALICE..... | 32 |
| VOLKART PETER..... | 64 |
| VOLLRATH PATRICK..... | 60 |
| VON DÖHREN LENA..... | 101,104 |

W

| | |
|-----------------------|----|
| WEISS HUGO..... | 95 |
| WILLCOCKS NATHAN..... | 76 |
| WILLIAMS JOHN..... | 21 |

Z

| | |
|------------------------|-----|
| ZANOVELLO AUGUSTO..... | 117 |
| ZINXHIRIA NERITAN..... | 52 |

ALLEMAGNE

| | |
|----------------------------|-----|
| ALLES WIRD GUT..... | 60 |
| BÄR..... | 67 |
| DER STORCH..... | 109 |
| DISSONANCE..... | 50 |
| EIN SONNIGER TAG..... | 103 |
| IN ATAS..... | 61 |
| MOBILE..... | 102 |
| MONSTERSINFONIE..... | 106 |
| NASHORN IM GALOPP..... | 119 |
| OPEN..... | 22 |
| PAWO..... | 104 |
| TEACHING THE ALPHABET..... | 25 |
| TELEKOMMANDO..... | 55 |
| THE CHICKEN..... | 113 |
| WRAPPED..... | 112 |
| ZEBRA..... | 101 |
| ZEUS..... | 51 |

ARGENTINE

| | |
|--------------------------------|----|
| ¿DONDE ESTA KIM BASINGER?..... | 21 |
|--------------------------------|----|

AUSTRALIE

| | |
|-------------|----|
| JOANNA..... | 80 |
|-------------|----|

AUTRICHE

| | |
|---------------------|----|
| ALLES WIRD GUT..... | 60 |
|---------------------|----|

BELGIQUE

| | |
|---|-----|
| COMPTE LES MOUTONS..... | 105 |
| DE SMET..... | 82 |
| FIGURE..... | 70 |
| IN DE NAAM VAN DE KATER..... | 85 |
| JAY PARMİ LES HOMMES..... | 57 |
| KWIZ..... | 23 |
| L'OURS NOIR..... | 81 |
| LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA, LE CORBEAU ET LE RENARD..... | 111 |
| LA LOI DU PLUS FORT..... | 105 |
| LA VALSE MÉCANIQUE..... | 97 |
| LES AMOUREUSES..... | 75 |
| LES BALLONS NE REVIENNENT JAMAIS..... | 102 |
| TANGHI ARGENTINI..... | 31 |
| TOUT VA BIEN..... | 72 |
| WALKING ON THE WILD SIDE..... | 31 |

BULGARIE

| | |
|-----------|----|
| ZEUS..... | 51 |
|-----------|----|

BURKINA FASO

| | |
|-------------|----|
| TIMBER..... | 96 |
|-------------|----|

CHILI

| | |
|--------------------------------|----|
| LA RUTA DEL FIN DEL MUNDO..... | 75 |
|--------------------------------|----|

COLOMBIE

| | |
|-------------------|----|
| ECHO CHAMBER..... | 78 |
|-------------------|----|

CROATIE

| | |
|---|-----|
| MARIO JE GLEDAL MORJE Z ZALJUBLJENIMI OCMI..... | 47 |
| PIKNIK..... | 46 |
| THE CHICKEN..... | 113 |

DANEMARK

| | |
|-------------------------|-----|
| BLACK TAPE..... | 94 |
| LUKAS & THE ASPIES..... | 84 |
| MOPS OG OLLIE..... | 105 |
| VOID..... | 55 |

ESPAGNE

| | |
|-------------------------|-----|
| ANOMALO..... | 80 |
| APROP..... | 23 |
| ARTIFICIAL..... | 63 |
| CLARKE'S THIRD LAW..... | 57 |
| EL GRAN ZAMBINI..... | 109 |
| GRAND PRIX..... | 103 |
| JAN PEETERS..... | 66 |
| LOS CARPATOS..... | 83 |
| MI AMIGO INVISIBLE..... | 21 |
| SOROA..... | 69 |

ESTONIE

| | |
|---------------|--------|
| CUKIEREK..... | 68 |
| TIK TAK..... | 95,110 |

ETATS-UNIS

| | |
|----------------------|-----|
| ATLANTIC AVENUE..... | 123 |
| BEFORE THE BOMB..... | 123 |

FINLANDE

| | |
|------------------|----|
| KAVERI..... | 31 |
| SÄÄLISTÄJÄT..... | 49 |
| TISSIT..... | 60 |
| VOID..... | 55 |

FRANCE

| | |
|---|---------|
| ¿ DONDE ESTA KIM BASINGER ?..... | 21 |
| 13 FIGURES DE SARAH BEAUCHESNE AU 71, RUE BLANCHE..... | 28 |
| 15 FRANCS, DES FLEURS ET UNE CULOTTE..... | 32 |
| A SES ENFANTS LA PATRIE RECONNAISSANTE..... | 72 |
| ABÉCÉDAIRE DE MON PÈRE..... | 117 |
| ABOUDI LAO..... | 89 |
| ADIEU GÉNÉRAL..... | 23 |
| ALTER EGO..... | 39 |
| AQUABIKE..... | 54 |
| ARASH..... | 66 |
| ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS..... | 47 |
| ATLANTIC AVENUE..... | 123 |
| CAPTAIN 3D..... | 113 |
| CARCAN..... | 22 |
| CARLITOPOLIS..... | 23 |
| CATHARSIS..... | 33 |
| CLÔTURE..... | 27 |
| COACH..... | 48,119 |
| COMPTE LES MOUTONS..... | 101 |
| COMPTES POUR ENFANTS..... | 105 |
| DES CIMES..... | 76 |
| DRUMMING BONES..... | 84 |
| E.T.E.R.N.I.T..... | 49 |
| ECHO CHAMBER..... | 78 |
| EREMIA EREMIÀ..... | 27 |
| EXOTIQUE..... | 90 |
| FRENCH KISS..... | 39 |
| GUY MOQUET..... | 119 |
| IDENTIDADEITNEDI..... | 90 |
| IL VENAIT DE ROUMANIE..... | 73 |
| IN TRANSIT..... | 29 |
| J'AIME BEAUCOUP CE QUE VOUS FAITES..... | 29 |
| JAY PARMİ LES HOMMES..... | 57 |
| JE SUIS ORIENTÉE..... | 113,119 |
| JE SUIS PRÉSENT..... | 77 |
| JOURNAL..... | 29 |
| K-NADA..... | 83 |
| L'AGRESSION..... | 28 |
| L'AMOUR EXISTE..... | 28 |
| L'ENFANT SANS BOUCHE..... | 103 |
| L'HOMME DE L'ÎLE SANDWICH..... | 111 |
| L'HOMME QUI EN CONNAISSAIT UN RAYON..... | 32 |
| L'HOMME SANS TÊTE..... | 39 |
| L'OURS NOIR..... | 81 |
| LA FILLE BIONIQUE..... | 73 |
| LA FONTAINE FAIT SON CINÉMA, LE CORBEAU ET LE RENARD..... | 111 |
| LA LOI DU PLUS FORT..... | 105 |
| LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB..... | 59 |
| LA NUIT AUTOUR..... | 77 |
| LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE..... | 117 |
| LA PETITE POUSSE..... | 107 |
| LA RUTA DEL FIN DEL MUNDO..... | 75 |
| LA SAINT FESTIN..... | 109 |
| LA VALSE MÉCANIQUE..... | 97 |
| LE BAISER..... | 27 |
| LE CYCLOPE DE LA MER..... | 117 |
| LE P'TIT BAL..... | 29 |
| LE SKATE MODERNE..... | 119 |
| LE TROP PETIT PRINCE..... | 102 |
| LEFTOVER..... | 96 |
| LES AMOUREUSES..... | 75 |
| LES FANTÔMES DE L'USINE..... | 112 |

| | |
|---|---------|
| LES FILLES DU DOUZE | 26 |
| LES GUERRIERS..... | 88 |
| LES INÉVITABLES..... | 39 |
| LES LÉZARDS..... | 21 |
| LETTRES DE FEMMES..... | 117 |
| LUNE ET LE LOUP..... | 101 |
| MEAT IS MURDER..... | 84 |
| MÉMOIRES D'UNE JEUNE FILLE DÉRANGÉE..... | 39 |
| MÉNAGE..... | 30 |
| MIAOU MIAOU FOURRURE..... | 88 |
| MON PETIT FRÈRE DE LA LUNE..... | 108 |
| MONSTERBOX..... | 106 |
| MOONKUP, LES NOCES D'HEMOPHILE | 91 |
| MUTTER..... | 91 |
| NEIGE..... | 107 |
| NOUS..... | 27 |
| ONE, TWO, TREE | 107 |
| PITCHOUNE | 74 |
| PONPON | 117 |
| PUTAIN..... | 91 |
| RABBIT..... | 123 |
| RACINES..... | 95 |
| SPLINTERTIME..... | 58 |
| STRONGER..... | 20 |
| TARIM LE BRAVE CONTRE LES MILLE ET UN EFFETS..... | 113 |
| THE BEAR..... | 76 |
| TIGRES À LA QUEUE LEU LEU | 107,110 |
| TO BE DELIVERED | 33 |
| TOUT VA BIEN..... | 72 |
| TU TOURNES EN ROND DANS LA NUIT ET TU ES DÉVORÉ PAR LE FEU | 89 |
| UNE BOMBE PAR HASARD | 117 |
| UNE FEMME DANS LA RUE | 26 |
| VIOLENCE EN RÉUNION..... | 74 |

GRÈCE

| | |
|----------------------------------|----|
| ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS..... | 47 |
| JOANNA..... | 80 |

HONGRIE

| | |
|-------------------|----|
| AZ ELMENETEL..... | 62 |
| ÉDES OTTHON..... | 82 |
| JAN PEETERS..... | 66 |

IRLANDE

| | |
|-----------------------|----|
| BROKEBACK COWBOY..... | 23 |
| HOOR..... | 20 |
| TEETH..... | 20 |

ISLANDE

| | |
|-------------------|----|
| BRAEDRABYLTA..... | 20 |
| THU OG EG..... | 51 |

ITALIE

| | |
|--|----|
| BEAUTY..... | 67 |
| COLORO..... | 20 |
| KRONIKË E NJË BURRI QË ËSHTË GATI TË VRASË..... | 52 |
| L'UOMO DEL METEO..... | 25 |
| PORTRAIT..... | 95 |
| RESPITE..... | 61 |
| VIDEOGIOCO - LOOP EXPERIMENT..... | 30 |

LETTONIE

| | |
|---------------|----|
| CUKIEREK..... | 68 |
|---------------|----|

LITUANIE

| | |
|--------------------|----|
| TRIUKŠMADARYS..... | 46 |
|--------------------|----|

LUXEMBOURG

| | |
|----------------------|----|
| THE LIGHT EATER..... | 94 |
|----------------------|----|

MOLDAVIE

| | |
|--------------|----|
| IN ATAS..... | 61 |
|--------------|----|

NORVÈGE

| | |
|-----------------------------------|-----|
| MOULTON OG MEG..... | 111 |
| MUSHROOM MONSTER..... | 106 |
| ONE DAY A MAN BOUGHT A HOUSE..... | 108 |
| TORNEHEKKEN..... | 108 |

| | |
|----------------------------|-----|
| A SINGLE LIFE..... | 97 |
| BLOEDHOND..... | 52 |
| DE OLIFANT EN DE SLAK..... | 102 |
| DE SMET..... | 82 |
| LUXAFLEX..... | 25 |
| SPLINTERTIME..... | 58 |
| VOOR FILM..... | 68 |

POLOGNE

| | |
|------------------------|----|
| FIGURE..... | 70 |
| JEDYNE WYJSCIE..... | 82 |
| LARP..... | 63 |
| RWETES..... | 81 |
| Z LOZKA POWSTALES..... | 56 |

PORTUGAL

| | |
|-----------------------|----|
| 3X3..... | 22 |
| IDENTIDADEITNEDI..... | 90 |

REPUBLIQUE TCHÈQUE

| | |
|-----------------------------|-----|
| NOVÝ DRUH..... | 110 |
| UZ JSME DOMA - MARIANA..... | 96 |

ROUMANIE

| | |
|-------------------|----|
| BLACK FRIDAY..... | 81 |
| FLY..... | 25 |
| IN ATAS..... | 61 |
| JAN PEETERS..... | 66 |
| RAMONA..... | 59 |

ROYAUME-UNI

| | |
|--|--------|
| A STORM AND SOME SNOW..... | 121 |
| AFTER THE END..... | 94 |
| ALL THE PAIN IN THE WORLD..... | 80 |
| BLUE-EYED ME..... | 69 |
| BOOGALOO AND GRAHAM..... | 62 |
| CASHBACK..... | 20 |
| CITY PARADISE..... | 22 |
| CRACK..... | 53 |
| FUEL..... | 21 |
| HIBERNATION..... | 21 |
| HIDE..... | 30 |
| JAM TODAY..... | 121 |
| LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB..... | 117 |
| LOVE YOU MORE..... | 31,39 |
| MIDNIGHT OF MY LIFE..... | 35 |
| MOTH..... | 35 |
| PATRIOT..... | 54 |
| PITCH BLACK HEIST..... | 34 |
| RESPITE..... | 61 |
| SOFT..... | 121 |
| STAGNATE..... | 23 |
| STEW & PUNCH..... | 121 |
| THE GIFT..... | 85,112 |
| THE IMMACULATE MISCONCEPTION..... | 50 |
| THE KARMAN LINE..... | 34 |
| TO LEECH..... | 35 |
| TUMULT..... | 31 |
| TWO DOSAS..... | 34 |
| WHAT ABOUT THE BODIES..... | 121 |
| WHAT'S VIRGIN MEAN?..... | 22 |

SLOVÉNIE

| | |
|--|----|
| MARIO JE GLEDAL MORJE Z ZALJUBLJENIMI OCMI..... | 47 |
|--|----|

SUÈDE

| | |
|-------------------------------|---------|
| ASTON'S PRESENTS..... | 101,105 |
| ASTONS STENAR..... | 103 |
| DO YOU HAVE THE SHINE?..... | 25 |
| ISTÄLLET FÖR ABRAKADABRA..... | 30 |
| OM DU LÄMNAR MIG NU..... | 58 |
| TRIUKŠMADARYS..... | 46 |

SUISSE

| | |
|--|---------|
| CEVAPCICI (ELLEN ALLIEN)..... | 22 |
| DER KLEINE VOGEL UND DAS EICHHÖRNCHEN..... | 101,104 |
| JULIA UND DER SCHRECKEN..... | 106 |
| KÖNIGIN PO..... | 104 |
| RONALDO..... | 109 |
| SUBOTIKA: LAND OF WONDERS..... | 64 |
| TIMBER..... | 96 |

31

GRILLE DES PROGRAMMES

| | MARDI 10 | MERCREDI 11 | JEUDI 12 |
|-------|----------------------------------|--|--|
| 10H | | | COMPÉTITION EUROPÉENNE 3 ! GT |
| 10H30 | | MINES DE RIEN D PT | QUESTIONS DE JEUNESSE PT |
| 11H | | 30 ANS DE PITCHOUNES GT | |
| 13H30 | | COMPÉTITION FRANÇAISE 1 PT | PANORAMA ANIMATION PT |
| 14H | | 30 ANS DE CONTES ET COULEURS GT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 4 D GT |
| 15H30 | | COMPÉTITION FRANÇAISE 2 D PT | LIBERTÉ ? ÉGALITÉ ?? FRATERNITÉ ??? PT |
| 16H | | LA COCOTTE EST MORTE... VIVE LA COCOTTE ! GT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 5 ! GT |
| 17H30 | | 20 ANS JPL FILMS PT | SIMON ELLIS PT |
| 18H | | COMPÉTITION EUROPÉENNE 1 D GT | COMPÉTITION FRANÇAISE 3 ! GT |
| 19H30 | SOIRÉE D'OUVERTURE MELTING POTES | COMPÉTITION FRANÇAISE 3 ! PT | MUSIC FOR LIFE D PT |
| 20H | | COMPÉTITION EUROPÉENNE 2 GT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 6 GT |
| 21H30 | | (SUR)VIVRE ! PT | COMPÉTITION OVNI PT |
| 22H | | L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE GT | CANAL + GT |

GT GRAND THÉÂTRE

PT PETIT THÉÂTRE

M MÉRIDienne

COMPÉTITION EUROPÉENNE

COMPÉTITION FRANÇAISE

COMPÉTITION OVNI

BREST OFF

MADE IN BREIZH

PANORAMA ANIMATION

JEUNE PUBLIC

SÉANCES SPÉCIALES

AQUABIKE

| VENDREDI 13 | | SAMEDI 14 | | DIMANCHE 15 | | |
|---|----|-------------------------------------|----|---------------------------------------|----|-------|
| COMPÉTITION EUROPÉENNE 7 | GT | COMPÉTITION FRANÇAISE 1 | GT | | | 10H |
| MADE IN BREIZH 1 | PT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 5 ! | PT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 7 | PT | 10H30 |
| | | SÉANCE TOUT-PETITS | M | CINÉ-CONCERT MONSTRES À GOGO | GT | 11H |
| COMPÉTITION EUROPÉENNE 1 D | PT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 4 D | PT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 6 | PT | 13H30 |
| FINISTÈRE   | GT | LIBERTÉ ? ÉGALITÉ ?? FRATERNITÉ ??? | GT | AVANT-PREMIÈRE NEIGE ET LES ARBRES... | GT | 14H |
| COMPÉTITION EUROPÉENNE 2 | PT | COMPÉTITION OVNI | PT | MINES DE RIEN D | PT | 15H30 |
| COMPÉTITION FRANÇAISE 2 D | GT | MUSIC FOR LIFE D | GT | FILMS PRIMÉS 1 | GT | 16H |
| LAURE DE CLERMONTTONNERRE | PT | COMPÉTITION EUROPÉENNE 3 ! | PT | (SUR)VIVRE ! | PT | 17H30 |
| | | PANORAMA ANIMATION | GT | FILMS PRIMÉS 2 | GT | 18H |
| CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX | GT | | | | | 19H30 |
| | | BATAILLE DE BRESTOÂ ! | GT | | | 20H |
| MADE IN BREIZH 2 | PT | LA LIBIDO FAIT SON CINÉMA | PT | | | 21H30 |
| FRANCE TÉLÉVISIONS | GT | SHORTS TV | GT | | | 22H |

 SPÉCIAL ANNIVERSAIRE

 TRADUCTION EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

 AUDIO-DESCRIPTION

 SÉANCE DÉCOUVERTE

 CERTAINES IMAGES OU PROPOS PEUVENT CHOQUER LA SENSIBILITÉ DU PUBLIC

Encounters

SHORT
FILM AND
ANIMATION
FESTIVAL

2016 CALL FOR ENTRIES COMING SOON!

Make sure you are following us on Twitter and Facebook for updates...

Bristol, UK

encounters-festival.org.uk

 @EncountersSFF



GLASGOW
SHORT FILM
FESTIVAL
16 - 20 MARCH 2016

CALL FOR ENTRIES NOW OPEN
Final Deadline: 16 November 2015
www.glasgowfilm.org/gdff

GLASGOW
FILM

Glasgow Short Film Festival is an operating name of Glasgow Film Theatre, a registered charity in Scotland No. SC005932.

*INT. NUIT / CHAMBRE / RUE JEAN-PIERRE
TIMBAUD.*

LUI : IL FAUT TOUJOURS QUE **TU** AIES
RAISON, ALORS QUE JE FAIS TOUT
POUR TOI. TU NE **ME** LAISSES JAMAIS
M'EXPRIMER. J'AI JAMAIS LE DROIT DE
RIEN DIRE ET SI J'AI LE MALHEUR DE
FAIRE UNE REMARQUE TU M'EXPLIQUES
QUE ÇA TE **SAOÛLES**...C'EST VRAIMENT
INJUSTE !

ELLE : MAIS ARRETE DE TE PLAINDRE
TOUT LE TEMPS, TU NE VOIS PAS QUE
JE N'EN PEUX PLUS DE TES REPROCHES.
POURTANT C'EST PAS FAUTE DE **TE** DIRE
QUE ÇA M'ENERVE. DONC VOILA, JE
TE POURRIS LA VIE TU ME POURRIS LA
MIENNE, ON EST **QUITTE** COMME ÇA !

IL EST BON PARFOIS D'ALLER À L'ESSENTIEL.

FRANCE TÉLÉVISIONS ENCOURAGE LA CRÉATION

DE COURTS-MÉTRAGES AVEC PLUS DE 90 PRÉACHATS PAR AN.

HISTOIRES COURTES

CHAQUE DIMANCHE SOIR

<https://www.facebook.com/histoirescourtesofficiel>

LIBRE COURT

CHAQUE LUNDI SOIR

<https://www.facebook.com/librecourtofficiel>



30

FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST

DU 10 AU 15 NOVEMBRE 2015

WWW.FILMCOURT.FR